

Lamello Classic X



D	Original Bedienungsanleitung
FR	Notice d'utilisation originale
IT	Versione originale delle istruzioni d'uso
NL	Gebruiksaanwijzing origineel
EN	Original operating instructions
ES	Original del manual de instrucciones
H	Használati utasítás
P	Manual de operação original
S	Original driftsinstruktioner
PL	Instrukcja obsługi
SLO	Originalna navodila za uporabo
FI	Käyttöohjeet

Deutsch

Sicherheitshinweise und Haftung.....	4
Fräsmaschine	8
Maschinenteile Bedienungselemente	9
Anwendung.....	9
Tips	13
Weitere Anwendungen	14
Fräser wechseln	16
Unterhalt	17
Garantie.....	17
Verbrauchsmaterial.....	18
Ersatzteile und Zubehör.....	100

Français

Indications sur la sécurité et la responsabilité	4
Fraiseuse	8
Pièces de la machine éléments de commande.....	9
Application	9
Idées.....	13
Autres applications	14
Changement de fraise	16
Entretien	17
Garantie.....	17
Éléments d'assemblage.....	18
Pièces de rechange et accessoires.....	100

Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme Ihrer Fräsmaschine auch die beiliegenden allgemeinen Sicherheitshinweise aufmerksam durch.

- Bei Nichtgebrauch der Fräsmaschine, vor allen Servicearbeiten, vor dem Fräserwechsel usw.: Netzstecker ziehen!
- Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Stecker und Kabel vor dem Einstecken auf Beschädigungen überprüfen. Bei Beschädigung sofort von einem Fachmann erneuern lassen.
- Überzeugen Sie sich vor Inbetriebnahme der Fräsmaschine, dass die Spannungsangabe auf dem Leistungsschild mit der Netzspannung übereinstimmt. Die Maschine ist nur für Wechselstrom geeignet.
- Die Lamello Fräsmaschine ist doppelt isoliert und hat (in Übereinstimmung mit den CEE- und VDE-Bestimmungen) ein zweiadriges Kabel ohne Schutzleiter. Sie können die Maschine ohne Bedenken an eine nicht geerdete Steckdose anschließen.
- Das Motorgehäuse nicht anbohren (z.B. zum Anbringen von Schildern), da dadurch die doppelte Isolation aufgehoben wird. Zur Bezeichnung nur Klebeetiketten verwenden.
- Werkstück wenn möglich festspannen und Maschine mit beiden Händen führen.
- Nur einwandfrei geschärfte Fräser verwenden, da sonst erhöhte Schnittkräfte das Werkstück wegschlagen.
- Nur Fräser für Handvorschub verwenden.
- Den Fräser nach dem Ausschalten nicht abbremsen.
- Die Grundplatte muss einwandfrei funktionieren, ohne zu klemmen. Eine Maschine mit defekter Grundplatte darf nicht in Betrieb genommen werden.

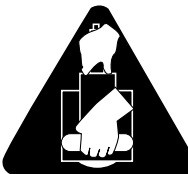


Nous vous prions de lire attentivement les présentes indications de sécurité avant la mise en service de votre fraiseuse.

- Si la fraiseuse n'est pas utilisée, et surtout avant les travaux d'entretien, le changement de la fraise, etc.: débrancher la machine!
- Ne brancher la fiche dans la prise qu'avec la machine déclenchée.
- Vérifier avant le branchement si la fiche et le câble sont en bon état. En cas de détérioration, faire réparer immédiatement par un spécialiste.
- Assurez-vous avant la mise en service de la fraiseuse que l'indication de la tension sur la plaque signalétique correspond à la tension du réseau. La machine est construite pour le courant alternatif.
- La fraiseuse possède une double isolation (conformément aux prescriptions CEE et VDE) et un câble bifilaire sans conducteur de protection. Vous pouvez brancher sans aucun risque la machine à une prise sans mise à la terre.
- Ne pas percer le boîtier du moteur (par exemple pour y fixer des plaques), cela supprimerait la double isolation. N'utiliser pour la désignation que des étiquettes auto-adhésives.
- Serrer si possible la pièce et tenir la machine à deux mains.
- N'utiliser que des fraises parfaitement affûtées, car les efforts de coupe peuvent faire éclater la pièce.
- N'utiliser que des fraises pour avance manuelle.
- Ne pas freiner la fraise après déclenchement.

- Die Grundplatte darf bei ausgefahrenem Fräser nicht festgeklemmt werden.
- Die Maschine nur für den in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.
- Die Maschine vor Regen und Feuchtigkeit schützen.
- Während dem Einsatz immer eine Staubschutzmaske tragen
- Fräser müssen mindestens für die angegebene Drehzahl ausgelegt sein. Zu schnell rotierende Fräser können auseinanderbrechen und Verletzungen hervorrufen.
- Immer mit Grundplatte einsetzen. Die Grundplatte schützt die Bedienperson vor abgebrochenen Splintern des Fräasers und vor ungewolltem Kontakt mit dem Fräser
- Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.
- Nutfräsmaschine an den isolierten Griffflächen halten weil der Fräser das eigene Kabel zerschneiden kann. Ein stromführendes Kabel durchzuschneiden kann bewirken, dass andere metallische Flächen stromführend werden und dies kann zu einem Stromschlag führen.
- Das Gerät muss immer mit beiden Händen gehalten werden und es ist für einen sicheren Stand zu sorgen.

Hersteller und Verkäufer lehnen jede Produkthaftung ab, wenn der Liefer- bzw. Originalzustand der Nutfräsmaschine in irgendeiner Art verändert wird.



- La plaque de base doit fonctionner parfaitement sans coincer. Ne jamais mettre en service une machine avec plaque de base défectueuse.
- La plaque de base ne doit pas être fixée avec la fraise sortie.
- La machine ne doit être utilisée que pour les applications décrites dans ce mode d'emploi.
- Protéger la machine contre la pluie et l'humidité.
- Porter toujours un masque anti-poussières durant l'utilisation.
- La fraise doit être conçue au minimum pour le régime indiqué. Des fraises tournant trop rapidement peuvent se briser et provoquer des blessures.
- La machine doit être toujours utilisée avec la plaque de base. La plaque de base protège l'utilisateur contre les éclats de la fraise et du contact involontaire avec celle-ci.
- Si le remplacement du câble de raccordement s'avère nécessaire, l'opération devra être exécutée par le fabricant ou son représentant pour éviter tout risque lié à la sécurité.
- Il est impératif de tenir la fraiseuse à rainurer par les surfaces de saisie isolées, car la fraise est susceptible de couper son propre câble d'alimentation. Le sectionnement d'un câble conducteur peut avoir pour effet que d'autres surfaces métalliques deviennent conductrices, ce qui peut entraîner une électrocution.
- L'appareil doit toujours être tenu des deux mains et il faut s'assurer de disposer d'un bon appui.

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60745-1 EN 60745-2-19, EN 55014, EN 55014-1/A1, EN 55014-2, pr DIN EN 60745-1, pr DIN EN 60745-2-19, DIN EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 gemäss den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EC/ECM.

Geräuschemission und Vibration

Typische A-bewertete Schallpegel dieses Elektrowerkzeuges sind:

Schalldruckpegel = 81 dB (A)

Schalleistungspegel = 92 dB (A)

K = 3 dB

Gehörschutz tragen!

Staubschutzmaske tragen!

Die typische Hand-Arm-Schwingung ist kleiner als 3.5 m/s².

K = 1.5 m/s²

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Elektrowerkzeug verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden kann, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Zum Schutz der Bedienerperson sind Sicherheitsmassnahmen festzulegen, welche auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen. Hierbei sind alle Anteile des



Fabricant et vendeur déclinent toute responsabilité sur le produit si après livraison la fraiseuse à rainurer a été modifiée d'une façon quelconque.

Déclaration de conformité européenne

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants: *EN 60745-1 EN 60745-2-19, EN 55014, EN 55014-1/A1, EN 55014-2, pr DIN EN 60745-1, pr DIN EN 60745-2-19, DIN EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 conformément aux réglementations des directives 2006/42/EG, 2004/108/EC/ECM.*

Bruit émis et accélération de vibration

Les mesures réelles (A) des niveaux de bruit de la machine sont:

Intensité de bruit = 81 dB (A)

Niveau de bruit = 92 dB (A)

K = 3 dB

Porter la protection anti-bruit!

Porter un masque anti-poussières !

La vibration de l'avant-bras est en-dessous de 3.5 m/s².

K = 1.5 m/s²

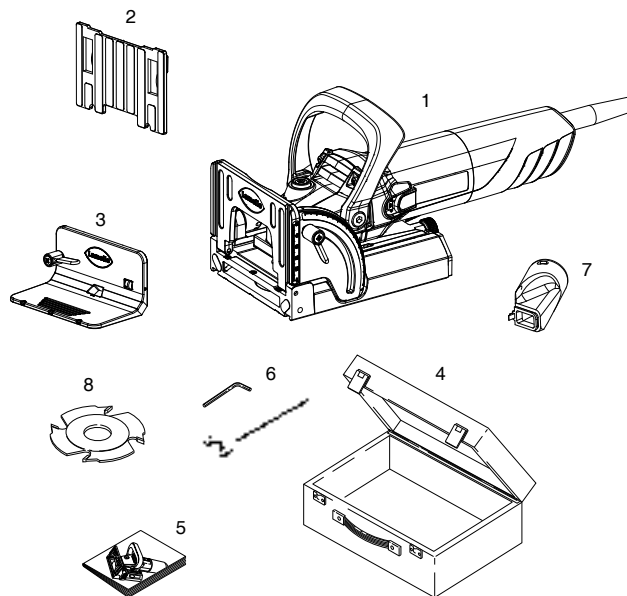
La valeur d'émission de vibrations indiquée a été mesurée selon un processus de contrôle normalisé et peut être utilisée pour servir de comparaison avec un autre outil. La valeur d'émission de vibrations peut également être utilisée pour une estimation initiale du temps d'interruption.

La valeur d'émission de vibrations peut varier, par rapport à la valeur indiquée, durant l'utilisation effective de l'outil électrique en fonction de l'art et de la manière d'utiliser l'outil. Pour protéger l'utilisateur, il est nécessaire de définir des mesures de sécurité.

Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft.

té reposant sur une estimation des temps d'interruption durant les conditions effectives d'utilisation. Pour cela, il convient de tenir compte de tous les éléments du cycle d'utilisation, par exemple, les temps durant lesquels l'outil électrique est arrêté et ceux durant lesquels, bien qu'il soit en marche, il fonctionne sans charge.

- 1 Fräsmaschine
- 2 Aufsteckplatte 4 mm
- 3 Anschlagwinkel
- 4 Holzkoffer
- 5 Bedienungsanleitung
- 6 Werkzeugsatz
- 7 Absaugstutzen 36 mm
- 8 Fräser HW 4 mm



- 1 Fraiseuse
- 2 Plaque auxiliaire 4 mm
- 3 Equerre d'appui
- 4 Coffret en bois
- 5 Mode d'emploi
- 6 Outillage
- 7 Raccord d'aspiration 36 mm
- 8 Fraise HW 4 mm

Technische Daten:

Leistung	780 W
Drehzahl	10'000 U/min
Fräser	100 x 4 x 22 mm
Nutbreite	4 mm
Nuttiefe max.	20 mm
Gewicht Maschine	3.0 kg
Ausführungen	120 V
	230 V
Schutzklasse	II □

Caractéristiques techniques:

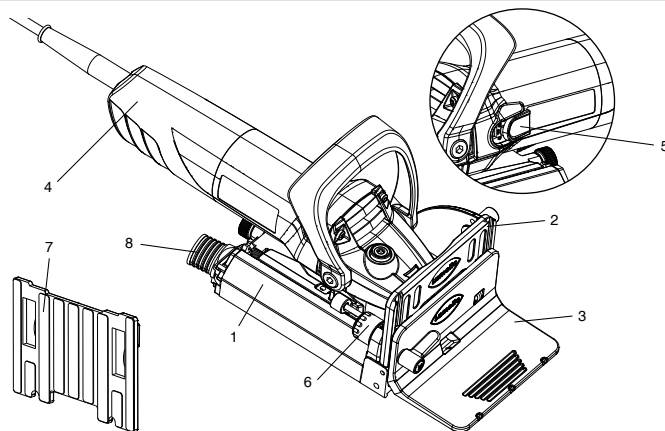
Puissance	780 W
Vitesse de rotation	10'000 t/min
Fraise	100 x 4 x 22 mm
Largeur de rainure	4 mm
Profondeur max. de rainure	20 mm
Poids de la machine	3.0 kg
Exécutions	120 V
	230 V
Classe de protection	II □

Maschinenteile Bedienungselemente

9

Pièces de la machine Éléments de commande

- 1 Grundplatte
- 2 Schwenkansschlag
- 3 Frontwinkel
- 4 Motorenblock
- 5 Motorenschalter
- 6 Standard-Tiefensteller
- 7 Aufsteckplatte
- 8 Absaugadapter

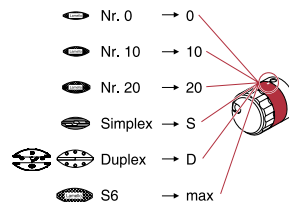
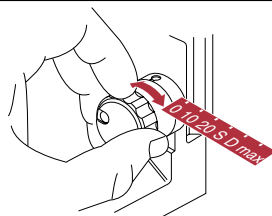


- 1 Plaque de base
- 2 Butée pivotante
- 3 Equerre frontale
- 4 Bloc moteur
- 5 Interrupteur moteur
- 6 Régleur de profondeur standard
- 7 Plaque auxiliaire
- 8 Adaptateur d'aspiration

Anwendung

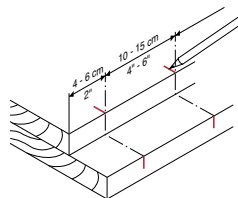
Application

- **Frästiefe einstellen**
Entsprechend der gewählten Lamelle
Frästiefe einstellen.

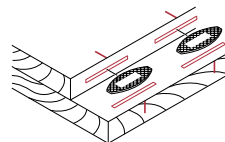


- **Réglage de la profondeur de fraisage**
Régler la profondeur de fraisage en
fonction de la lamelle utilisée.

- **Nutabstände anreissen**
(Regel: alle 10–15 cm)
Schmale Werkstücke (max. 2 Lamellen ne-
beneinander) brauchen nicht angerissen zu
werden. Fräsen Sie direkt nach Markierung
auf der Grundplatte.



- **Tracer l'emplacement des rainures**
(Règle: tous les 10–15 cm)
Les pièces étroites (max. 2 lamelles l'une
à côté de l'autre) n'ont pas besoin d'être
tracées. Fraisez-les directement selon les
repères de la plaque de base.



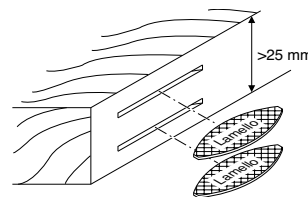
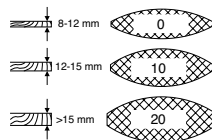
Generelles Vorgehen

Im folgenden ist das generelle Vorgehen für die Anwendung des Lamello-Systems beschrieben.

– Lamelle auswählen

Für eine solide Verbindung immer die grösstmöglichen Lamellen verwenden. Bei Materialdicken über 25 mm auch 2 Lamellen übereinander.

Grösse	Abmessungen
0	47 x 15 x 4 mm
10	53 x 19 x 4 mm
20	56 x 23 x 4 mm

**Méthode générale**

Nous décrivons dans ce qui suit la méthode générale d'application du système Lamello.

– Choix des lamelles

Pour un assemblage solide, toujours choisir les plus grandes lamelles possibles. Pour les épaisseurs de matériau supérieures à 25 mm, il est recommandé de superposer 2 lamelles.

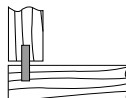
Grandeur	Dimensions
0	47 x 15 x 4 mm
10	53 x 19 x 4 mm
20	56 x 23 x 4 mm

Verbindungsarten

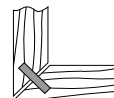
- 1 Eckverbindung
- 2 Gehrungsverbindung
- 3 Rahmenverbindung
- 4 Mittelwandverbindung
- 5 Längs- und Querverbindung

Das Lamello-System eignet sich für Verbindungen in Massivholz, Sperrholz, Spanplatten, Faserplatten, Plexiglas und Kunstmar-mor usw. ab 8 mm Materialstärke.

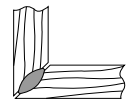
1



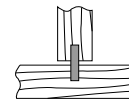
2



3



4



5

**Types d'assemblages**

- 1 Assemblage à l'équerre
- 2 Assemblage en onglet
- 3 Assemblage de cadres
- 4 Assemblage de cloison de séparation
- 5 Assemblage bout à bout

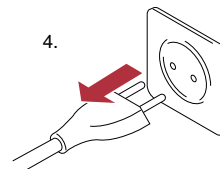
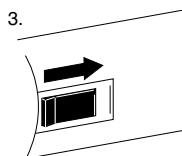
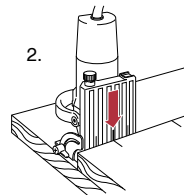
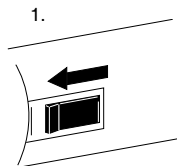
Le système Lamello convient aux assemblages dans le bois massif, le contreplaqué, les panneaux de particules, les panneaux de fibres, le plexiglas et le marbre artificiel, etc. à partir d'une épaisseur de matériau de 8 mm.

1. Maschine einschalten.

2. Maschine mit beiden Händen führen. Langsam und gleichmässig eintauchen bis zum Anschlag. Der Fräser zieht sich beim Nachlassen des Druckes automatisch wieder in das Gehäuse zurück.

3. Maschine ausschalten.

4. Nach beendeter Arbeit Netzstecker ziehen.



1. Enclencher l'interrupteur de la machine.

2. Tenir la machine à deux mains. Enfoncer lentement et régulièrement jusqu'à la butée. La fraise rentre automatiquement dans le corps de la machine lorsque la pression se relâche.

3. Déclencher l'interrupteur de la machine.

4. Une fois le travail terminé, débrancher la machine.

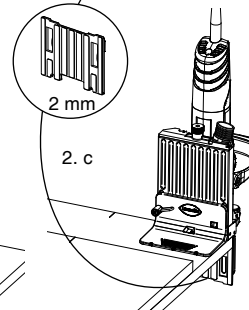
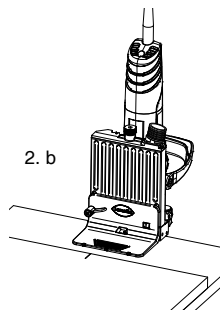
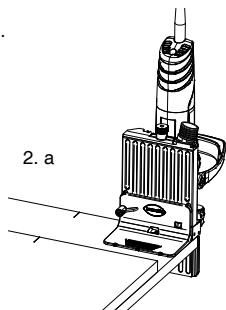
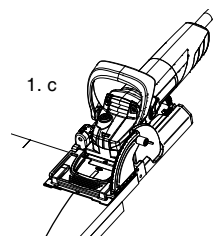
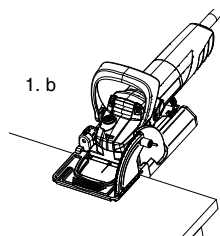
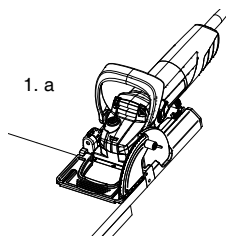
Nuten fräsen (Eckverbindung)

1. Maschine auf Platte positionieren

- an der Aussenkante bündig mit Grundplatte
- mit der Mittelmarkierung der Grundplatte
- Materialstärke 16 mm

2. Bei senkrechter Anwendung der Maschine kann der Anschlagwinkel auf die Grundplatte montiert werden, um eine grössere Auflagefläche zu erhalten.

- an der Aussenkante bündig mit Grundplatte
- mit der Mittelmarkierung der Grundplatte
- Materialstärke 16 mm



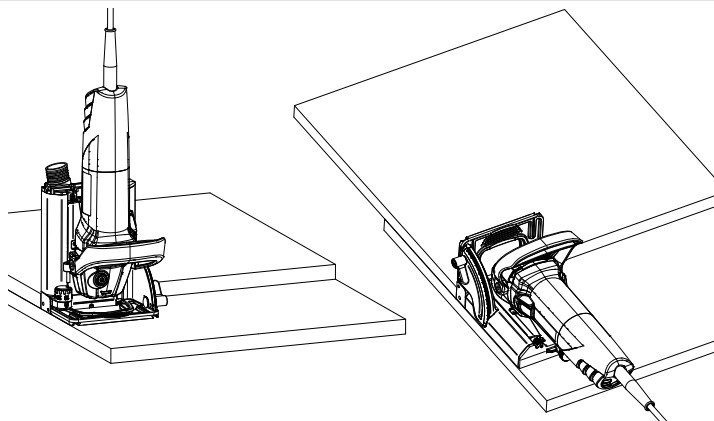
Fraisage de rainures (assemblage d'angle)

1. Positionner la machine sur la plaque

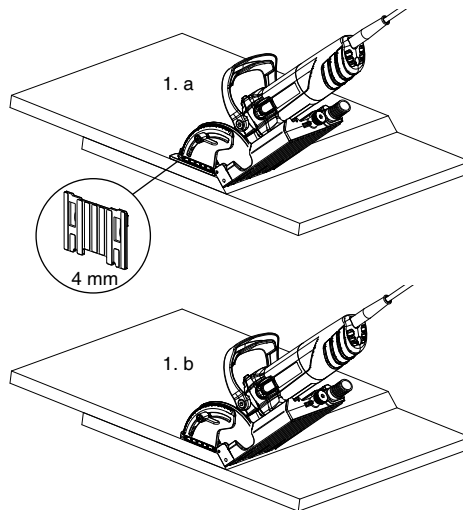
- par l'arête extérieure affleurant la plaque de base
- par le marquage central de la plaque de base
- épaisseur de matériau de 16 mm

2. Lors de l'usage vertical de la machine l'équerre de butée peut être fixée à la plaque de base pour agrandir la surface d'appui.

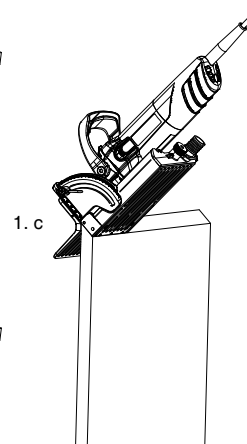
- par l'arête extérieure affleurant la plaque de base
- par le marquage central de la plaque de base
- épaisseur de matériau de 16 mm

Nuten fräsen (Mittelwandverbindung)**Fraisage de rainures
(assemblage cloisonné)****Nuten fräsen (Gehrungsverbindung)**

1. a. verschiedene Winkel
Materialstärke 19 - 22 mm
- b. verschiedene Winkel
ab Materialstärke 23 mm
- c. 45° Referenzpunkt aussen bündig

**Fraisage de rainures
(assemblage en onglet)**

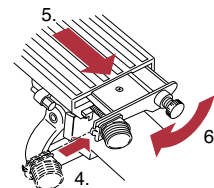
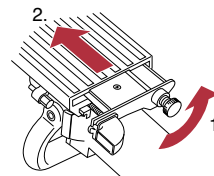
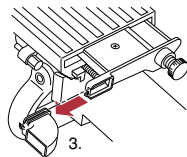
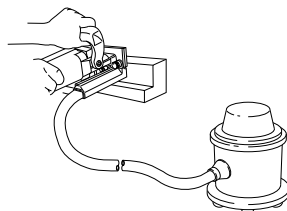
1. a. angles divers
épaisseur de matériau de 19 - 22 mm
- b. angles divers
à partir d'une épaisseur de matériau
de 23 mm
- c. 45° Point de référence affleurant à
l'extérieur



Staubfreies Arbeiten

Anschluss der Fräsmaschine an einen Staubsauger mit dem Absaugset (Art. 121810). Eine Staubabsaugung ist in einzelnen Ländern für das Fräsen in Eichen- und Buchenholz vorgeschrieben.

1. Verriegelung lösen
2. und Grundplatte etwas zurückziehen.
3. Umlenkstutzen seitlich ausfahren.
4. Absaugstutzen einsetzen.
5. Grundplatte aufschieben
6. und Verriegelung festziehen.



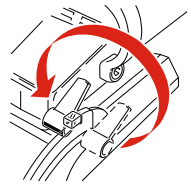
Travail sans poussière

Raccorder la fraiseuse à un aspirateur avec le kit d'aspiration (art. no 121810). L'aspiration est prescrite dans certains pays pour le fraisage du chêne et du hêtre.

1. Débloquer le verrouillage
2. et retirer légèrement la plaque de base.
3. Dégager le raccord coudé sur le côté.
4. Mettre en place le raccord d'aspiration.
5. Pousser la plaque de base
6. et serrer le verrouillage.

Klemmhebel innen anbringen

Bei engen Platzverhältnissen: Klemmhebel innen montieren. Kunststoffscheibe wieder zwischen Schwenkanschlag und Grundplatte anbringen.

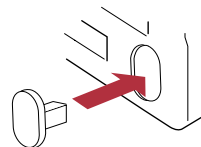
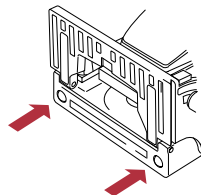


Déplacer le levier de blocage à l'intérieur

Si la place est réduite, monter le levier de blocage à l'intérieur. Remettre en place la pièce en matière plastique entre la butée pivotante et la plaque de base.

Rutsicherung

Die Rutsicherungen verhindern ein seitliches Verschieben der Nutfräsmaschine während dem Fräsen. Zur Montage Rutsicherungen in die Bohrungen drücken.



Sécurité antiglisement

Les pastilles de sécurité antiglisement empêchent le déplacement latéral de la fraiseuse à rainurer pendant le fraisage. Pour le montage des sécurités antiglisement, les presser dans les perçages.

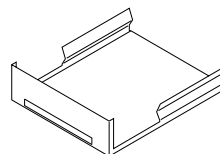
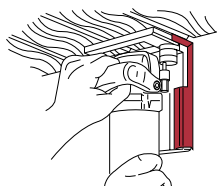
Die Fräsmaschine lässt sich mit Hilfe von Zubehörteilen auch für andere Arbeiten einsetzen.

La fraiseuse peut aussi être utilisée avec les accessoires adéquats pour d'autres travaux.

Schattenfugen fräsen

- Gleitschuh für Schattenfugen (Art. Nr. 251057)
- Kreissägeblatt Ø 100 mm

Gleitschuh auf Grundplatte aufstecken.



Fraisage de joints d'ombre

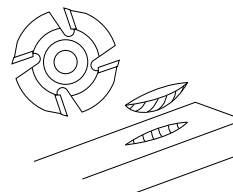
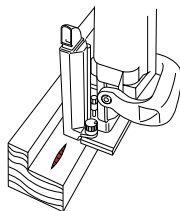
- Patin de guidage pour joints d'ombre (art. no. 251057)
- Lame de scie Ø 100 mm

Placer le patin de guidage sur la plaque de base.

Harzgallen ausflicken

- Minispot-Fräser 100 x 8 x 22 mm für Minispotflicke Grösse 2 (Art. Nr. 132217)

Beim erstmaligen Benutzen des Minispot-Fräser wird die Öffnung in der Grundplatte der Maschine nachgefräst. Minispot-Flicke sind in vielen Holzarten lieferbar.



Bouchonnage de poches de résine

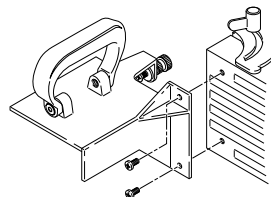
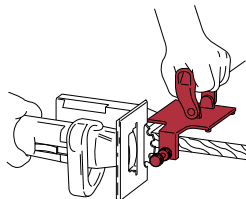
- Fraise Minispot 100 x 8 x 22 mm, pour bouchons Minispot grandeur 2 (art. no. 132217)

L'ouverture dans la plaque de base est agrandie par la fraise lors de la première opération de fraisage. Les bouchons Mini-spot sont disponibles dans de nombreuses essences de bois.

Vorstehende Kanten kappen

- Kappgerät Lamello Nova (Art. 121280)

Das Kappgerät auf die vorhandenen Bohrungen der Grundplatte aufschrauben.



Araser les arêtes saillantes après plaquage des chants

- Appareil à araser Lamello Nova (art. no 121280)

Visser l'appareil à araser sur les perçages de la plaque de base.

E20 L



1.



2.



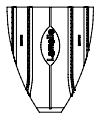
3.



4.



E20 H



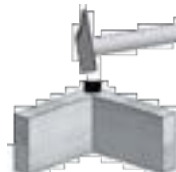
1.



2.



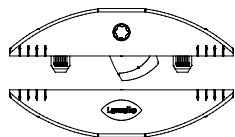
3.



4.



Clamex-S



1.



2.



3.

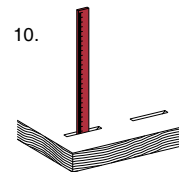
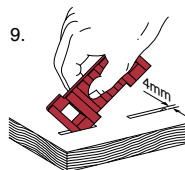
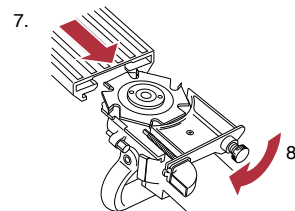
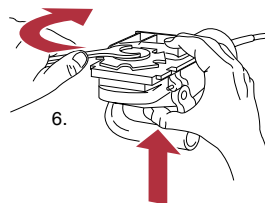
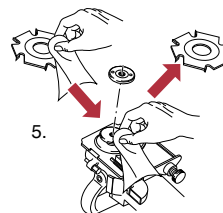
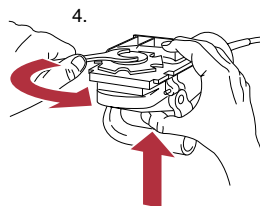
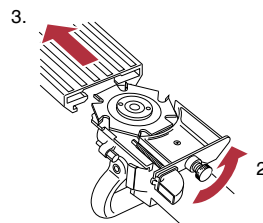
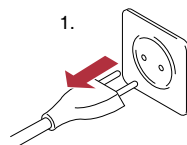


4.



Nur einwandfrei geschärfte Werkzeuge verwenden!
Nur Fräser für Handvorschub verwenden!

1. Netzstecker ziehen.
2. Verriegelung lösen.
3. Grundplatte abziehen.
4. Spindel arretieren, gleichzeitig mit Stirnlochschlüssel Flanschmutter lösen.
5. Neuen Fräser einsetzen, Drehrichtung beachten. Auf saubere Auflageflächen achten.
6. Flanschmutter mit Stirnlochschlüssel festschrauben.
7. Grundplatte aufschieben und
8. Verriegelung festschrauben.
9. Nutbreite kontrollieren (mit Aufsteckplatte 4 mm).
10. Frästiefe kontrollieren, wenn nötig nachregulieren. Siehe folgende Seite.



N'utiliser que des fraises parfaitement affûtées!
N'utiliser que des fraises pour avance manuelle!

1. Débrancher la machine.
2. Débloquer le verrouillage.
3. Retirer la plaque de base.
4. Bloquer la broche et dévisser simultanément l'écrou de la flasque avec clé à ergots.
5. Poser la nouvelle fraise, vérifier le sens de rotation. Veiller à la propreté de la surface d'appui.
6. Serrer à fond l'écrou de la flasque avec la clé à ergots.
7. Repousser la plaque de base et bloquer le verrouillage.
9. Contrôler la largeur de la rainure (avec la plaque auxiliaire de 4 mm).
10. Contrôler la profondeur de fraisage, et l'ajuster si nécessaire. Voir en page suivante.

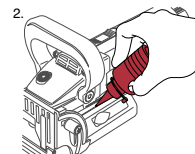
1. Motor öfters ausblasen.
2. Führungen reinigen und leicht einölen.
Dafür sind spezielle Bohrungen auf der Oberseite der Grundplatte angebracht.

Kohlebürsten

Als Ersatzbürsten dürfen nur original Kohlebürsten (Lamello Art. Nr. 31 8127) verwendet werden. Kohlebürsten immer paarweise auswechseln!

Reparaturen

Reparaturen an der Nutfräsmaschine Lamello Classic X dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.



1. Nettoyer souvent le moteur par soufflage.
2. Nettoyer les glissières et les huiler légèrement.

Charbons

Ne remplacer les charbons que par des charbons originaux (art. no 31 8127). Toujours remplacer les charbons par paire.

Réparations

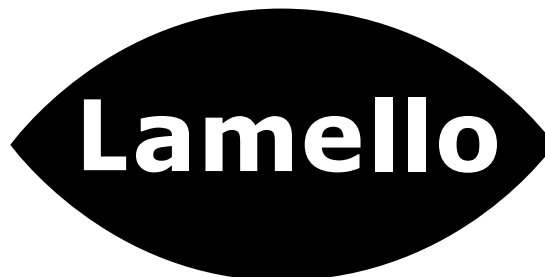
Les réparations de la fraiseuse à rainures Lamello Classic X ne doivent être confiées qu'au fabricant.

Garantie

Die Garantiefrist beträgt 12 Monate ab Lieferdatum. Sie erstreckt sich auf die kostenlose Behebung aller Störungen, die sich infolge mangelhafter Ausführung oder Materialfehler ergeben. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf Gewalteinwirkung, unsachgemässe Behandlung oder natürliche Abnutzung zurückzuführen sind.

Hersteller:

Lamello AG
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Schweiz

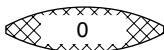
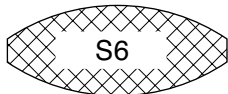
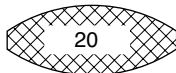
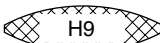
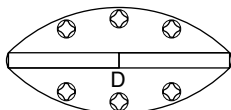
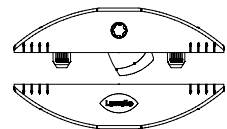


Garantie

La durée de garantie est de 12 mois à partir de la date de livraison. La garantie s'étend à l'élimination gratuite de tous les dérangements provenant d'un défaut de fabrication ou de matière. Sont exclus de la garantie les dommages provenant de forces extérieures, d'une utilisation non conforme ou de l'usure normale.

Fabricant:

Lamello AG
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Suisse

Art. Nr.				Art. no	
Lamello Plättchen Nr. 0 1000 Stk.	14 4000			Lamelles No 0 1000 pces	14 4000
Lamello Plättchen Nr. 10 1000 Stk.	14 4010			Lamelles No 10 1000 pces	14 4010
Lamello Plättchen Nr. 20 1000 Stk.	14 4020			Lamelles No 20 1000 pces	14 4020
Lamello Plättchen K20 250 Stk.	14 5000			Lamelles K20 250 pces	14 5000
Lamello Plättchen C20 250 Stk.	14 5010			Lamelles C20 250 pces	14 5010
Lamello Plättchen S6 1000 Stk.	14 4006			Lamelles S6 1000 pces	14 4006
Lamello Plättchen H9 1000 Stk.	14 4009			Lamelles H9 1000 pces	14 4009
Simplex-Verbinder 100 Paar	16 6100			Élément Simplex 100 paires	16 6100
Duplex-Scharnier 20 Stk. vernickelt links 20 Stk. vernickelt rechts je 10 Stk. vernickelt li/re	16 6011 16 6012 16 6013			Charnière Duplex 20 pces nicklées gauche 20 pces nicklées droite 10 pces gauche et 10 pces droite nickelées	16 6011 16 6012 16 6013
20 Stk. schwarz links 20 Stk. schwarz rechts je 10 Stk. schwarz li/re	16 6021 16 6022 16 6023			20 pces noircies gauche 20 pces noircies droite 10 pces gauche et 10 pces droite noircies	16 6021 16 6022 16 6023
20 Stk. Messing links 20 Stk. Messing rechts je 10 Stk. Messing li/re	16 6001 16 6002 16 6003			20 pces laiton gauche 20 pces laiton droite 10 pces gauche et 10 pces droite laiton	16 6001 16 6002 16 6003
E20-L 400 Stk.	14 5025			E20-L 400 pces	14 5025
E20-H 400 Stk.	14 5026			E20-H 400 pces	14 5026
Clamex S 80 Paar	14 5236			Clamex S 80 paires	14 5236

Italiano

Norme di sicurezza e responsabilità.....	20
Fresatrice.....	24
Componenti della macchina elementi di comando	25
Impiego.....	25
Consigli utili	29
Altri impieghi	30
Sostituzione della fresa.....	32
Manutenzione	33
Garanzia	33
Materiali di consumo.....	34
Parti di ricambio e accessori.....	100

Nederlands

Veiligheidstipsen aansprakelijkheid	20
Freesmachine	24
Onderdelen van de machine voor de bediening	25
Toepassing.....	25
Tips	29
Overige toepassingen.....	30
Verwisselen van de frezen.....	32
Onderhoud.....	33
Garantie.....	33
Verbruiksmateriaal.....	34
Reserve-onderdelen en toebehoren	100

Prima della messa in funzione della vostra fresatrice, leggere attentamente le istruzioni generali di sicurezza allegate.

- Quando la fresatrice non viene usata, prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione, di sostituire la fresa, ecc: staccare la spina!
- Inserire la spina nella presa soltanto con macchina spenta.
- Prima dell'inserimento controllare che spina e cavo non siano danneggiati. In caso di danni, farli subito sostituire da un tecnico.
- Prima della messa in servizio della fresatrice, assicurarsi che i dati di tensione sulla targhetta coincidano con la tensione di rete. La macchina è adatta solo per corrente alternata.
- La fresatrice è doppiamente isolata e (in accordo con le norme CEE e VDE) ha un cavo a due conduttori senza filo di massa. È possibile collegare senza problemi la macchina ad una presa senza la messa a terra.
- Non forare la carcassa del motore (ad es. per applicare targhette), poiché in tal modo viene annullato il doppio isolamento. Per le indicazioni usare soltanto etichette adesive.
- Serrare se possibile il pezzo da lavorare e guidare la macchina con le due mani.
- Utilizzare solo frese perfettamente affilate, poiché altrimenti la maggiore forza richiesta dal taglio rompe il pezzo.
- Utilizzare soltanto frese per avanzamento manuale.
- Non frenare la fresa dopo averla disinserita.
- La piastra di base deve funzionare in modo perfetto senza bloccarsi. Non utilizzare una fresatrice con piastra di base difettosa.
- La piastra di base non deve rimanere bloccata con la fresa fuori.

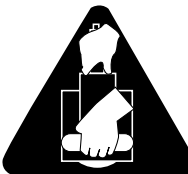


Lees voor het in gebruik nemen van uw freesmachine de bijgevoegde algemene veiligheidstips goed door.

- Bij het niet gebruiken van de freesmachine, voor alle servicebeurten, voor het verwisselen van de frezen enz.: stekker uit het stopkontakt trekken!
- Stekker uitsluitend in het stopkontakt steken wanneer de machine uitgeschakeld is.
- Controleer stekker en kabel op beschadiging vooraleer de stekker in het stopkontakt te steken. Bij beschadiging onmiddellijk door een vakman laten vervangen.
- Controleer voor ingebruikname van de freesmachine of de spanningsaanduiding op het kernplaatje met de netspanning overeenkomt. De machine is uitsluitend geschikt voor wisselstroom.
- De freesmachine is dubbel geïsoleerd en heeft (overeenkomstig CEE- en VDE-bepalingen) een kabel met twee draden zonder veiligheidsaarding. U kunt de machine zonder enig bezwaar op een niet geaard stopkontakt aansluiten.
- Boor niet in de machinekast (bijv. voor het aanbrengen van plaatjes), aangezien daarvoor de dubbele isolatie opgegeven wordt. Gebruik voor het markeren uitsluitend kleeftiketten.
- Zet het te bewerken werkstuk indien mogelijk vast en bedien de machine met beide handen.
- Gebruik uitsluitend perfect geslepen frezen, aangezien anders door verhoogde snijkracht het werkstuk kan wegslaan.
- Gebruik alleen frezen geschikt voor handgeleiding.
- Rem de frees na het uitschakelen niet af.

- Usare la macchina soltanto secondo le norme prescritte.
- Proteggere la macchina dalla pioggia e dall'umidità.
- Durante l'utilizzo indossare sempre una maschera di protezione dalla polvere
- Impostare le frese almeno con il numero di giri indicato. Se girano troppo velocemente le frese possono rompersi e causare lesioni.
- Usare le frese sempre con la piastra di base. La piastra di base protegge l'operatore dalle schegge della fresa e dal contatto involontario con la fresa
- Quando è necessario usare una tubazione di allacciamento, questa dovrà essere effettuata dal costruttore o da un suo rappresentante per evitare che ne sia minacciata la sicurezza.
- Afferrare la fresa per scanalature appoggiando le mani sulle superfici isolate dell'impugnatura perché la fresa potrebbe tranciare il suo cavo. Se un cavo si rompe mentre vi sta passando la corrente, la corrente arriva anche nelle altre superfici metalliche provocando una scossa.
- Afferrare l'apparecchio essere con entrambe le mani e collocarlo sempre in una posizione sicura.

Sia i fabbricanti che i rivenditori sono esenti da ogni responsabilità dovuta al cattivo utilizzo del prodotto, o manomissione dello stesso.



- De bodemplaat moet perfect functioneren, zonder te klemmen. Werk nooit met een machine met defekte bodemplaat.
- De bodemplaat mag bij een uitgeschoven frees niet vastgeklemd worden.
- Gebruik de machine uitsluitend voor het doel dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven.
- Bescherm de machine tegen regen en vocht.
- Draag tijdens het gebruik een stofmasker
- De frezen moeten geschikt zijn voor het vermelde toerental. Frezen die te snel ronddraaien kunnen breken en letsel veroorzaken.
- Altijd in combinatie met een onderplaat gebruiken. De onderplaat beschermt de operator tegen afgebroken freesspanen en voor onbedoeld contact met de frees
- In het geval dat de aansluitkabel moet worden vervangen moet dit door de fabrikant of diens vertegenwoordiger worden uitgevoerd om veiligheidsrisico's te vermijden.
- Groevenfreesmachines aan de daarvoor bedoelde geïsoleerde vlakken vasthouden, omdat het risico bestaat dat de frees het eigen snoer doorsnijdt. Bij het doorsnijden van een snoer waar spanning op staat kunnen andere metalen vlakken onder stroom komen te staan en dat kan een elektrische schok veroorzaken.
- Het apparaat moet altijd met twee handen worden vastgehouden en de operator moet veilig staan.

Fabrikant en verkoper wijzen iedere vorm van aansprakelijkheid voor het produkt van de hand, indien de originele toestand van de groeffreesmachine op enige wijze veranderd is.

Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme e documenti normativi:

EN 60745-1 EN 60745-2-19, EN 55014, EN 55014-1/A1, EN 55014-2, pr DIN EN 60745-1, pr DIN EN 60745-2-19, DIN EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conformemente alle disposizioni delle direttive 2006/42/EG, 2004/108/EC/ECM.

Emissione sonora e accelerazione di vibrazione

La misurazione A del livello di rumorosità di un utensile è di solito:

Livello di pressione acustica = 81 dB (A)

Livello di potenza acustica = 92 dB (A)

K = 3 dB

Utilizzare le protezioni per l'udito!

Indossare una maschera di protezione dalla polvere!

Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio di solito sono inferiori a 3.5 m/s².

K = 1.5 m/s²

Il livello di vibrazione indicato è stato misurato durante un procedimento di controllo standardizzato e può essere utilizzato per il confronto con altri apparecchi elettrici. Il livello di vibrazione indicato può essere usato anche per la valutazione preliminare dell'esposizione.

Il livello di vibrazione indicato durante l'effettivo utilizzo dell'apparecchio elettrico può essere diverso dal valore indicato, in quanto dipende dal tipo e dal modo in cui l'apparecchio elettrico viene utilizzato. Vanno adottate delle misure di sicurezza per la protezione dell'operatore, le quali si basano su una valutazione dell'esposizione effettuata nelle effettive condizioni di utilizzo. Qui vanno tenute in considerazione tutte le fasi del



EU-conformiteitsverklaring

Wij verklaren en wij stellen ons er alleen voor verantwoordelijk dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 60745-1 EN 60745-2-19, EN 55014, EN 55014-1/A1, EN 55014-2, pr DIN EN 60745-1, pr DIN EN 60745-2-19, DIN EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2004/108/EC/ECM.

Geruisemissie en trillingsversnelling

Het kenmerkende A-gewaardeerde geluidsniveau van de

Geluidsdruk niveau = 81 dB (A)

Geluidsvermogen niveau = 92 dB (A)

K = 3 dB

Draag oorbeschermers!

Draag een stofmasker!

Kenmerkend is dat de hand-arm vibratie minder is dan 3.5 m/s².

K = 1.5 m/s²

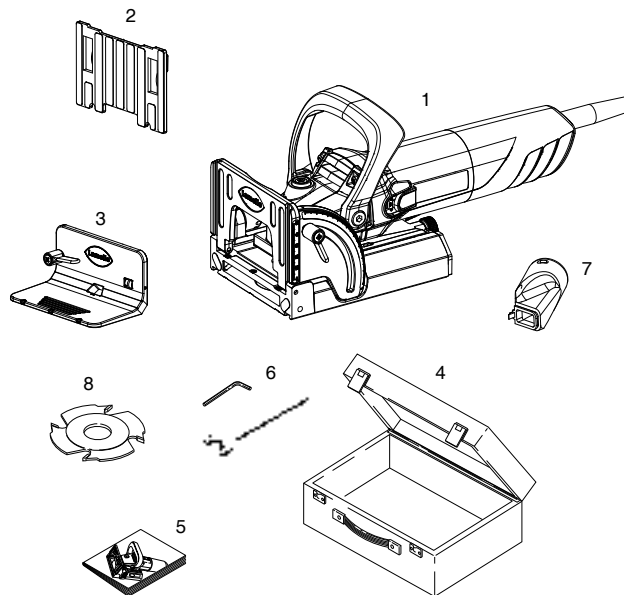
De vermelde waarde voor de elektromagnetische emissie is volgens een testprocedure naar de norm gemeten en kan gebruikt worden ter vergelijking met ander elektrisch gereedschap. De vermelde waarde voor de elektromagnetische emissie kan ook worden gebruikt voor een aanvankelijke schatting van de mate van blootstelling worden gebruikt.

De elektromagnetische emissie kan tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische gereedschap van de vermelde waarden afwijken, afhankelijk van de wijze waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt. Uitgaande van de geschatte blootstelling onder feitelijke omstandigheden tijdens de bediening moeten, ter bescherming van het be-

ciclo di funzionamento, per esempio i tempi in cui l'apparecchio elettrico è stato spento, e i tempi in cui è stato acceso, funzionando però a vuoto.

dieningspersoneel, veiligheidsmaatregelen worden vastgelegd. Hierbij moeten alle facetten van de gebruikscyclus in beschouwing worden genomen, zoals de periodes dat het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en die waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar stationair loopt.

- 1 Fresatrice
- 2 Piastra inseribile 4 mm
- 3 Battuta a squadra
- 4 Valigetta di legno
- 5 Istruzioni d'uso
- 6 Set utensili
- 7 Bocchetta d'aspirazione 36 mm
- 8 Fresa per HW 4 mm

**Dati tecnici:**

Potenza	780 W
Numero di giri	10'000 min-1
Fresa	100 x 4 x 22 mm
Larghezza scanalatura	4 mm
Profondità scanalatura max.	20 mm
Peso macchina	3.0 kg
Tensione di alimentazione	120 V
	230 V
Classe di protezione	II

- 1 groeffreesmachine
- 2 opsteekplaatje 4 mm
- 3 haakse aanslag
- 4 houten koffer
- 5 handleiding
- 6 set gereedschap
- 7 aansluitstuk voor stofafzuiging 36 mm
- 8 frees voor HW 4 mm

Technische gegevens:

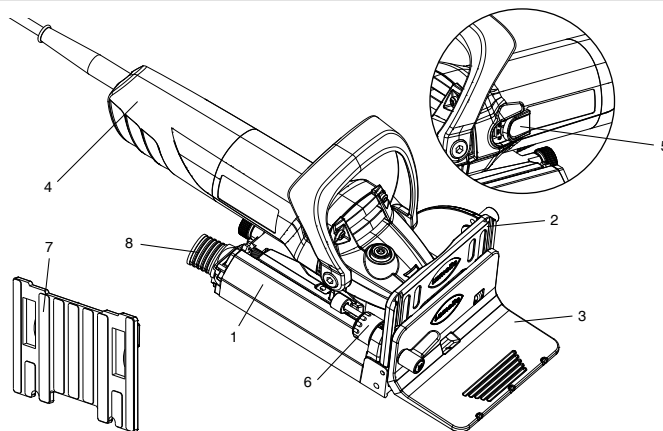
vermogen	780 W
toerental	10'000 omw/min
frees	100 x 4 x 22 mm
groefbreedte	4 mm
groefdiepte maximaal	20 mm
gewicht machine	3.0 kg
spanning	120 V
	230 V
veiligheidsklasse	II

Componenti della macchina elementi di comando

25

Onderdelen van de machine voor de bediening

- 1 Piattaforma di base
- 2 Battuta di oscillazione
- 3 Angolo frontale
- 4 Blocco del motore
- 5 Interruttore del motore
- 6 Regolatore di profondità standard
- 7 Piattaforma di inserimento
- 8 Adattatore di aspirazione

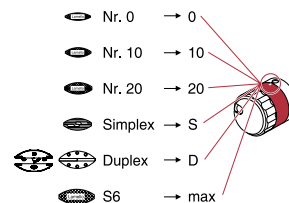
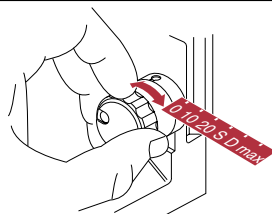


- 1 Onderplaat
- 2 Zwenkaanslag
- 3 Fronthoek
- 4 Motorenblok
- 5 Motoren schakelaar
- 6 Standaard diepte-insteller
- 7 Opspanplaat
- 8 Adapter voor de afzuiging

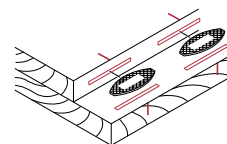
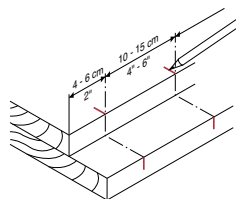
Impiego

Toepassing

- **Regolare la profondità di fresata**
Regolare la profondità di fresata a seconda della lamella prescelta.
- **Tracciare le distanze per le scanalature**
(regola: ogni 10–15 cm)
Non occorre segnare i pezzi stretti (al massimo 2 lamelle l'una accanto all'altra).
Fresare direttamente seguendo le tacche della piastra di base.



- **Instellen freesdiepte**
Regel de freesdiepte van 0–max, naargelang het type van de gebruikte lamel
- **Afstanden tussen de groeven aftekenen**
(Regel: iedere 10–15 cm)
Smalle werkstukken (maximaal 2 plaatjes naast elkaar) hoeven niet afgetekend te worden. Frees direct volgens de markering op de bodemplaat.



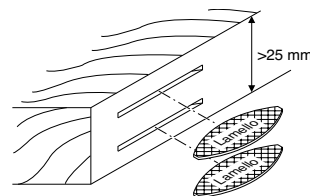
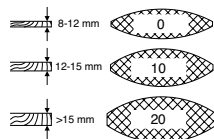
Istruzioni generali

Qui di seguito viene descritto il procedimento generale nell'impiego del sistema Lamello.

– Scelta della lamella

Per ciascuna giunzione utilizzare sempre le piastrine più grandi possibili. In caso di spessore del materiale oltre i 25 mm usare anche due lamelle sovrapposte.

Misura	Dimensioni
0	47 x 15 x 4 mm
10	53 x 19 x 4 mm
20	56 x 23 x 4 mm



Algemene handelwijze

Hieronder volgt de algemene handel-wijze voor de toepassing van het Lamello-systeem.

– Uitkiezen van de Lamello-plaatjes

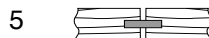
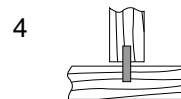
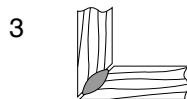
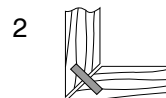
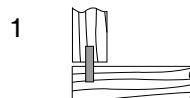
Gebruik voor een solide verbinding steeds de grootst mogelijke plaatjes. Bij materiaaldiktes boven 25 mm ook 2 plaatjes over elkaar.

Grootte	Afmetingen
0	47 x 15 x 4 mm
10	53 x 19 x 4 mm
20	56 x 23 x 4 mm

Tipi di giunzione

- 1 Giunzione ad angolo
- 2 Giunzione a 45°
- 3 Giunzione per cornici
- 4 Giunzione per pareti divisorie
- 5 Giunzioni di testa longitudinali e trasversali

Il sistema Lamello è adatto per giunzioni in legno massiccio, compensato, masonite, cartone di fibra, plexiglas e marmo artificiale a partire da uno spessore di 8 mm.

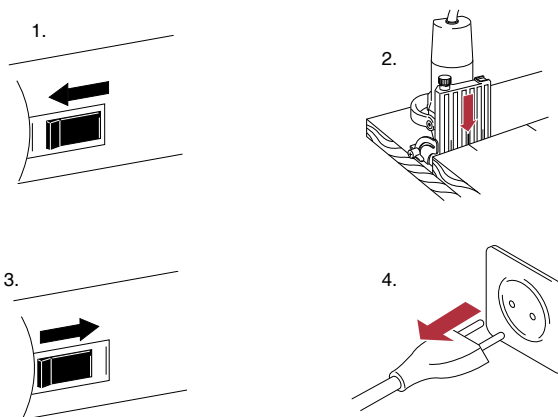


Soorten verbindingen

- 1 hoekverbinding
- 2 verstekverbinding
- 3 kozijnverbinding
- 4 tussenwandverbinding
- 5 stompe verbinding

Het Lamello-systeem is geschikt voor verbindingen in massief hout, triplex, spaanplaten, vezelplaten, plexiglas, kunstmarmer enz. vanaf een dikte van 8 mm.

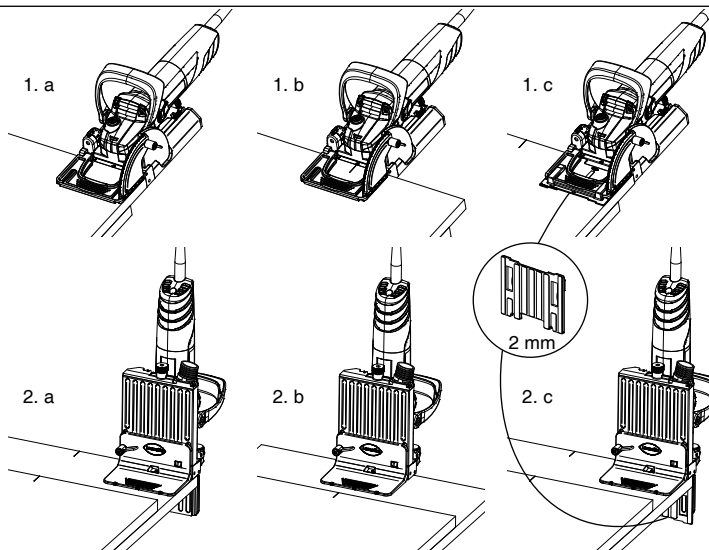
1. Eseguire la fresata
2. Guidare la macchina con le due mani. Con movimento lento e uniforme, far affondare la fresa fino all'arresto. Riducendo la pressione, la fresa ritorna di nuovo automaticamente nella sede.
3. Disinserire la macchina.
4. Al termine del lavoro estrarre la spina.



1. Machine inschakelen.
2. Machine met beide handen bedienen. Langzaam en gelijkmatig tot de aanslag indrukken. Het freeswerktool trekt zich bij het achterwege blijven van druk automatisch in de veiligheidskast terug.
3. Machine uitschakelen.
4. Trek stekker uit het stopcontact na afloop van het werk.

Fresare le scanalature (collegamento ad angolo)

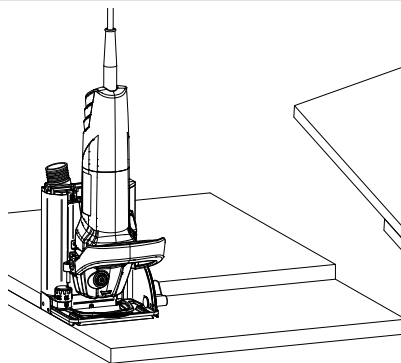
1. Mettere la macchina sulla piattaforma
 - a. collegata con la piattaforma di base sul bordo esterno
 - b. con la marcatura intermedia della piattaforma di base
 - c. spessore del materiale 16 mm
2. Usando la macchina verticalmente, al fine di disporre di una superficie di appoggio più grande, si può montare la battuta angolare sulla piastra di base.
 - a. collegata con la piattaforma di base sul bordo esterno
 - b. con la marcatura intermedia della piattaforma di base
 - c. spessore del materiale 16 mm



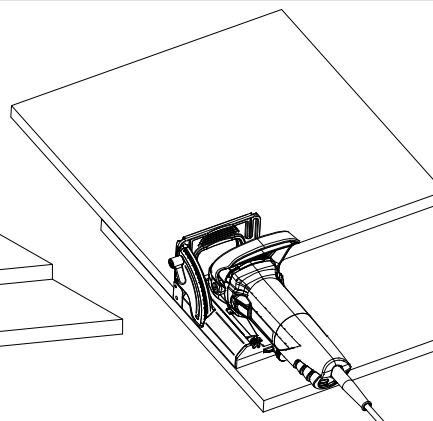
Fresen van groeven (hoekverbinding)

1. Plaats de machine op de plaat
 - a. aan de buitenzijde gelijk met de onderplaat
 - b. op de middenmarkering van de onderplaat
 - c. materiaaldikte van 16 mm
2. Wanneer u de machine vertikaal gebruikt, kunt u de haakse aanslag op de bodemplaat monteren om zo een groter steunvlak te hebben.
 - a. aan de buitenzijde gelijk met de onderplaat
 - b. op de middenmarkering van de onderplaat
 - c. materiaaldikte van 16 mm

**Fresare le scanalature
(collegamento di parete intermedia)**

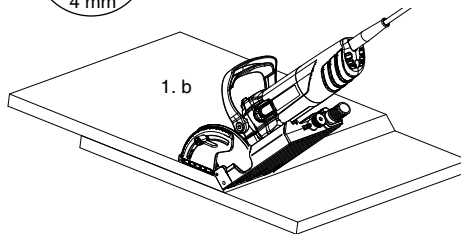
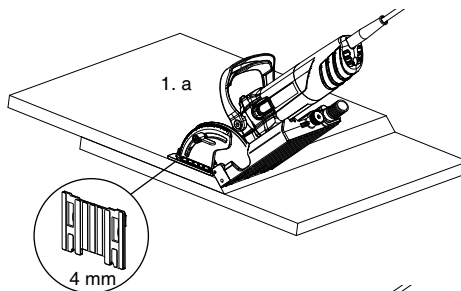


**Frezen van groeven
(tussenwandverbinding)**



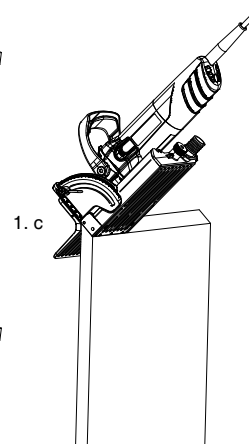
**Fresare le scanalature
(collegamento di bisellatura)**

1. a. diversi angoli
spessore del materiale 19 - 22 mm
- b. diversi angoli
a partire da uno spessore del
materiale 23 mm
- c. punto di riferimento di 45° collegato
sul lato esterno



**Frezen van groeven
(verbinding in verstek)**

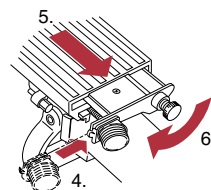
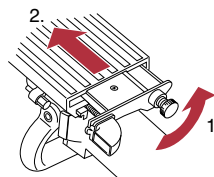
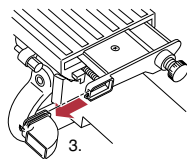
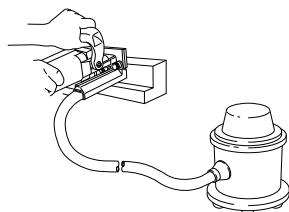
1. a. verschillende hoeken
materiaaldikte van 19 - 22 mm
- b. verschillende hoeken
vanaf een materiaaldikte van 23 mm
- c. het 45° referentiepunt aan de
buitenzijde gelijk



Lavorare senza polvere

Collegamento della fresatrice ad un aspirapolvere con il set d'aspirazione (art. n. 121810). L'aspirazione della polvere è prescritta nei singoli paesi per la fresatura di legno di quercia e di faggio.

1. Allentare la vite di bloccaggio della piastra di base.
2. e ritirare leggermente la piastra stessa.
3. Far uscire lateralmente il deviatore della polvere.
4. Inserire la bocchetta d'aspirazione.
5. Riposizionare la piastra di base.
6. Avvitare saldamente la vite di bloccaggio.

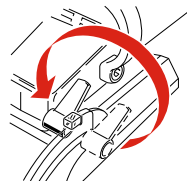
**Stofvrij werken**

Aansluiting van de freesmachine op een stofzuiger is mogelijk met de stofafzuigings-set (art. nr. 121810). In sommige landen is stofafzuigen bij frezen in eike- of beukehout voorgeschreven.

1. Centrale sluiting losmaken en
2. bodemplaat iets naar achteren schuiven.
3. Het aansluitstuk voor spaanafvoer zijwaarts eruit schuiven.
4. Het aansluitstuk voor stofafzuiging op zijn plaats schuiven.
5. Bodemplaat terugschuiven.
6. Centrale sluiting vast draaien.

Portare all'interno la leva di bloccaggio

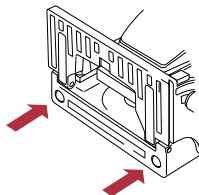
In mancanza di spazio: montare la leva di bloccaggio all'interno. Disporre nuovamente l'anello di plastica tra la battuta registrabile e la piastra di base.

**Klemschroef aan de binnenkant monteren**

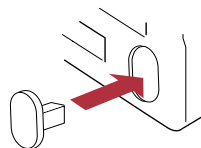
Wanneer weinig ruimte ter beschikking is: klamschroef aan de binnenkant monteren. Kunststofplaatje weer tussen draaiaanslag en bodemplaat aanbrengen.

Sicura antiscivolo

Le sicure antiscivolo evitano qualsiasi spostamento della fresatrice durante il lavoro. Per il montaggio inserire nei fori le sicure antiscivolo.

**Slijpzekering**

De slijpzekeringen voorkomen zijwaarts verschuiven van de groeffreesmachine tijdens het frezen. Montage: slijpzekeringen in de boringen drukken.



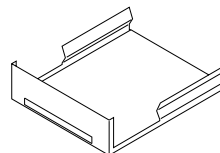
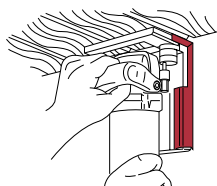
La fresatrice può essere usata anche per altri lavori utilizzando gli accessori.

De freesmachine kan met behulp van toebehoren ook voor andere werkzaamheden gebruikt worden.

Fresatura di incastri

- Pattino scorrevole (art. n. 251057)
- Sega circolare Ø 100 mm

Applicare il pattino scorrevole sulla piastra di base.


Frezen van gleuven

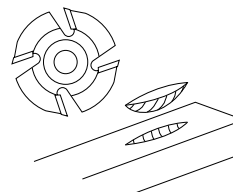
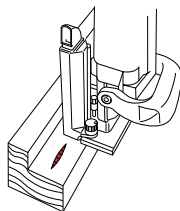
- Glijdschoen voor gleuven (art. nr. 251057)
- Cirkelzaagblad Ø 100 mm

Glijdschoen over de bodemplaat schuiven.

Asportazione delle sacche di resina

- Fresa Minispot 100 x 8 x 22 mm, per rattoppi della misura 2 (art. n. 132217)

Quando si utilizza per la prima volta la fresa Minispot, sul frontale della piastra di base della macchina viene effettuata una fresata. I rattoppi Minispot sono disponibili in vari tipi di essenze.


Repareren van harsplekken

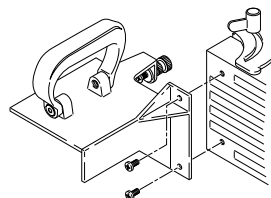
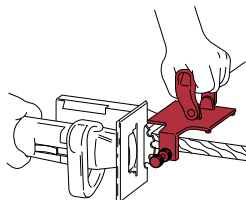
- Minispot-frees 100 x 8 x 22 mm, voor Minispot-vulstukjes grootte 2 (art. nr.132217)

Bij het eerste gebruik van de minispot-frees wordt de opening in de bodemplaat van de machine nagefreest. Minispot-vulstukjes zijn in veel houtsoorten leverbaar.

Taglio di bordi sporgenti-intestature

- Troncitrice Nova (art. n. 121280)

Applicare la troncitrice sui fori già presenti sulla piastra di base.


Afkappen van uitstekende kanten

- Kapapparaat Lamello Nova (art. nr.121280)

Het kapapparaat op de aanwezige boringen van de bodemplaat schroeven.

E20 L



1.



2.



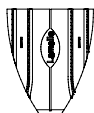
3.



4.



E20 H



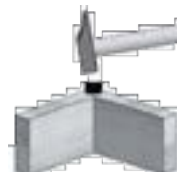
1.



2.



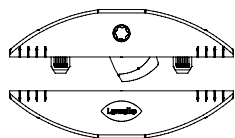
3.



4.



Clamex-S



1.



2.



3.

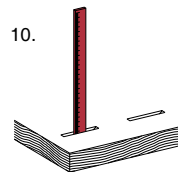
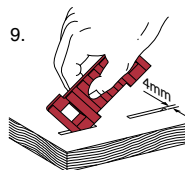
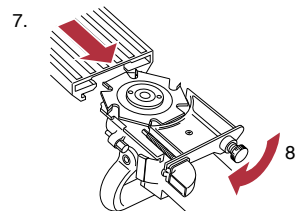
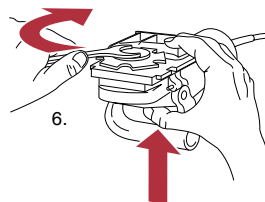
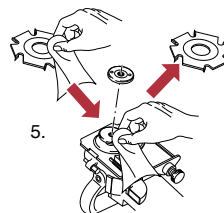
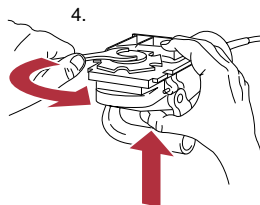
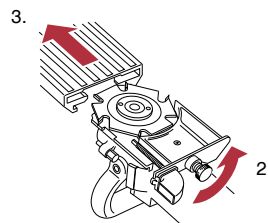
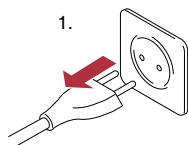


4.



Usare soltanto utensili affilati perfettamente!
Usare soltanto frese per avanzamento manuale!

1. Staccare la spina.
2. Allentare la vite di bloccaggio della piastra di base.
3. Estrarre il basamento.
4. Premere il pulsante per bloccare l'asse, simultaneamente allentare il dado a flangia con la chiave in dotazione.
5. Montare una nuova fresa, aver cura che il senso di rotazione sia corretto e che le superfici di appoggio siano pulite.
6. Serrare il dado a flangia con la chiave in dotazione.
7. Reinserire la piastra di base e avvitarla saldamente la vite di bloccaggio.
8. Controllare la larghezza della scanalatura (con piastra inseribile 4 mm).
9. Controllare la profondità fresata, se necessario regolare. Vedi pagina seguente.



Gebruik uitsluitend perfect geslepen gereedschap!
Gebruik alleen frezen geschikt voor handgeleiding!

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Maak de centrale sluiting los.
3. Schuif de bodemplaat iets terug.
4. Druk op de vastzetknop van de spil en maak gelijktijdig met de speciale freessleutel de flensmoer los.
5. Plaats een nieuw freeswerktuig. Let op de draairichting. Zorg ervoor dat de draagvlakken zuiver zijn.
6. Draai de flensmoer met de freessleutel vast.
7. Schuif de bodemplaat weer terug en draai de centrale sluiting tot aan de aanslag vast.
9. Controleer groefbreedte (met insteekbare plaat 4 mm).
10. Freesdiepte controleren en zonodig nieuw instellen. Zie volgende bladzijde.

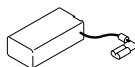
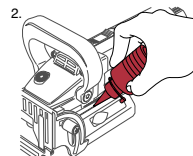
1. Pulire frequentemente il motore con aria compressa.
2. Pulire e oliare leggermente le guide.

Carbonici

Come spazzole di ricambio si possono utilizzare soltanto i carbonici originali (Lamello art. n. 318127). Sostituire sempre entrambi i carbonici.

Riparazioni

Le riparazioni della fresatrice per scanalature Lamello Classic X devono essere eseguite soltanto dal fabbricante.



1. De motor regelmatig uitblazen.
2. De geleidingen reinigen en met een beetje olie inwrijven.

Koolborstels

Ter vervanging mogen uitsluitend originele koolborstels (Lamello artikelnummer 318127) gebruikt worden. Koolborstels steeds per paar verwisselen!

Reparaties

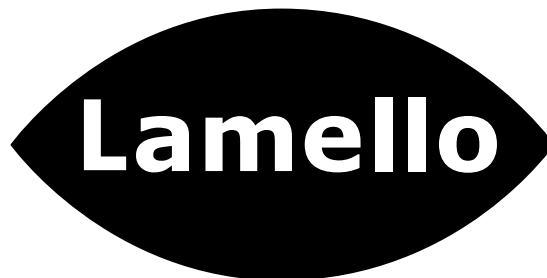
Reparaties aan de freesmachine Lamello Classic X mogen uitsluitend door de producent worden uitgevoerd.

Garanzia

La garanzia dura 12 mesi a partire dalla data di fornitura. Essa copre la riparazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di fabbricazione o del materiale. Sono esclusi dalla garanzia i danni causati da azione violenta, uso e trattamento improprio o da normale usura.

Fabbricante:

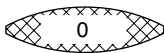
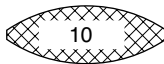
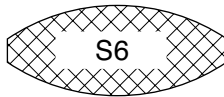
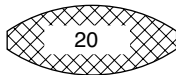
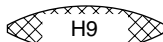
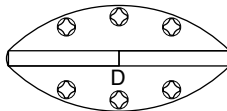
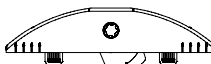
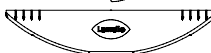
Lamello AG
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Svizzera

**Garantie**

De duur van de garantie bedraagt 12 maanden vanaf de datum van levering. Deze omvat het gratis repareren van alle storingen, die ontstaan zijn door foutieve fabricatie of door materiaalfouten. Uitgesloten van de garantie zijn schades, die zijn ontstaan door toepassing van geweld, door een onjuiste behandeling of door normale slijtage.

Producent:

Lamello AG
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Zwitzerland

Art. n.				Art. nr.	
Piastrine Lamello n. 0 1000 pezzi	14 4000			Lamello plaatje n. 0 1000 stuks	14 4000
Piastrine Lamello n. 10 1000 pezzi	14 4010			Lamello plaatje n. 10 1000 stuks	14 4010
Piastrine Lamello n. 20 1000 pezzi	14 4020			Lamello plaatje n. 20 1000 stuks	14 4020
Piastrine Lamello K20 250 pezzi	14 5000			Lamello plaatje K20 250 stuks	14 5000
Piastrine Lamello C20 250 pezzi	14 5010			Lamello plaatje C20 250 stuks	14 5010
Piastrine Lamello S6 1000 pezzi	14 4006			Lamello plaatje S6 1000 stuks	14 4006
Piastrine Lamello H9 1000 pezzi	14 4009			Lamello plaatje H9 1000 stuks	14 4009
Elemento di giunzione Simplex 100 coppie	16 6100			Simplex aluminium-verbinder 100 paar	16 6100
Cerniera Duplex 20 pezzi nichelati di sin. 20 pezzi nichelati di des. 10 coppie nichelate sin./des.	16 6011 16 6012 16 6013			Duplex-scharnier 20 stuks vernikkeld links 20 stuks vernikkeld rechts elk 10 stuks vernikkeld l/r	16 6011 16 6012 16 6013
20 pezzi neri di sin. 20 pezzi neri di des. 10 coppie nere sin./des.	16 6021 16 6022 16 6023			20 stuks zwart links 20 stuks zwart rechts elk 10 stuks zwart l/r	16 6021 16 6022 16 6023
20 pezzi ottone di sin. 20 pezzi ottone di des. 10 coppie ottone sin./des.	16 6001 16 6002 16 6003			20 stuks messing links 20 stuks messing rechts elk 10 stuks messing l/r	16 6001 16 6002 16 6003
E20-L 400 pezzi	14 5025			E20-L 400 stuks	14 5025
E20-H 400 pezzi	14 5026			E20-H 400 Stk.	14 5026
Clamex S 80 coppie	14 5236			Clamex S 80 paar	14 5236

English

Safety instructions and liability.....	36
Grooving machine.....	40
Machine parts operational controls.....	41
Applications	41
Useful tips.....	45
Further applications	46
Changing the cutter	48
Manutenzione	49
Guarantee.....	49
Consumer material	50
Spare parts and accessories	100

Español

Advertencias de seguridad y responsabilidad.....	36
Fresadora	40
Partes de la máquina elementos de manejo	41
El uso.....	41
Consejos.....	45
Otros usos	46
Cambiar fresas	48
Onderhoud.....	49
Garantía.....	49
Material de consumo	50
Recambios y accesorios.....	100

Please also read the enclosed general safety instructions carefully before putting your grooving machine into service.

- When the grooving machine is not in use, before all servicing work, before changing the cutter, etc.: unplug the cable!
- Ensure that the machine is switched off before inserting the plug in the socket.
- Check plug and cable for damage before inserting. If damage is found, replacement must be made immediately by a technician.
- Make sure before starting the grooving machine that the rated voltage on the nameplate corresponds with the mains voltage. The machine is only suitable for AC power supplies.
- The grooving machine is double-insulated and (conforming to CEE and VDE regulations) has a two-conductor cable without ground conductor. The machine can be connected without risk to an ungrounded socket.
- Do not drill the motor case (e.g. to attach labels) since this damages the double insulation. Use only adhesive labels for labelling.
- Clamp work tightly if possible and guide machine with both hands.
- Use only perfectly sharpened cutters, since otherwise increased cutting forces may shift the work away.
- Use only cutters rated for manual feed.
- Do not stop the cutter after switching off.
- The baseplate must function satisfactorily, without jamming. Do not use the machine with damaged baseplate.
- The baseplate must not be clamped with the cutter driven out.
- The machine should only be used for the applications described in these operating instructions.



Antes de poner su fresadora en servicio, lea con atención las instrucciones generales de seguridad adjuntas.

- Saque el enchufe de la red cuando no usa la fresadora, y muy especialmente antes de hacer trabajos de servicio, antes de cambiar la fresa, etc.
- Conecte el enchufe con la red, sólo si la máquina está desconectada.
- Compruebe el enchufe y el cable respecto a daños, antes de enchufarlos. En caso de daños, hágalos cambiar inmediatamente por un especialista.
- Verifique antes de la puesta en servicio de la fresadora si la tensión indicada en la placa de datos coincide con la de la red. La máquina funciona sólo con corriente alterna.
- La fresadora tiene un aislamiento doble (según las reglamentaciones de CEE y VDE) y tiene un cable de dos almas sin conductor de protección. Puede conectar la máquina sin inconveniente un tomacorriente sin puesta a tierra.
- No taladre en la carcasa del motor (p.ej. para fijar placas), ya que de este modo se elimina el aislamiento doble. Use sólo pegatinas para fines de marcación.
- Sujete lo mejor posible la pieza a trabajar, si fuese posible y guíe la máquina con ambas manos.
- Use sólo fresas perfectamente afiladas, si no las fuerzas de corte elevadas pueden hacer saltar la pieza a trabajar, de forma que se la separe.
- Use sólo fresas para avance manual.
- No frene la fresa después de haberla desconectado.

- Do not expose to rain or use in damp locations.
- Always wear a dust protection mask while power tool is in use.
- Disc cutters must be rated for at least the speed recommended on the tool. Disc cutters running over rated speed can fly apart and cause injury.

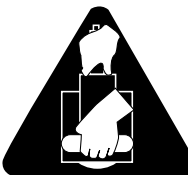
NOTE: The term «disc cutter» may be replaced by other terms to reflect regional differences.

- Always use the guard. The guard protects the operator from broken disc cutter fragments and unintentional contact with the disc cutter.

NOTE: The term «disc cutter» may be replaced by other terms to reflect regional differences.

- If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard
- Hold power tool by insulated gripping surfaces, because the cutter may contact its own cord. Cutting a «live» wire may make exposed metal parts of the power tool «live» and could give the operator an electric shock.
- Always hold the powertool with both hands and make sure you have a good foothold.

Manufacturer and retailer disclaim all product liability if the grooving machine is modified in any way from its original state or condition as delivered, or if the grooving machine is used in a manner inconsistent with operating and safety instructions.



- La placa de base tiene que funcionar perfectamente, sin atascarse. No utilizar una fresadora con pastra de base defectuosa.
- No debe atascarse la placa de base estando la fresa sacada.
- Use la máquina solo para el fin descrito en estas instrucciones de uso.
- Proteger la máquina de la lluvia y de la humedad en general.
- Durante el trabajo llevar siempre puesta una máscara de protección contra el polvo.
- Las fresas siempre deben utilizarse a la velocidad de giro indicada. Una fresa que gira a una velocidad excesiva puede romperse y provocar lesiones.
- Utilizar la máquina siempre con la placa de base. Esta placa sirve de protección contra eventuales fragmentos de la fresa que podrían desprenderse durante el trabajo y contra un contacto involuntario con la herramienta en rotación.
- Si fuera necesario reemplazar el cable de la máquina, por motivos de seguridad este trabajo deberá ser realizado exclusivamente por el fabricante o su concesionario.
- Sujetar siempre la fresadora de ranuras por las superficies de agarre aisladas, ya que la fresa podría seccionar el cable de la misma máquina. Un cable pelado puede entrar en contacto con las partes metálicas de la máquina y provocar una descarga eléctrica.
- Sujetar siempre la máquina con ambas manos. Adopte una posición corporal segura.

El productor y el vendedor rechazan cualquier responsabilidad sobre el producto, si el estado de suministro u original de la fresadora ha sufrido cambios o modificaciones de cualquier tipo.

CE Declaration of normity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or normative documents:

EN 60745-1 EN 60745-2-19, EN 55014, EN 55014-1/A1, EN 55014-2, pr DIN EN 60745-1, pr DIN EN 60745-2-19, DIN EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 in accordance with the regulations of directives 2006/42/EG, 2004/108/EC/ECM.

**Sound emission and vibration
acceleration**

Typically A-weighted noise levels of the tool are:

Sound pressure level = 81 dB (A)

Sound power level = 92 dB (A)

K = 3 dB

Wear ear protection!

Wear dust protection!

*Typically the hand-arm vibration is below
3.5 m/s².*

K = 1.5 m/s²

The vibration acceleration value was measured according to a normed test method and can be used for comparing with other electric power tools. The vibration acceleration value can also be used for an initial assessment of the exposure.

The vibration acceleration can deviate from the given value during use of the power tool, depending on the way how the power tool is used. For the protection of the user safety measures have to be put in place taking the current circumstance into account to accurately estimate the exposure. It is important to include all parts of the working cycle including times during which the power tool is switched off and times, during which it is running without load.



Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está de conformidad con las normas o documentos normativos siguientes:

EN 60745-1 EN 60745-2-19, EN 55014, EN 55014-1/A1, EN 55014-2, pr DIN EN 60745-1, pr DIN EN 60745-2-19, DIN EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, de acuerdo con las regulaciones de las directivas 2006/42/EG, 2004/108/EC/ECM.

Emisión de ruido y aceleración vibratoria

El nivel de ruido de la máquina se eleva normalmente:

Presión acústica = 81 dB (A)

Resonancia acústica = 92 dB (A)

K = 3 dB

¡Usar protectores auditivos!

¡Póngase la máscara de protección contra el polvo!

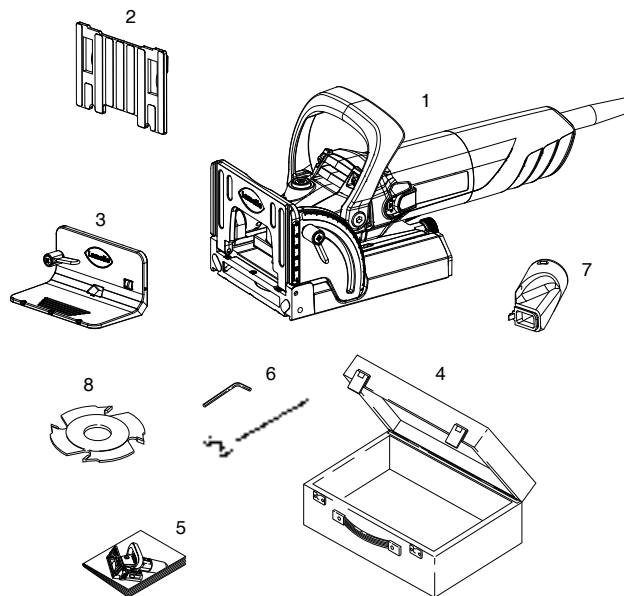
*La vibración en la mano del operario
es normalmente menor de 3.5 m/s².*

K = 1.5 m/s²

El valor de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un procedimiento de ensayo normalizado, que puede ser utilizado como valor comparativo con otros aparatos eléctricos. El valor de emisión de vibraciones indicado también puede ser utilizado para una evaluación introductiva de la suspensión. El valor de emisión de vibraciones indicado puede variar durante el funcionamiento práctico del aparato eléctrico, es decir, dependiendo del modo en que éste se utiliza. Como medidas de protección del personal operario, deberán establecerse unas medidas de seguridad basadas en la suspensión real bajo las condiciones de utilización

prácticas. Para ello deberán tenerse en cuenta todos los componentes que intervienen en un ciclo de servicio, por ejemplo los tiempos durante los cuales el aparato está desconectado y los tiempos durante los cuales el aparato está conectado pero sin carga.

- 1 Grooving machine
- 2 Spacer plate 4 mm (5/32 in.)
- 3 Stop square
- 4 Case
- 5 Operating instructions
- 6 Tool set
- 7 Suction stub 36 mm
- 8 Cutter for HW 4 mm

**Technical data:**

Power	780 W
Speed	10'000 RPM
Cutter	100 x 4 x 22 mm
Groove width	4 mm
Groove depth max.	20 mm
Weight of machine	3.0 kg
Voltages	120 V 230 V
Protection class	II

Características técnicas:

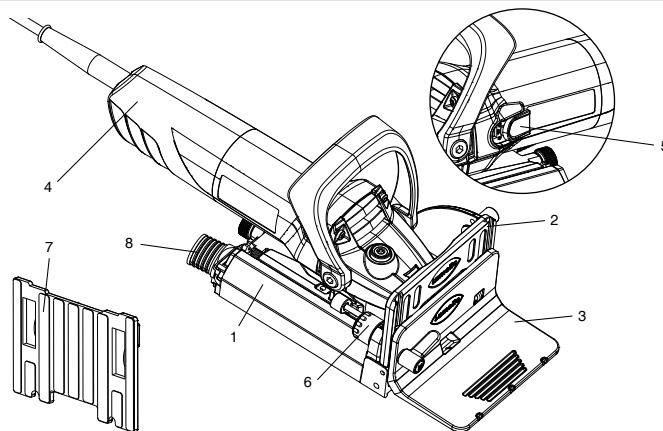
Potencia	780 W
Velocidad	10'000 rpm
Fresa	100 x 4 x 22 mm
Ancho de la ranura	4 mm
Profundidad de la ranura, máx.	20 mm
Peso de la máquina	3.0 kg
Versiones	120 V 230 V
Clase de protección	II

Machine parts operational controls

41

Partes de la máquina elementos de manejo

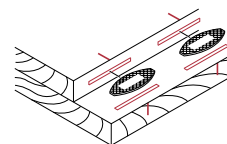
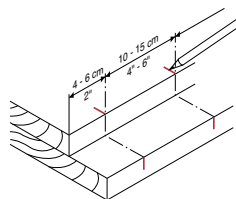
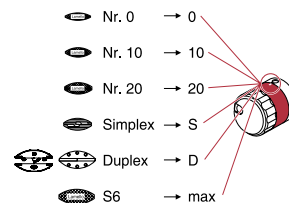
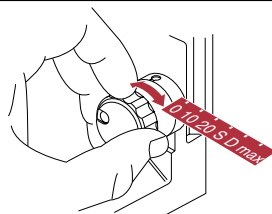
- 1 Base plate
- 2 Swivel stop
- 3 Front angle
- 4 Motor block
- 5 Motor switch
- 6 Standard depth adjuster
- 7 Spacer
- 8 Suction stub



- 1 Placa de base
- 2 Tope de basculación
- 3 Ángulo frontal
- 4 Bloque del motor
- 5 Interruptor del motor
- 6 Regulador estándar de profundidad
- 7 Placa acoplable
- 8 Adaptador para la aspiración

Applications

- **Setting the cutting depth**
Set the cutting depth according to the selected plate.
- **Marking the groove spacings**
(normally every 10–15 cm/4–6 in.)
Narrow work (max. 2 adjacent plates) does not have to be marked. Cut directly after aligning with the lateral index marks or with the edge of the baseplate.



El uso

- **Ajustar la profundidad de fresado**
Ajuste la profundidad de fresado correspondiente a la plaquita elegida.
- **Trazar las distancias entre ranuras**
(regla general: cada 10 a 15 cm)
Las piezas a trabajar estrechas (como máx. 2 plaquitas una al lado de la otra) no requieren ser trazadas. Frese directamente tras la marcación sobre la placa de base.

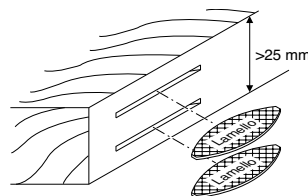
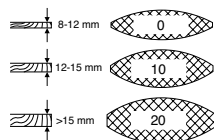
General procedure

The general procedure for application of the Lamello system is described below.

– Selecting plate

Always use the largest possible plates for a strong joint. For materials over 25 mm (1 in.) thick, also 2 superimposed plates.

Size	Dimensions
0	47 x 15 x 4 mm (1.9 x 0.6 x 5/32 in.)
10	53 x 19 x 4 mm (2 x 3/4 x 5/32 in.)
20	56 x 23 x 4 mm (2.2 x 0.9 x 5/32 in.)

**Modo de obrar en general**

A continuación, describiremos cómo hay que obrar para usar el sistema Lamello.

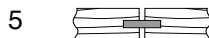
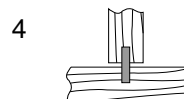
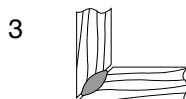
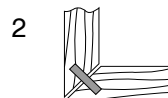
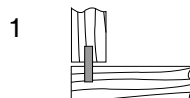
– Elegir la plaquita

Use la mayor plaquita posible para obtener un ensamblaje sólido. Tratándose de material de un espesor superior a 25 mm, ponga también 2 plaquitas, una encima de la otra.

Tamaño	Dimensiones
0	47 x 15 x 4 mm
10	53 x 19 x 4 mm
20	56 x 23 x 4 mm

Types of joint

- 1 Corner joint
- 2 Mitre joint
- 3 Frame joint
- 4 Centre wall joint
- 5 Butt joint



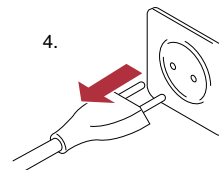
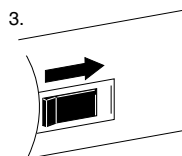
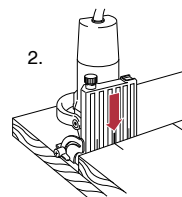
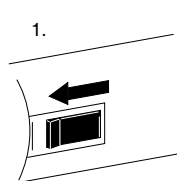
The Lamello system is suitable for joints in solid wood, plywood, chipboard, fibre-board, plexiglas and artificial marble, etc. from 8 mm (5/16 in.) material thickness.

Tipos de ensamblaje

- 1 Ensamblaje de ángulos
- 2 Ensamblaje de inglete
- 3 Ensamblaje de marcos
- 4 Ensamblaje de pared intermedia
- 5 Ensamblaje romo

El sistema Lamello es apropiado para ensamblajes en madera masiva, madera multi-laminar, tablas de virutas, tablas reforzadas de fibras, plexiglás y mármol artificial, etc. a partir de un espesor de 8 mm.

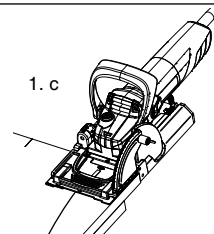
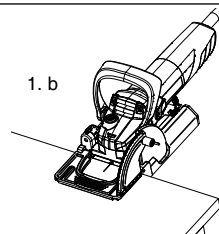
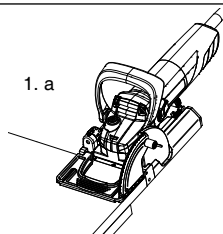
1. Switch on machine.
2. Guide machine with both hands. Push the cutter slowly and evenly up to the stop. The cutter returns automatically within the housing when the pressure is removed.
3. Switch off machine.
4. Unplug power cable after finishing work



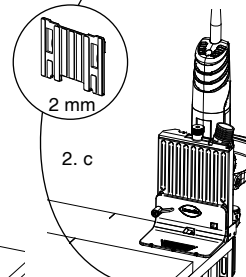
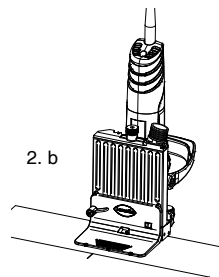
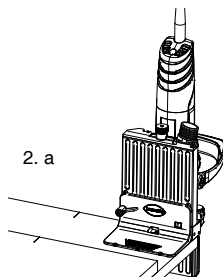
1. Enchufe la máquina.
2. Guíe la máquina con ambas manos. Sumerja lentamente hasta el tope. La fresa retrocede automáticamente a la caja cuando la presión descende.
3. Apague la máquina.
4. Saque el enchufe después de finalizado el trabajo.

Cutting grooves (angle joint)

1. Position machine on the panel
 - a. Position so it is flush with the base plate on the outer edge
 - b. With the middle marking of the base plate
 - c. material thickness 16 mm



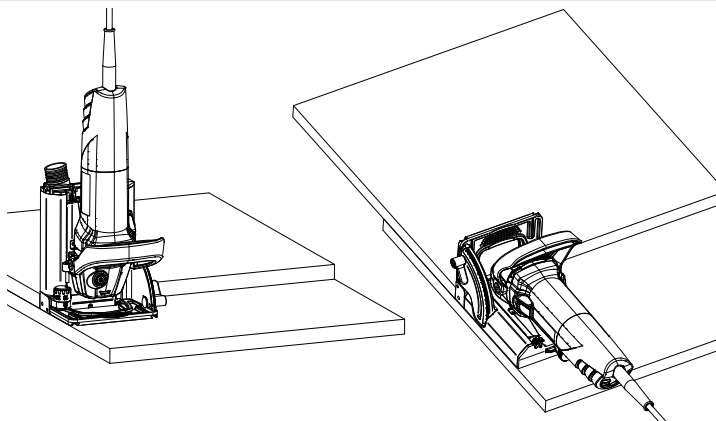
2. When using the machine in vertical position, the stop square can be fixed on the base plate for a large working surface.
 - a. On the outer edge flush with the base plate
 - b. With the middle marking of the base plate
 - c. material thickness 16 mm



Fresado de las ranuras (uniones angulares)

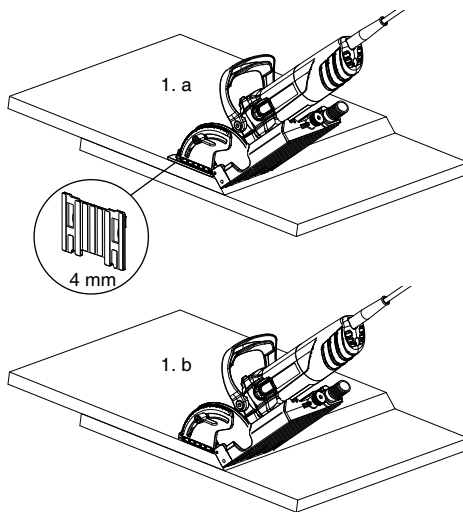
1. Posicionar la máquina sobre la placa de base
 - a. con el canto exterior a ras con la placa de base
 - b. con respecto a la marca central de la placa de base
 - c. para espesores de 16 mm
2. En aplicación vertical de la máquina, puede montarse la escuadra de precisión sobre la placa básica para obtener una mayor superficie de apoyo
 - a. con el canto exterior a ras con la placa de base
 - b. con respecto a la marca central de la placa de base
 - c. para espesores de 16 mm

Cutting grooves (Dividing panels)

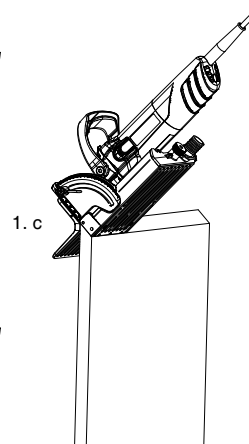
Fresado de las ranuras
(uniones medianeras)

Cutting grooves (Mitred joint)

1. a. Different angles
material strength of 19 - 22 mm
- b. Different angles
starting with a material strength of
23 mm
- c. 45° reference point externally flush

Fresado de las ranuras
(uniones a inglete)

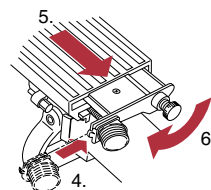
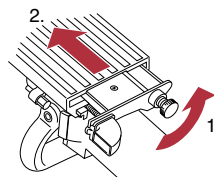
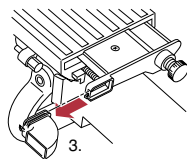
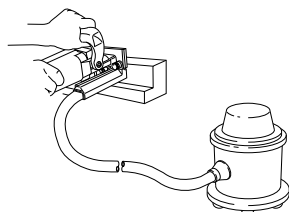
1. a. ángulos diferentes
para espesores de 19 - 22 mm
- b. ángulos diferentes
para espesores a partir de 23 mm
- c. de modo que el punto de referencia
45° se encuentre a ras con la parte
exterior



Dust-free working

Connect the machine to a vacuum cleaner with the suction set (part no. 121810). Suction is prescribed in some countries for cutting oak and beech wood.

1. Release lock.
2. Draw baseplate back slightly.
3. Draw out guide stub sideways.
4. Fit suction stub.
5. Fit baseplate.
6. Tighten lock.

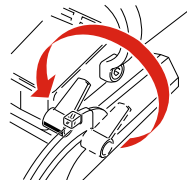
**Trabajar sin polvo**

Se puede conectar la fresadora a una aspiradora con el juego de aspiración (art. no 121810). En algunos países está prescrito usar una aspiradora al trabajar con madera de roble y de haya.

1. Abra el cierre.
2. Retroceda un poco la placa de base.
3. Saque lateralmente la tubuladura de reenvío.
4. Instale la tubuladura de aspiración.
5. Ponga la placa de base y apriete el cierre.

Fitting the clamping lever inside

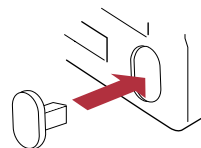
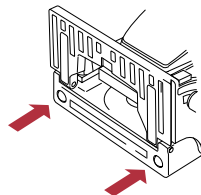
With limited space: Fit clamping lever inside. Re-fit plastic shim between swivelling stop and baseplate.

**Montar la palanca de sujeción en el interior**

Si se dispone de poco sitio, se puede montar la palanca de apriete en el interior. Hay que volver a colocar el disco de plástico entre el tope orientable y la placa de base.

Anti-slip pads

The anti-slip pads prevent lateral sliding of the grooving machine during operation. To fit, press the anti-slip pads into the holes.

**Seguro antideslizante**

Este evita el desplazamiento lateral de la fresadora para ranuras durante el fresado. Al montar, apriete los seguros antideslizantes en los taladros.

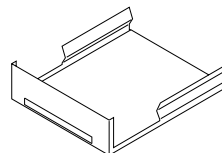
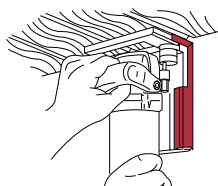
The grooving machine can also be used for other work with the aid of accessories.

La fresadora para ranuras puede usarse también para otros trabajos con la ayuda de piezas adicionales.

Cutting shadow joints

- Slide shoe for shadow joints (part no. 251057)
- Circular saw blade Ø 100 mm (4 in.)

Attach slide shoe to baseplate.



Fresar juntas

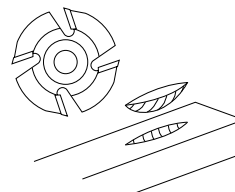
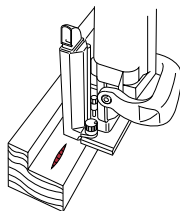
- Patín para juntas (art. no 251057)
- Hoja de sierra circular Ø 100 mm

Monte el patín sobre la placa de base.

Patching resin galls

- Minispot cutter 100 x 8 x 22 mm (4 x 0.6 x 0.9 in.), for Minispot patches size 2 (part no. 132217)

The hole in the machine baseplate is recut when using the Minispot cutter for the first time. Minispot patches are available in many kinds of wood.



Remendar bolsas de resina

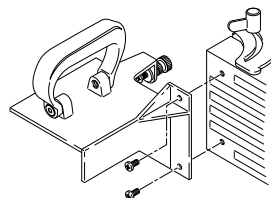
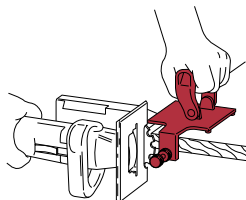
- Fresa Minispot 100 x 8 x 22 mm para tapón Minispot tamaño 2 (art. no 132217)

Al usar por primera vez la fresa Minispot, debe repasarse fresando la abertura en la placa de base de la máquina. Los tapones Minispot pueden suministrarse en muchos tipos de madera.

Trimming of projecting edges

- Lamello Nova trimming attachment (part no. 121280)

Screw the trimming attachment in the holes provided in the baseplate.



Desmochar cantos salientes

- Desmochador Lamello Nova (art. no 121280)

Atornille el desmochador sobre los taladros existentes en la placa de base.

E20 L



1.



2.



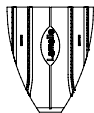
3.



4.



E20 H



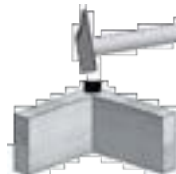
1.



2.



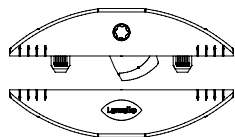
3.



4.



Clamex-S



1.



2.



3.

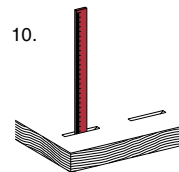
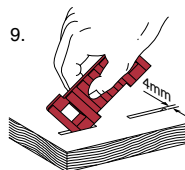
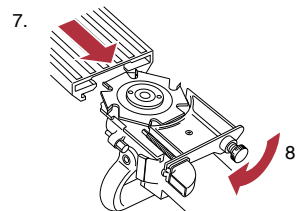
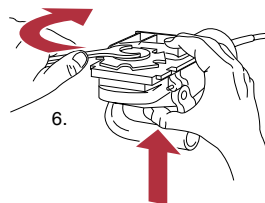
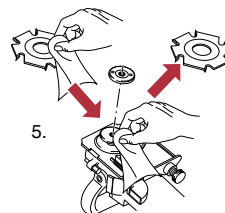
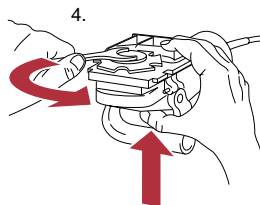
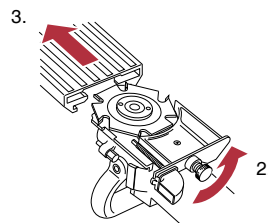
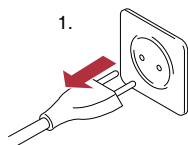


4.



Use only perfectly sharp tools!
Use only cutters rated for manual feed!

1. Unplug the power cable.
2. Release lock.
3. Draw off baseplate.
4. Lock spindle while releasing flange nut at same time with the face spanner.
5. Fit new cutter, check direction of rotation. Ensure that supporting surfaces are clean.
6. Tighten flange nut with face spanner.
7. Fit baseplate and
8. tighten lock.
9. Check groove width (with 4 mm / 5/32 in. thickness plate).
10. Check cutting depth and readjust if necessary. See following page.



¡Use sólo herramientas afiladas perfectamente!
¡Use sólo fresas para el avance manual!

1. Saque el enchufe de la red.
2. Suelte el bloqueo.
3. Saque la placa de base.
4. Detenga el husillo, afloje simultáneamente la tuerca de brida usando la llave de espigas frontales.
5. Monte la nueva fresa. Tenga en cuenta el sentido de giro. Asegúrese de que las superficies de apoyo estén limpias.
6. Apriete la tuerca de brida usando la llave de espigas frontales.
7. Ponga la placa de base y
8. fije el cierre.
9. Controle el ancho de la ranura (con la placa auxiliar de 4 mm).
10. Controle la profundidad de fresado, reajústela en caso necesario. Véase la página siguiente.

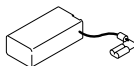
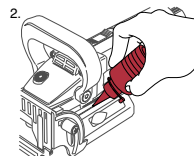
1. Blow out motor frequently.
2. Clean guides and lubricate slightly.

Carbon brushes

The motor is fitted with self-tripping carbon brushes. When these are worn out (after 200–300 operating hours) the motor stops. Only original brushes should be used as spares (Lamello part no. 31 8127). Always change carbon brushes in pairs!

Repairs

Repairs to the grooving machine Lamello Classic X may be carried out by the manufacturer only.



1. Sople varias veces el motor.
2. Limpie y engrase suavemente con aceite las guías.

Escobillas de carbón

Como escobillas de recambio deben usarse sólo las escobillas de carbón originales (art. Lamello no 31 8127). ¡Cambie las escobillas de carbón siempre por pares!

Reparaciones

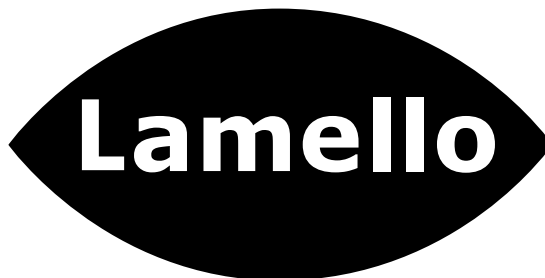
Las reparaciones de la fresadora de ranuras Lamello Classic X deben ser llevadas a cabo sólo por el fabricante.

Guarantee

The warranty is for a period of 12 months from the date of delivery, during which time all faults due to bad workmanship or defects in materials will be rectified free of charge. Damage due to the application of excessive force, incorrect use or normal wear and tear is not covered by the warranty.

Manufacturer:

Lamello AG
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Switzerland



Garantía

El plazo de garantía es de 12 meses a partir de la fecha de suministro. Abarca la eliminación gratuita de todas las perturbaciones resultantes de una ejecución deficiente o de defectos del material. Quedan excluidos de la garantía los daños originados por la utilización de fuerza, un tratamiento inapropiado o desgaste natural.

Fabricante:

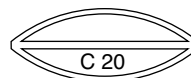
Lamello AG
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Suiza

Part No.

art. no

Lamello plate No. 0
1000 pcs

14 4000

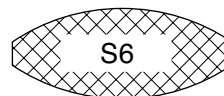


Plaquetas Lamello no 0
1000 und.

14 4000

Lamello plate No. 10
1000 pcs

14 4010

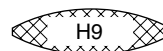
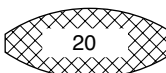


Plaquetas Lamello no 10
1000 und.

14 4010

Lamello plate No. 20
1000 pcs

14 4020

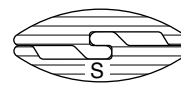


Plaquetas Lamello no 20
1000 und.

14 4020

Lamello plate K20
250 pcs

14 5000

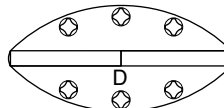


Plaquetas Lamello K20
250 und.

14 5000

Lamello plate C20
250 pcs

14 5010

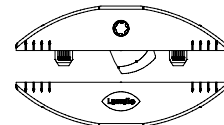
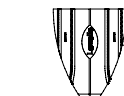


Plaquetas Lamello C20
250 und.

14 5010

Lamello plate S6
1000 pcs

14 4006



Plaquetas Lamello S6
1000 und.

14 4006

Lamello plate H9
1000 pcs

14 4009

Simplex joining element
100 pairs

16 6100

Duplex hinges

20 pcs nickel-plated left-hand
20 pcs nickel-plated right-hand
10 pcs ea. nickel-plated l/r-hand

16 6011

16 6012

16 6013

20 pcs black left-hand

16 6021

20 pcs black right-hand

16 6022

10 pcs ea. black l/r-hand

16 6023

20 pcs brass left-hand

16 6001

20 pcs brass right-hand

16 6002

10 pcs ea. brass l/r-hand

16 6003

E20-L 400 pcs

14 5025

E20-H 400 pcs

14 5026

Clamex S 80 pairs

14 5236

Herraje de unión Simplex
100 pares

16 6100

Bisagra Duplex

20 und. niqueladas izq.

16 6011

20 und. niqueladas der.

16 6012

sendas 10 und. niqueladas
izq./der.

16 6013

20 und. negras izq.

16 6021

20 und. negras der.

16 6022

sendas 10 und. negras
izq./der.

16 6023

20 und. latón izq.

16 6001

20 und. latón der.

16 6002

sendas 10 und. latón izq./der.

16 6003

E20-L, 400 und.

14 5025

E20-H, 400 und.

14 5026

Clamex S 80 pares

14 5236

Magyar szöveg

Biztonsági előírások és szavatosság	52
Marógép	56
Gépalkatrészek	57
Alkalmazás	57
Ötletek	61
További alkalmazások	62
Marócsere	64
Karbantartás	65
Szavatosság	65
Kötőelem	66
Pótalkatrészek és tartozékok	100

Português

Notas de segurança e responsabilidade	52
Máquina fresadora	56
Peças da máquina / comandos operacionais	57
Utilização	57
Conselhos	61
Outra aplicações	62
Mundança de fresas	64
Manutenção	65
Garantia	65
Material de consumo	66
Peças de recâmbio e acessórios	100

Kérjük Önöket, hogy a marógépük üzembevétele előtt olvassák el figyellemmel az alábbi biztonsági utasításokat.

- Ha a marógép nincs használatban, karbantartási munkáknál, marócserénél, stb., a hálózati dugócsatlakozó kihuzandó!
- A hálózati dugócsatlakozót csakis kikapcsolt gépnél szabad az aljzatba dugni!
- A dugócsatlakozó és a csatlakozókábel az aljzatba való betolás előtt gondosan ellenőrizendők. Sérülés esetén azonnal felújítandók, szakember által.
- A marógép üzembevétele előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség és a teljesítménytábla feszültségadatai egyeznek-e? A marógép csak váltakozó árammal üzemeltethető.
- Marógép kétszeresen szigetelt és – a CEE és VDE szabványoknak megfelelően – földvezető nélküli, kéteres kábelben át van a hálózatra kapcsolva. Ennek megfelelően földelés nélküli csatlakozó aljzat is megfelelő.
- A motorburkolatot nem szabad megfurni – például adattábla felerősítésére – mert ezáltal a dupla szigetelés megszűnne. Csakis ragasztott adattáblákat alkalmazni!
- A munkadarabot lehetőleg jól rögzíteni és a marógépet két kézzel tartani.
- Csakis kifogástalanul élesített marószerszámokat használni, különben a megnövekedett forgácsolási erő a munkadarabot szétrepesztené.
- Csakis kézi előtolású marószerszámokat alkalmazni.
- Kikapcsolás után a marót nem szabad lefékezni.
- Az alaplemeznek kifogástalanul kell működnie, szorulás nélkül.

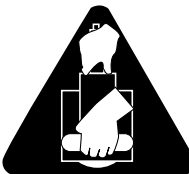


Antes de colocar em serviço a sua máquina fresadora, proceda a leitura atenta das normas gerais de segurança anexas.

- Quando não utilizar a máquina fresadora, antes de todos os trabalhos de assistência, antes da mudança da fresa, etc: Retire a ficha da rede!
- A ficha só deve ser introduzida na tomada com a máquina desligada.
- Antes de ligar, verificar se a ficha e o cabo não estão danificados. Em caso de dano, mandar imediatamente reparar por um técnico.
- Antes da colocação em serviço da máquina fresadora verificar se a indicação de tensão na placa de referências corresponde a tensão da rede. A máquina só funciona com corrente alternada.
- A máquina fresadora tem uma isolamento dupla e um cabo de dois fios sem condutor de protecção (de acordo com as determinações CEE e VDE). A máquina pode ser ligada sem reservas a uma tomada sem ligação a terra.
- A caixa do motor não deve ser furada (por exemplo para colocar placas) para não anular o isolamento duplo. Utilizar apenas etiquetas auto-colantes.
- Apertar o melhor possível a peça a trabalhar e dirigir a máquina com ambas as mãos.
- Utilizar apenas fresas boas e afiadas para evitar que o aumento da força de corte faça saltar a peça a trabalhar.
- Utilizar apenas fresas de inserção manual.
- Não travar a fresa depois de desligar.
- A placa de base deve funcionar sem problemas e sem encravar. Não utilizar uma fresadora com placa de base defeituosa.

- Ne használja a gépet nedves környezetben, esőben
- Viseljen porvédő maszkot a gép használatakor
- A marószerszám meg kell feleljen a megadott fordulatszámnak. Túl magas fordulatszámú szerszám széttörhet és sérülést okozhat
- Az alaplapot mindig használni kell. Ez védi meg a gépet működtetőt az esetleges szétcsapódó forgácstól, valamint a szerszámmal való érintkezéstől.
- Ha szükséges a csatlakozó vezeték cseréje, ezt csak a gyártó, vagy szakszerviz végezheti.
- A gépet a szigetelt felületeken fogva tartsa, mivel a szerszám érintkezhet a vezetékkel. A vezeték elvágása rövidzárlatot okozhat, a fémfelületek vezethetik az áramot.
- A gépet tartsa mindig két kézzel, és győződjön meg a biztos állásról.

Gyártó és eladó minden szavatossági kötelezettségtől mentesek, ha a horonymarógép eredeti, azaz szállítási állapotán bármilyen változtatás történt.



- A placa de base não pode ser apertada com a fresa extraída.
 - A máquina só deve ser utilizada para o campo de aplicação descrito nestas instruções.
 - Não expor à chuva nem utilizar em locais húmidos.
 - Usar sempre uma máscara de protecção anti-poeiras enquanto a ferramenta eléctrica se encontra em utilização.
 - Os cortadores de disco devem estar classificados no mínimo para a velocidade recomendada na ferramenta. Os cortadores de disco que funcionam a uma velocidade superior à classificada podem projectar-se e causar ferimentos.
- NOTA: O termo «cortador de disco» pode ser substituído por outros termos para reflectir diferenças regionais.
- Utilizar sempre a protecção. A protecção protege o operador contra fragmentos do cortador de disco e o contacto accidental com o mesmo.
- NOTA: O termo «cortador de disco» pode ser substituído por outros termos para reflectir diferenças regionais.
- Se for necessária a substituição do cabo de alimentação, esta deverá realizar-se pelo fabricante ou pelo seu agente para evitar riscos de segurança.
 - Segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies de apoio isoladas, porque o cortador poderá entrar em contacto com o seu próprio cabo. Cortar um cabo sob tensão poderá colocar as partes metálicas expostas da ferramenta eléctrica sob tensão podendo causar um choque eléctrico ao operador.
 - Segurar a ferramenta eléctrica sempre com ambas as mãos e certificar-se de que existe um bom apoio dos pés

CE Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősséggel nyilatkozunk, hogy ez a termék megegyezik a következő szabványokkal vagy normatív dokumentációkkal: *EN 60745-1 EN 60745-2-19, EN 55014, EN 55014-1/A1, EN 55014-2, pr DIN EN 60745-1, pr DIN EN 60745-2-19, DIN EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, irányelvek rendelkezései szerint 2006/42/EG, 2004/108/EC/ECM.*

Zajkibocsátás és rezgés

A jellemző A-értékelésű zajszintje ennek a villamos szerszámnak:

*hangnyomásszint = 81 dB (A)
teljesítményi zajszint = 92 dB (A)
K = 3 dB*

Viseljen hallásvédőt !

Viseljen porvédő maszkot !

*A használó karjára ható rezgés
általánosságban kisebb, mint 3.5 m/s^2 .
K = 1.5 m/s^2*

A rezgés-kibocsátás értékét a szokásos vizsgálati módszer szerint mérték, és az egyéb elektromos eszközökkel történő összehasonlításra szolgál. Ez az érték használható a kezdőérték megbecsülésére is.

A rezgés-kibocsátás értéke különbözhet a megadott értéktől a géphasználattól függően. Az üzemeltető védelmére a biztonsági előírásokat be kell tartani mindig figyelembe véve a körülményeket. Az üzemelési időn belül figyelembe kell venni azt az időt, amikor a gép ki van kapcsolva, illetve bekapcsolt állapotban terhelés nélkül fut.



Tanto o fabricante como o vendedor declinam toda e qualquer responsabilidade sobre o produto a partir do momento em que a máquina fresadora tenha sofrido qualquer espécie de alteração do seu estado original e/ou de fornecimento.

CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: *EN 60745-1 EN 60745-2-19, EN 55014, EN 55014-1/A1, EN 55014-2, pr DIN EN 60745-1, pr DIN EN 60745-2-19, DIN EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conforme as disposições das directivas 2006/42/EG, 2004/108/EC/ECM.*

Emissão de ruídos e vibração

Normalmente os níveis de ruído mais elvados da ferramenta são:

*Nível da pressão de ruído = 81 dB (A)
Nível da potência de ruído = 92 dB (A)
K = 3 dB*

Usar protecção ocular!

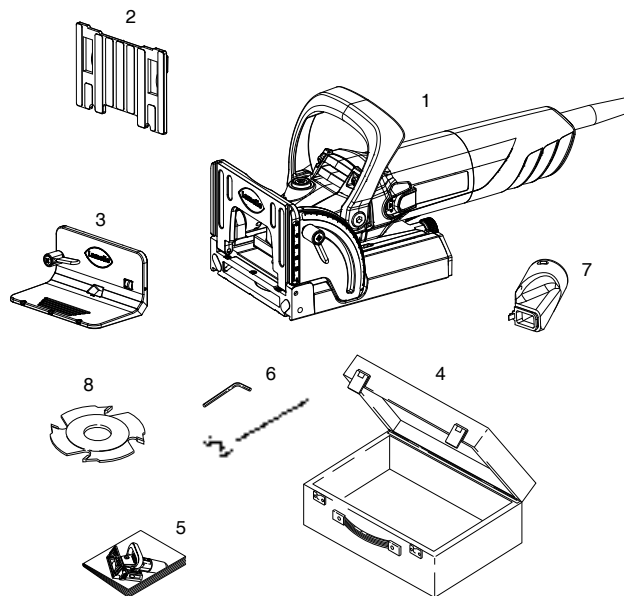
Usar protecção anti-poeiras!

*A vibração do braço e da mão e tipicamente inferior a 3.5 m/s^2 .
K = 1.5 m/s^2*

O valor de aceleração de vibração foi medido de acordo com um método de teste normalizado e pode ser utilizado para comparação com outras ferramentas eléctricas. O valor de aceleração de vibração pode também ser utilizado para uma avaliação inicial da exposição.

Durante a utilização da ferramenta eléctrica a aceleração da vibração pode diferir do valor indicado, dependendo da forma como a ferramenta eléctrica é utilizada. Para a protecção do utilizador é necessário aplicar medidas de segurança tendo em consideração as circunstâncias actuais para permitir uma avaliação exacta da exposição. É importante incluir todas as partes do ciclo de trabalho incluindo os tempos em que a ferramenta eléctrica se encontra desligada e os tempos durante os quais está em funcionamento sem carga.

- 1 Marógép
- 2 Feltűzőlap 4 mm
- 3 Útközszőglet
- 4 Kufřík
- 5 Használati utasítás
- 6 Homlokfuratos csavarkulcs
- 7 Elszívó csőtoldal 36 mm
- 8 Maró HW 4 mm



- 1 Máquina fresadora
- 2 Placa de encaixe de 4 mm
- 3 Escuadro de encosto
- 4 Mala
- 5 Modo de emprego
- 6 Jogo de ferramentas
- 7 Tubuladura de aspiração 36 mm
- 8 Fresas para HW 4 mm

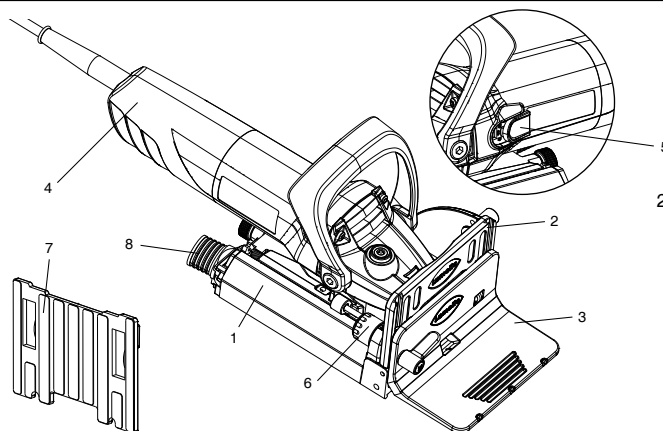
Műszaki adatok

Teljesítmény	780 W
Fordulatszám	10'000 ford/perc
Marószerszám méretek	100 x 4 x 22 mm
Horonyszélesség	4 mm
Max. horonymélység	20 mm
Marógép súlya	3.0 kg
Feszültség	120 V
	230 V
Védettségi fokozat	II □

Dados técnicos:

Potência	780 W
Número de rotações	10'000 rpm
Fresas	100 x 4 x 22 mm
Largura de ranhura	4 mm
Profundidade da ranhura máx.	20 mm
Peso da máquina	3.0 kg
Modelos	120 V
	230 V
Classe de proteção	II □

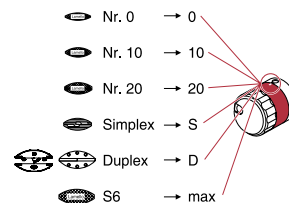
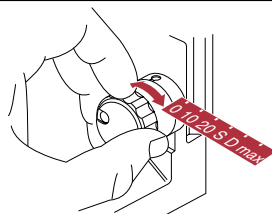
- 1 Alaplap
- 2 Szögbeállító
- 3 Derékszög előlap
- 4 Motor
- 5 Kapcsoló
- 6 Normál Mélységállító
- 7 Feltűzőlap
- 8 Elszívócsonk



- 1 Painel base
- 2 Batente da cavilha
- 3 Ângulo frontal
- 4 Bloco do motor
- 5 Interruptor do motor
- 6 Ajustador stand de profundidade
- 7 Painel encaixável
- 8 Painel de sucção

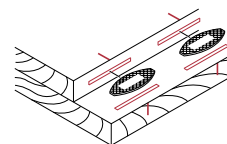
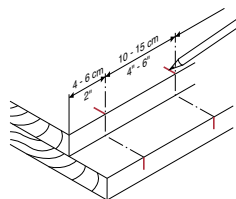
Alkalmazás

- **Marásmélység beállítása**
A marás mélysége a kötőelemvastagságtól függően állítandó be.
- **Horonytávolságok megjelölése**
(szabály: minden 10-15 cm-re)
Keskeny munkadaraboknál (max. 2 lemez egymás mellett) a jelölés fölösleges. Marjon az alaplemezen rajzolt jelzés szerint.



Utilização

- **Regular a profundidade de fresagem**
Regular a profundidade de fresagem de acordo com a pastilha escolhida.
- **Marcação das distâncias entre ranhuras**
(Em geral: 10–15 cm)
Peças estreitas (no máximo 2 lamelas lado a lado) não necessitam de ser marcadas. Proceda a fresagem directamente após a marcação na placa de base.



Általános eljárás

Alábbiakban a Lamello-szisztéma alkalmazását írjuk le általános esetekre.

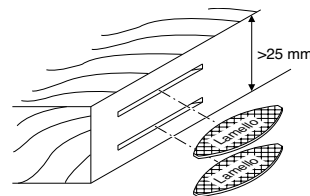
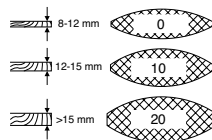
– Kötőelem kiválasztása

Ellenállóképes kötésekhez válassza mindig a legvastagabb kötőelemet. 25 mm-nél vastagabb lemezeknél ajánlatos két kötőelemet fektetni egymás fölé.

Nagyság

0	47 x 15 x 4 mm
10	53 x 19 x 4 mm
20	56 x 23 x 4 mm

Méretetek



Processo de utilização

Em seguida é descrito o processo de utilização do sistema Lamello.

– Escolha da pastilha

Para assegurar uma união sólida, devem ser sempre utilizadas as pastilhas maiores. Se a espessura do material for superior a 25 mm, podem ser também utilizadas 2 pastilhas sobrepostas.

Tamanho

0	47 x 15 x 4 mm
10	53 x 19 x 4 mm
20	56 x 23 x 4 mm

Dimensões

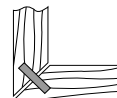
Kötésmódozatok

- 1 Sarokkötés
- 2 Ferdeszögű sarokkötés
- 3 Keretes csatlakozás
- 4 Közfal-csatlakozás
- 5 Hosszanti kötés és átlóskötés

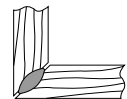
1



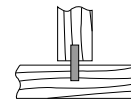
2



3



4



5



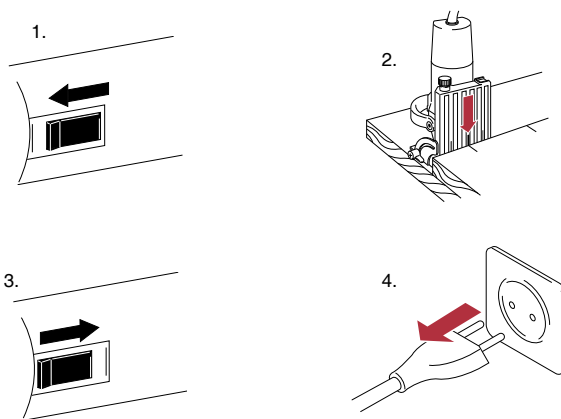
A Lamello-szisztéma alkalmas kötések létrehozására tömörfa, rétegelt falemezek, farostlemez, plexiüveg, műmárvány, stb. lemezek között, amennyiben ezek vastagsága nem kisebb 8 mm-nél.

Tipos de Juntas

- 1 Junta esquinada
- 2 Junta de meia esquadria
- 3 Junta de caixilho
- 4 Junta de parede divisória
- 5 Junta de topo

O sistema Lamello é adequado para ligações de madeira maciça, contraplacado, chapas prensadas, placas fibrosas, plexiglas e mármore artificial, etc., a partir de 8 mm de espessura do material.

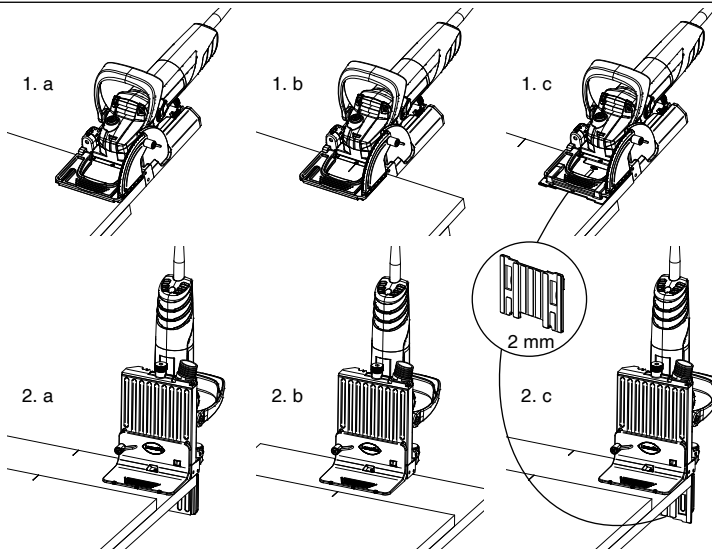
1. A gépet a hálózatra kapcsolni.
2. A marógépet két kézzel vezetni. Lassan és egyenletesen lesüllyeszteni az ütközőig. A nyomás gyengülésével a maró automatikusan visszahúzódik a hüvelyébe.
3. A marógépet kikapcsolni
4. A munka befejezése után a dugós csatlakozót kihuzni.



1. Ligar a máquina.
2. Dirigir a máquina com ambas as mãos. Deixar penetrar uniformemente e devagar até ao encaixe. Durante a fresagem, a ferramenta sai automaticamente da caixa ao diminuir a pressão.
3. Desligar a máquina.
4. Depois de terminar o trabalho, retirar a ficha da rede.

Nútmarás (sarokkötés)

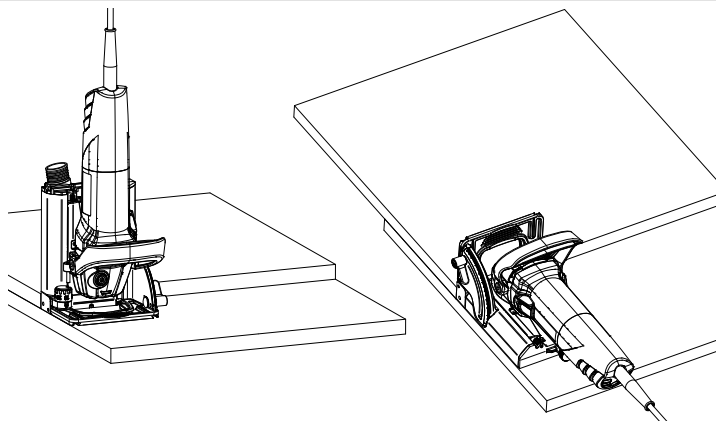
1. A gépet a munkadarabra állítjuk
 - a. Az alaplap a külső éllel egyvonalban
 - b. Az alaplap középponti jelzésére
 - c. gérkötésekhez 16 mm vastagságtól
2. A gép függőleges használata esetén az ütközőszöglet az alaplapra szerelhető, ezáltal a felfekvő felület megnövekszik.
 - a. Az alaplap a külső éllel egyvonalban
 - b. Az alaplap középponti jelzésére
 - c. gérkötésekhez 16 mm vastagságtól



Ranhras de corte (junta angular)

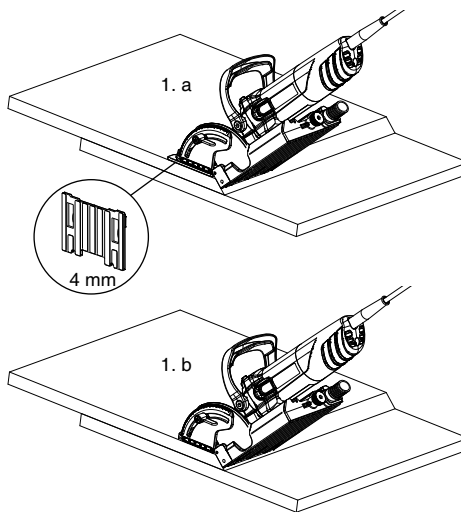
1. Posicionar a máquina sobre o painel
 - a. Posicionar o mais niveladamente possível no painel base na extremidade exterior
 - b. Com a marca central do painel base
 - c. Espessura do material de 16 mm
2. Com a máquina na posição vertical, a paralela pode ser montada sobre a placa de base para se obter uma maior superfície de encosto.
 - a. Na extremidade exterior nivelado com o painel base
 - b. Com a marca central da placa base
 - c. Espessura do material de 16 mm

Nútmarás (közberső falkötés)


Ranuras de corte
(junta de parede chanfrada)

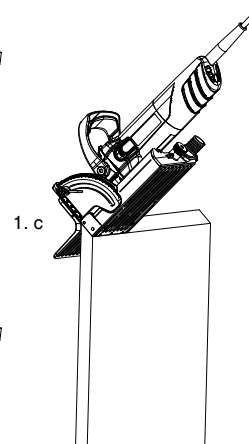
Nútmarás (gérkötés)

1. a. Különböző szögek
gérkötésekhez 19 - 22 mm
vastagságtól
- b. különböző szögek
gérkötésekhez 23 mm vastagságtól
- c. 45° referenciapont kívülről
egyvonalon



Ranuras de corte (junta chanfrada)

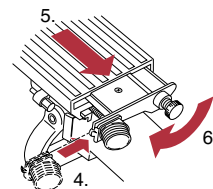
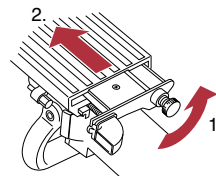
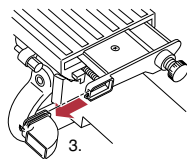
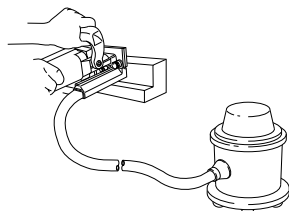
1. a. Ângulos diferentes
Espessura do material de 19-22 mm
- b. Ângulos diferentes
A começar com uma espessura de
material de 23 mm
- c. Ponto de referência 45° nivelado
externamente



Pormentes megmunkálás

A marógépet egy porszívóhoz kapcsolni, mégpedig az elszívó berendezésen keresztül (cikkszám 12 1810). Bizonyos országokban a porelszívás kötelező tölgy- és bükkfa megmunkálásánál.

1. A reteszelést feloldani.
2. Az alaplemezt kissé visszahuzni.
3. A terelőcsontot oldalra csúsztatni.
4. Az elszívócsontot beilleszteni.
5. Az alaplemezt helyretolni.
6. A reteszelést visszaállítani.

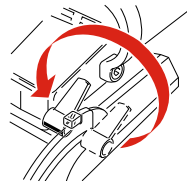
**Trabalhar sem poeiras**

Ligar a máquina fresadora a um aspirador com jogo de aspiração (artigo n.º 121810). Em vários países é obrigatório proceder a aspiração na fresagem de madeira de carvalho e faia.

1. Desarmar o travamento e
2. retirar um pouco a placa de base.
3. Extrair lateralmente a tubuladura de deflexão.
4. Colocar a tubuladura de aspiração.
5. Ajustar a placa de base e
6. apertar o travamento.

Szorítókart belül felszerelni

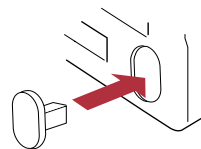
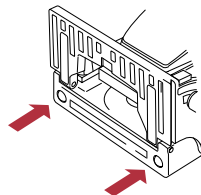
Ha kevés a hely, akkor a szorítókart belül szerelendő. A műanyaglapot ismét a lengő ütköző és az alaplemez közé helyezni.

**Colocar no interior a alavanca de aperto**

Em caso de haver pouco lugar, montar a placa de aperto no interior. Tornar a colocar o disco de plástico entre o limitador inclinável e a placa de base.

Csúszás elleni biztosítás

A biztonsági csapok feladata megakadályozni, hogy a horonymarógép marás alatt oldalirányban elcsússzon. A csúszásbiztosítót a furatba helyezni.

**Anti-deslizante**

Os anti-deslizantes evitam deslocamentos laterais da máquina fresadora durante a fresação. Para montar, premir os anti-deslizantes nos respectivos orifícios.

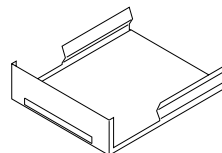
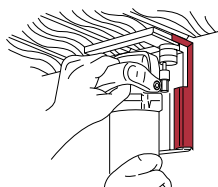
A horonymarógép különböző tartozékokkal egyéb feladatok elvégzésére is képes.

A máquina de fresar também pode ser utilizada para outros trabalhos quando equipada com os respectivos acessórios.

Árnyékhornyok marása

- Csúszósaru árnyékhornyok számára (cikk-szám: 251057)
- Körfűrészlap Ø 100 mm

A csúszósarut az alaplemezre kell feltenni.



Fresagem de juntas ocultas

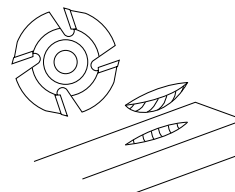
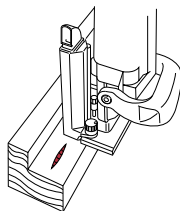
- Sapata deslizante para juntas ocultas (artigo n.o 251057)
- Folha de serra circular de diâmetro 100 mm

Encaixar a sapata deslizante na placa de base.

Gyanta-gubacsok eltömítése

- Minispot maró, 100 x 8 x 22 mm, Minispot javítófolt, nagyság 2 (cikk-szám 132217) számára.

Minispot javítófoltok sok fafajta számára állnak rendelkezésre.



Remendos de bolsas de resina

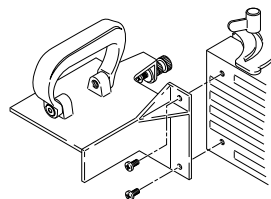
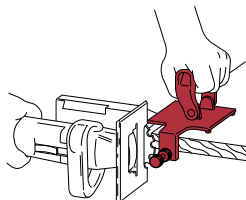
- Fresa Minispot de 100 x 8 x 22 mm para remendos de tamanho 2 (artigo n.o 132217)

Ao utilizar pela primeira vez a fresa Minispot, a abertura da placa de base será repassada. Remendos Minispot estão disponíveis em muitos tipos de madeira.

Kiálló peremek lemetszése

- Lamello Nova peremvágó készülék (cikk-szám 121280)

A peremvágó készüléket az alaplemezre rácsavarozni, még pedig az erre a célra szolgáló csavarfuratokba.



Corte de cantos salientes

- Aparador de corte Nova (artigo n.o 121280)

Aparafusar o aparador de corte nos orifícios existentes na placa de base.

E20 L



1.



2.



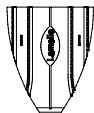
3.



4.



E20 H



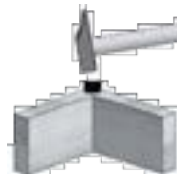
1.



2.



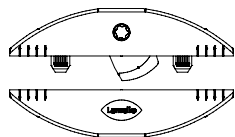
3.



4.



Clamex-S



1.



2.



3.



4.



Csakis kifogástalanul élesített szerszámokat használni!

Csakis kézi-előtölású marószerszámokat használni!

1. A hálózati dugós csatlakozót kihuzni.

2. A reteszelést feloldani.

3. Az alaplemezt lehuzni.

4. A tengelyt mereven befogni és ugyanakkor a homlokfuratos kulccsal a karimaanyát meglazítani.

5. Uj marószerszámot betenni. A forgásirányra ügyelni. A felfekvő felületek tisztaságára vigyázni.

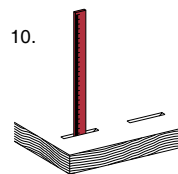
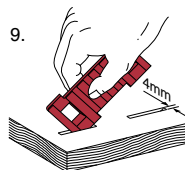
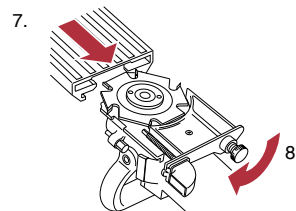
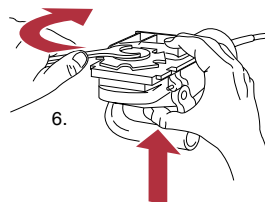
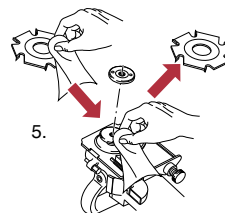
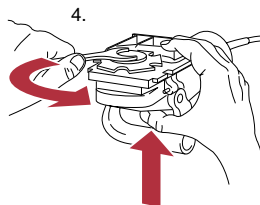
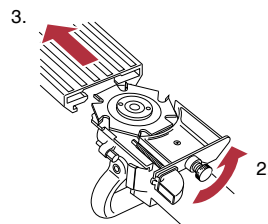
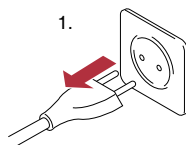
6. A karimaanyát a homlokfuratos kulccsal erősen becsavarni.

7. Az alaplemezt visszatolni.

8. A reteszelést erősen becsavarni.

9. Ellenőrizni a horony-szélességet, a 4 mm-es feltűző lappal.

10. Marásmélységet ellenőrizni, szükség esetén újból beállítani. Lásd a következő oldalon.



Utilizar apenas ferramentas em bom estado e afiadas!

Utilizar apenas ferramentas de aplicação manual!

1. Tirar a ficha da rede.

2. Desapertar o travamento.

3. Retirar a placa de base.

4. Bloquear o veio roscado e, ao mesmo tempo, desapertar a porca de colarinho com a chave de espigas frontais.

5. Inserir a nova ferramenta de fresagem tendo em conta o sentido de rotação. A superfície de apoio deve estar limpa.

6. Apertar bem a porca de colarinho com a chave de espigas frontais.

7. Ajustar a placa de base e

8. apertar bem o travamento.

9. Controlar a largura da fresagem (com a placa de encaixe de 4 mm).

10. Controlar a profundidade de fresagem e, se necessário, reajustar. Ver próxima página.

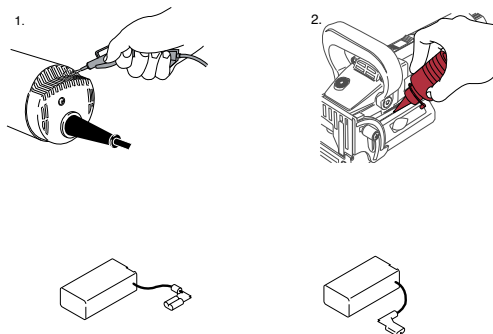
1. A motort többször kifuvatni.
2. A vezetések kítisztítani és gyengén megolajozni. Erre a célra az alaplap felső oldalán speciális furatokat képeztek.

Szénkefék

A motornak önműködő lekapcsolású szénkeféi vannak. Ha a szénkefék 200 300 óra üzemidő után el vannak használva, akkor a motor leáll. Pótkéféként csakis eredeti szénkefét (Lamello cikk-szám 31 8127) szabad használni. A szénkeféket páronként kell kicserélni!

Javítások

Villamos szerszámokat csakis szakembereknek szabad javítaniuk.



1. Soprárréquentemente o motor por jacto de ar.
2. Limpar e olear ligeiramente a guia.

Escovas de carvão

Como escovas de reserva só podem ser utilizadas escovas de carvão originais (Lamello artigo n.o 31 8127). As escovas de carvão devem ser sempre substituídas aos pares!

Reparações

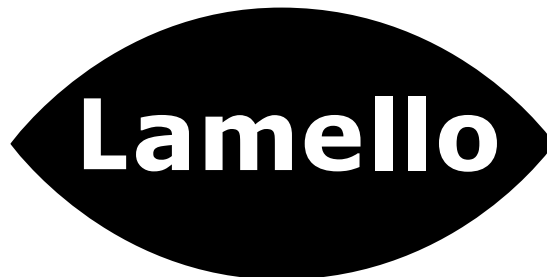
Reparações em máquina fresadora Lamello Classic X só podem ser efectuadas por o fabricante.

Szavatosság

A szavatossági időtartam 12 hónap a szállítási dátumtól számítva. Magában foglalja az ingyenes kiküszöbölését minden üzemzavarnak, amelyek hibás kivitelezésből vagy anyaghibából származnak. Nem vonatkozik a zavartosság olyan károkra, amelyeknek az oka erőszak, szakszerűtlen kezelés vagy természetes elhasználódás.

Gyártó cég:

Lamello AG
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Svájc

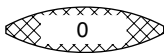
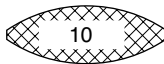
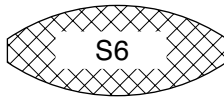
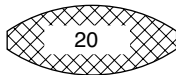
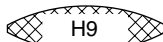
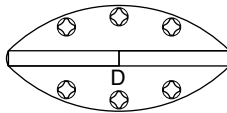
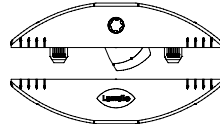


Garantia

O prazo de garantia é de 12 meses a contar da data de fornecimento. Este compreende a eliminação gratuita de todas as avarias que resultem de uma produção defeituosa ou defeitos de material. São excluídos da garantia todos os danos provocados pela utilização de força, manuseamento indevido ou desgaste natural.

Fabricante:

Lamello AG
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Suiça

	Cikk-száam				Art. n.o
Lamello lapocska 0 1000 darab	14 4000			Pastilhas Lamello n.o 0 1000 peças	14 4000
Lamello lapocska 10 1000 darab	14 4010			Pastilhas Lamello n.o 10 1000 peças	14 4010
Lamello lapocska 20 1000 darab	14 4020			Pastilhas Lamello n.o 20 1000 peças	14 4020
Lamello lapocska K20 250 darab	14 5000			Pastilhas Lamello K20 250 peças	14 5000
Lamello lapocska C20 250 darab	14 5010			Pastilhas Lamello C20 250 peças	14 5010
Lamello lapocska S6 1000 darab	14 4006			Pastilhas Lamello S6 1000 peças	14 4006
Lamello lapocska H9 1000 darab	14 4009			Pastilhas Lamello H9 1000 peças	14 4009
Simplex összekötő 100 par	16 6100			Junta de alumínio Simplex 100 pares	16 6100
Duplexzsanér 20 db. nikkelezve bal 20 db. nikkelezve jobb 10 db. nikkelezve bal és 10 db. nikkelezve jobb	16 6011 16 6012 16 6013			Charneira Duplex 20 peças niqueladas esq. 20 peças niqueladas dir. cada 10 peças niqueladas esquerda/direita	16 6011 16 6012 16 6013
20 db. fekete bal 20 db. fekete jobb 10 db. fekete bal és 10 db. fekete jobb	16 6021 16 6022 16 6023			20 peças pretas esquerda 20 peças pretas direita cada 10 peças pretas esq./dir.	16 6021 16 6022 16 6023
20 db. sárgaréz bal 20 db. sárgaréz jobb 10 db. sárgaréz bal és 10 db. sárgaréz jobb	16 6001 16 6002 16 6003			20 peças latão esquerda 20 peças latão direita cada 10 peças latão esq./dir.	16 6001 16 6002 16 6003
E20-L, 400 darab	14 5025			E20-L, 400 peças	14 5025
E20-H, 400 darab	14 5026			E20-H, 400 peças	14 5026
Clamex S 80 par	14 5236			Clamex S 80 pares	14 5236

Svensk

Säkerhetsinstruktioner och ansvar	68
Fräsmaskin	72
Maskindelar / driftskontroller.....	73
Användning.....	73
Tips	77
Andra användningsmöjligheter	78
Byte av fräs.....	80
Underhåll	81
Garanti.....	81
Förbruksmaterial.....	82
Reservdelar och tillbehör	100

Polski

Wskazówki bezpieczeństwa i odpowiedzialność	68
Frezarka	72
Elementy składowe maszyny / Elementy obsługi	73
Zastosowanie	73
Użyteczne wskazówki.....	77
Dalsze możliwości zastosowania frezark.....	78
Wymiana frezu	80
Konserwacja	81
Gwarancja	81
Materiały eksploatacyjne	82
Wypożyczenie dodatkowe	100

Läs noggrant igenom dessa allmänna säkerhetsinstruktioner innan du tar fräsmaskin i bruk.

- Ta alltid bort stickproppen ur vägguttaget när fräsmaskin inte används, för service-åtgärder, före verktygsbyte etc!
- När stickproppen ansluts skall maskinen vara fränkopplad.
- Kontrollera före anslutning att stickproppen och kabeln är oskadade. Låt en fackman byta defekta detaljer.
- Kontrollera innan fräsmaskin tas i bruk att spänningen som anges på typskylten motsvarar nätströmmens. Maskinen får endast användas med växelström.
- Fräsmaskin har dubbel isolering och en tvåledars kabel utan skyddsledare (motsvarar CEE- och VDE-bestämmelserna). Maskinen kan helt riskfritt anslutas till ett vägguttag utan jorddon.
- Ta inte upp håll i motorns hus (t ex för applikering av skyltar) då risk finns att dubbelisoleringen förstörs. Använd endast dekalering för märkning.
- Säkerhetsinstruktioner och ansvar
- Spänn helst fast arbetsstycket och håll i maskinen med båda händerna under arbetet.
- Använd endast välskärpta fräsverktyg, annars finns risk för att högre skärkrafter skjuter bort arbetsstycket.
- Använd endast fräsverktyg för handmatning.
- Bromsa inte upp fräsverktyget efter fränkoppling.
- Basplattan måste fungera felfritt utan klämskärpning.
- Basplattan får ej klämmas fast vid utkört fräsverktyg.



Przed uruchomieniem frezarki należy zapoznać się także bardzo uważnie z umieszczonymi poniżej ogólnymi wskazówkami bezpieczeństwa

- W razie nieużywania maszyny, oraz przed podjęciem wszelkich czynności związanych z serwisowaniem urządzenia, wymianą frezu itp. należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!
- Wtyczkę należy umieszczać w gniazdku tylko przy wyłączonej maszynie.
- Przed umieszczenie wtyczki należy ją zawsze sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. W wypadku stwierdzenia uszkodzenia należy zlecić fachowcowi jej naprawę.
- Przed uruchomieniem maszyny należy skontrolować czy napięcie podane na tabliczce znamionowej urządzenia zgadza się z napięciem sieciowym. Maszyna przeznaczona jest do prądu zmiennego.
- Frezarka Lamello posiada podwójną izolację oraz jest wyposażona (zgodnie z postanowieniami CEE i VDE) w kabel dwużyłowy bez przewodu uziemiającego
- W obudowie silnika nie wolno wiercić żadnych otworów (np. w celu umieszczenia tabliczki), ponieważ spowoduje to przerwanie podwójnej izolacji. W razie konieczności oznaczenia wolno używać tylko etykiet samoprzylepnych.
- Podczas pracy, o ile to będzie możliwe, element obrabiany należy dobrze zamocować. Prowadzenie frezarki winno odbywać się oburącz.
- Stosować wolno tylko dobrze naostrzone narzędzia, gdyż w przeciwnym razie zwiększona siła skrawania może odbić element obrabiany.
- Należy stosować tylko frezy przeznaczone do pracy z posuwem ręcznym

- Får inte utsättas för regn eller användas på fuktiga platser.
- Ha alltid på dammskyddsmask medan det motordrivna verktyget är i bruk.
- Saxverk med cirkelknivar måste beräknas för minst den rekommenderade hastigheten på verktyget. Saxverk med cirkelknivar som drivs med en större hastighet kan flyga isär och orsaka skador.

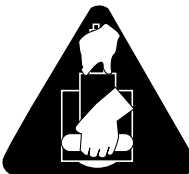
ANMÄRKNING: Termen «saxverk med cirkelkniv» kan ersättas av andra termer för att reflektera regionala skillnader.

- Använd alltid skyddsanordningen. Skyddsanordningen skyddar operatören mot krossade cirkelknivsfragment och oavsiktlig kontakt med saxverket med cirkelkniven.

ANMÄRKNING: Termen «saxverk med cirkelkniv» kan ersättas av andra termer för att reflektera regionala skillnader.

- Om det är nödvändigt att byta matningsladdan måste det utföras av tillverkaren eller dennes ombud för att undvika säkerhetsrisker.
- Håll det motordrivna verktyget i den isolerade greppytan eftersom avbitaren kan komma i kontakt med sin egen sladd. Att skära av en «levande» ledning kan göra exponerade metalldelar av det motordrivna verktyget «levande» och ge operatören en elstöt.
- Håll alltid det motordrivna verktyget med båda händer och se till att du står stabilt,

Tillverkaren och återförsäljaren till bakavisar allt produktansvar om not fräsmaskinens leverans- eller original tillstånd på något sätt förändrats.



- Po wyłączeniu maszyny frezu nie należy wyhamowywać.
- Płyta podstawy winna poruszać się swobodnie i nie zakleszczać się. Nie wolno uruchamiać maszyny w wypadku uszkodzenia płyty podstawy.
- Płyta podstawy przy wysuniętym frezie nie może się zakleszczać.
- Maszynę stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji obsługi.
- Maszynę należy chronić przed deszczem i wilgocią.
- Podczas pracy z maszyną zawsze nosić maskę anty-pyłową
- Frez musi być pod względem obrotów zgodny ze wskazaniami producenta urządzenia. Zbyt szybko obracający się frez może podczas pracy ulec uszkodzeniu i stać się przyczyną skaleczeń.
- Frezarkę należy stosować z płytą podstawy. Płyta podstawy chroni personel obsługujący maszynę przed pękniętymi odłamkami frezu i niekontrolowanym kontaktem z frezem.
- Jeśli konieczne jest zastąpienie kabla maszyny nowym, powinien być on wykonany przez producenta lub jego przedstawiciela, aby uniknąć powstania zagrożeń
- Frezarkę do połączeń należy trzymać zawsze za izolowane uchwyty, ponieważ frez może spowodować przecięcie kabla. Przecięcie kabla, w którym płynie prąd może spowodować, że prąd będzie płynął także przez inne, metalowe powierzchnie urządzenia co w efekcie może być przyczyną porażenia prądem.
- Urządzenie należy zawsze trzymać obydwoma rękoma, gdyż zapewnia to stabilną postawę podczas pracy.

CE Konformitetsdeklaration

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer:

EN 60745-1 EN 60745-2-19, EN 55014, EN 55014-1/A1, EN 55014-2, pr DIN EN 60745-1, pr DIN EN 60745-2-19, DIN EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 enligt bestämmelserna i direktiverna 2006/42/EG, 2004/108/EC/ECM.

Ljudnivå och vibration

A-värdet av maskinens ljudnivå utgör:

Ljudtrycksnivå = 81 dB (A)

Ljudeffektsnivå = 92 dB (A)

K = 3 dB

Ha på öronskydd!

Ha på dammskydd!

Vibration i hand/arm är lägre än 3.5 m/s².

K = 1.5 m/s²

Vibrationsaccelerationsvärdet uppmättes enligt en normerad testmetod och kan användas för jämförelse med andra elektriska motor-drivna verktyg. Vibrationsaccelerationsvärdet kan även användas för en inledande bedömning av exponeringen,

Vibrationsaccelerationen kan avvika från det givna värdet under användningen av det motordrivna verktyget, beroende på hur verktyget används. För att skydda användaren måste säkerhetsåtgärder vidtas och den aktuella situationen tas med i beräkningen för att fastställa exponeringen exakt. Det är viktigt att inkludera alla delar av arbetscykeln inklusive tidpunkter då det motordrivna verktyget är avstängt och tidpunkter då det drivs utan last.



Producent i Sprädajęcy odrzucają wszelką odpowiedzialność w wypadku, jeśli w jakikolwiek sposób doszło do zmiany i przeróbek oryginalnego stanu dostarczanego urządzenia.

Deklaracja zgodności z normami CE

Oświadczamy świadomości własnej odpowiedzialności, iż produkt niniejszy odpowiada następującym normom lub dokumentom normatywnym:

EN 60745-1, EN 60745-2-19, EN 55014, EN 55014-1/A1, EN 55014-2, pr DIN EN 60745-1, pr DIN EN 60745-2-19, DIN EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 zgodnie z postanowieniami wytycznych 2006/42/EG, 2004/108/EC/ECM

Emisja hałasu i wibracje

Typowe wartości poziomu akustycznego A dla powyższego elektronarzędzia wynoszą :

Poziom ciśnienia akustycznego = 81 dB (A)

Poziom mocy akustycznej = 92 dB (A)

K= 3 dB

Należy stosować środki ochrony słuchu !

Należy stosować maskę ant- pyłową !

Typowe wartości poziomu wibracji

kształtują się poniżej 3,5 m/s².

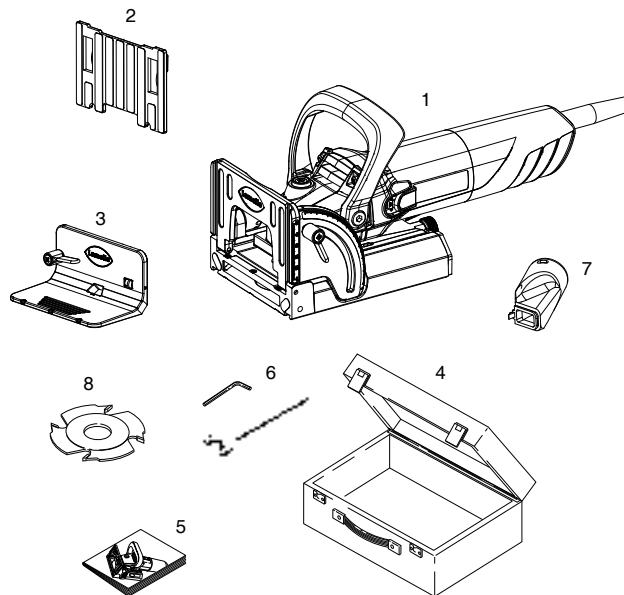
K=1,5 m/s²

Podane wartości poziomu wibracji zostały zmierzone podczas znormalizowanego procesu pomiaru i mogą być stosowane jako porównanie z innym elektronarzędziem. Podana wartość poziomu wibracji może także wykorzystana do oceny wartości początkowej podczas pracy z maszyną.

Podczas rzeczywistej eksploatacji urządzenia, poziom wibracji może się różnić od podanej wartości, w zależności od sposobu w jaki elektronarzędzie jest użytkowane. W celu ochrony pracownika obsługującego urządzenie, należy podjąć wymagane środki bezpieczeństwa, które będą wynikać z rzeczywistych warunków użytkowania. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy składowe cyklu roboczego, np. przerwy, podczas których elektronarzędzie jest wyłączone oraz te, podczas których urządzenie jest wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia.

Należy przestrzegać cykli pracy maszyny. Trzeba uwzględnić na przykład czas, podczas którego maszyna jest wyłączona i również taki podczas którego jest ona wprawdzie włączona, ale pracuje bez obciążenia.

- 1 Fräsmaskin
- 2 Påsticksplatta 4 mm
- 3 Anslagsvinkel
- 4 Träväska
- 5 Bruksanvisning
- 6 Verktygssats
- 7 Utsugningsstuts 36 mm
- 8 Fräs HW 4 mm

**Tekniska data:**

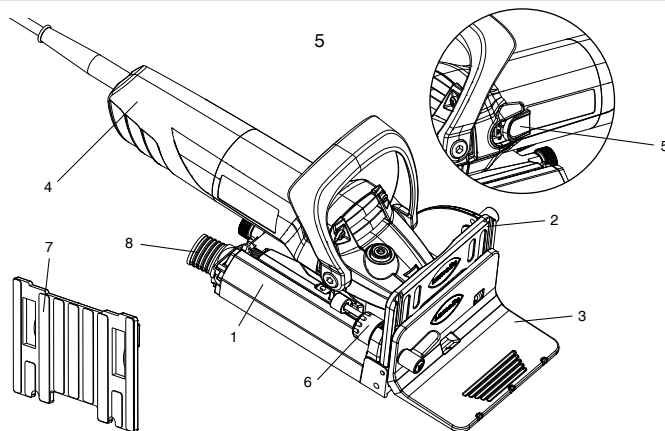
Effekt	780 W
Varvtal	10'000 r/min
Fräs	100 x 4 x 22 mm
Notbred	4 mm
Notdjup max	20 mm
Maskinens vikt	3.0 kg
Utföranden	120 V
	230 V
Skyddsklass	II □

- 1 Frezarka
- 2 Płyta nasadzana 4 mm
- 3 Przykładnica kątowna
- 4 Walizka drewniana
- 5 Instrukcja obsługi maszyny
- 6 Komplet narzędzi
- 7 Króciec odciągowy 36 mm
- 8 Frez HW 4 mm

Dane techniczne:

Moc silnika	780 W
Obroty	10.000 1/min.
Frez	100 x 4 x 22 mm
Szerokość gniazda	4 mm
Waga maszyny	3.0 kg
Napięcie	120 V
	230 V
Klasa bezpieczeństwa	II □

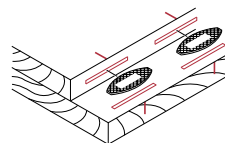
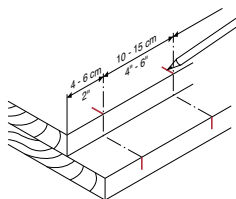
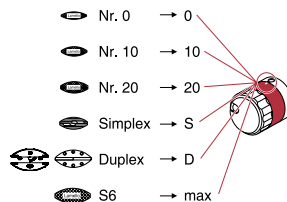
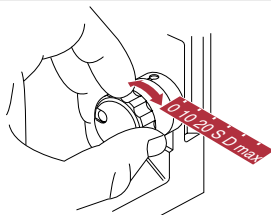
- 1 Bottenplatta
- 2 Svängningsstopp
- 3 Frontvinkel
- 4 Motorblock
- 5 Motorkontakt
- 6 Standard Djupkontroller
- 7 Anslutningsplatta
- 8 Sugplatta



- 1 płyta podstawy
- 2 przykładnica uchylna
- 3 płyta czołowa
- 4 silnik
- 5 włącznik silnika
- 6 Standardowy ogranicznik głębokości
- 7 płyta nasadzana
- 8 przyłącze odciągowe

Användning

- **Inställning av fräsdjup**
Ställ in fräsdjupet att motsvara vald lamell.
- **Ritsa in notavstånd**
(I regel: 10-15 cm)
Små arbetsstycken behöver inte märkas (max 2 lameller i bredd). Fräs direkt enligt basplattans markering.



Zastosowanie

- **Ustawienie głębokości frezowanego wpustu**
Podczas ustalania głębokości frezowanego wpustu należy zawsze uwzględnić wybraną wielkość obcego pióra.
- **Zaznaczenie odległości między wpustami**
(z reguły co 10–15 cm)
W przypadku wąskich elementów (maksymalnie 2 obce pióra obok siebie) położenia wpustów nie trzeba zaznaczać. W tym wypadku frezujemy bezpośrednio wg oznaczenia na płycie podstawy frezarki.

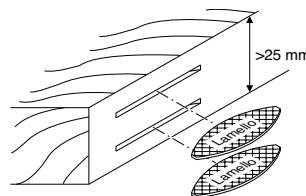
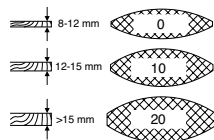
Generell användning

Nedan beskrivs hur Lamello-systemet generellt används.

– Val av lamell

För en stabil fog skall alltid största möjliga lamell användas. Vid materialtjocklekar över 25 mm kan även 2 lameller på varandra användas.

Storlek	mått
0	47 x 15 x 4 mm
10	53 x 19 x 4 mm
20	56 x 23 x 4 mm

**Zasady ogólne**

Poniżej opisano ogólne zasady stosowania systemu połączeń Lamello.

– Wybór odpowiedniej wielkości obcego pióra.

Dla uzyskania trwałego połączenia należy zawsze stosować największe możliwe obce pióro. Przy grubości materiału powyżej 25 mm, stosować dwa obce pióra, jedno nad drugim.

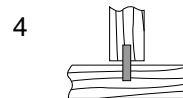
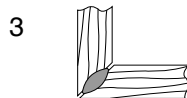
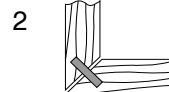
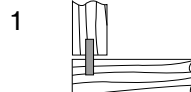
Typy obcych piór

Wielkość	Wymiary
0	47 x 15 x 4 mm
10	53 x 19 x 4 mm
20	56 x 23 x 4 mm

Fogningssätt

- 1 Hörnfog
- 2 Geringsfog
- 3 Ramfog
- 4 Skiljeväggsfog
- 5 Stum fog

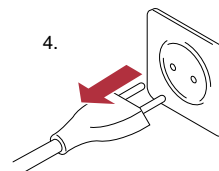
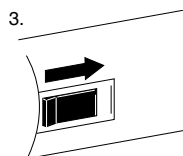
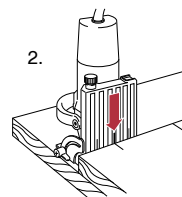
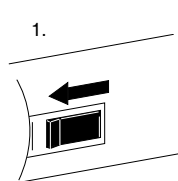
Lamellosystemet är lämpligt för fogar i masivträ, plywood, spånplattor, fiberplattor, plexiglas och konstmarmor å.s.v. från 8 mm materialtjocklek.

**Typy połączeń**

- 1 Połączenie narożnikowe
- 2 Połączenie pod skosem
- 3 Połączenie ramowe
- 4 Połączenie ścianek środkowych
- 5 Połączenie wzdłużne i poprzeczne

System Lamello nadaje się do łączenia ze sobą elementów wykonanych z drewna litego, sklejki, płyty wiórowej, płyty pilśniowej, plexi, sztucznego marmuru itp. o grubości od 8 mm.

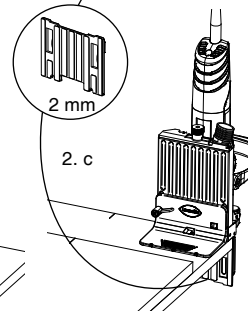
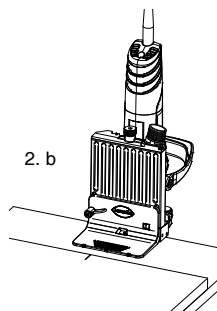
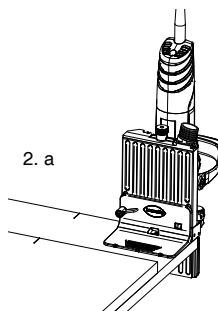
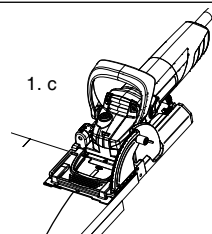
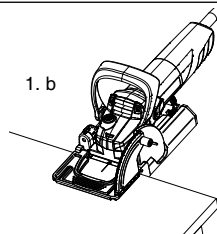
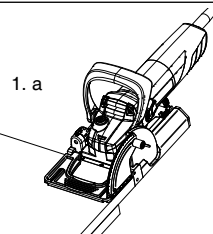
1. Koppla till maskinen.
2. Håll i maskinen med båda händerna. Kör in fräsen jämnt och utan ryck mot anslag. Fräswerktyget dras automatiskt tillbaka in i huset när trycket minskar.
3. Frånkoppla maskinen.
4. Frånkoppla stickproppen efter avslutat arbete.



1. Włączyć frezarkę.
2. Urządzenie należy prowadzić oburącz. Powoli i równomiernie zagłębiać w materiale aż do ogranicznika. Podczas zwalniania nacisku frez automatycznie powraca do obudowy.
3. Wyłączyć urządzenie.
4. Po zakończeniu pracy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Skära spår (vinkelfogar)

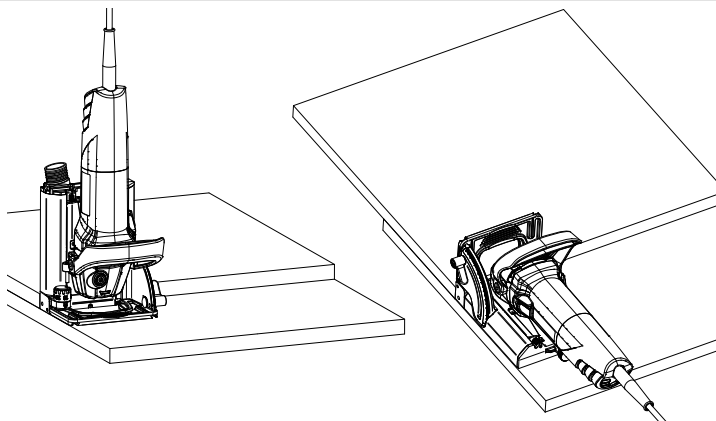
1. Placera maskinen på plattan
 - a. Placera så att den är jämn med bottenplattan på det yttre hörnet.
 - b. Med mittmarkeringen på bottenplattan
 - c. materialstyrka på 16 mm
2. Vid vertikal användning av maskinen kan anslagsvinkeln monteras på grundplattan för att erhålla en större upplagsyta.
 - a. På höger horn jämnt med bottenplattan
 - b. Med mittmarkeringen på bottenplattan
 - c. materialstyrka på 16 mm



Frezowanie gniazda (połączenia kątowe)

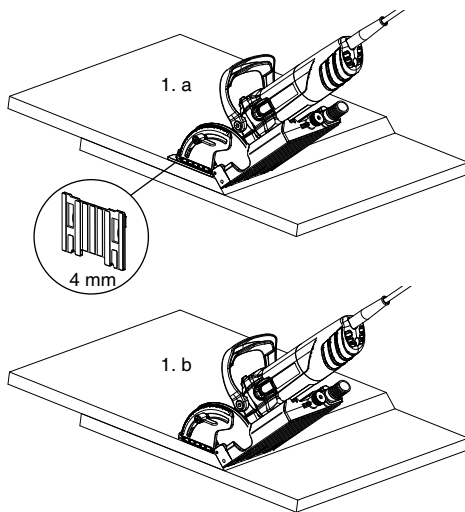
1. Pozycjonowanie maszyny na formatce
 - a. równe ułożenie krawędzi zewnętrznej elementu z płytą podstawy
 - b. wykorzystanie znacznika środkowego położenia na płycie podstawy
 - c. przy materiałach o grubości 16 mm
2. W wypadku używania maszyny w pionie, można zamontować ogranicznik kątowy na płycie podstawy, dzięki czemu zwiększamy powierzchnię przyłożenia:
 - a. równe ułożenie krawędzi zewnętrznej elementu z płytą podstawy
 - b. wykorzystanie znacznika środkowego położenia na płycie podstawy
 - c. przy materiałach o grubości 16 mm

Skära spår (mittväggsfog)

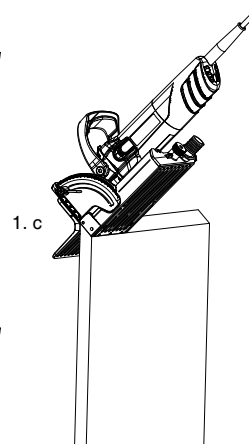
Frezowanie gniazda
(łączenie przegród środkowych)

Skära spår (geringsfog)

1. a. Olika vinklar
materialstyrka på 19-22 mm
- b. Olika vinklar
som börjar med en materialstyrka
på 23 mm
- c. 45° referenspunkt extert jämnt

Frezowanie gniazda
(połączenia uciosowe)

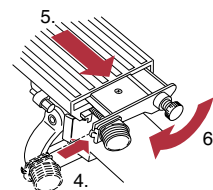
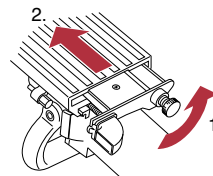
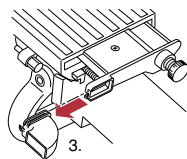
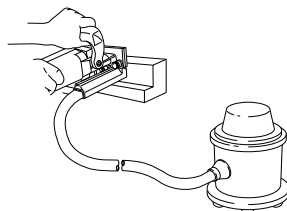
1. a. różne kąty
grubość materiału 19-22 mm
- b. różne kąty
materiały powyżej 23 mm grubości
- c. bazowanie wg zewnętrznej krawędzi



Dammfri arbetsmiljö

Anslut fräsmaskin till dammsugare med utsugningsset (art-nr 121810). Dammsugning är i vissa länder obligatorisk vid fräsning i ek- och bokvirke.

1. Lås upp spärren
2. och dra basplattan något bakåt.
3. Dra ut vändstutsen på sidan.
4. Sätt utsugningsstuts på plats.
5. Skjut upp basplattan
6. och dra fast spärren.

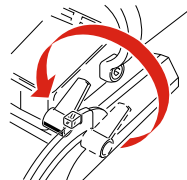
**Podłączenie do zewnętrznego urządzenia odciągowego.**

W celu podłączenia frezarki do zewnętrznego urządzenia odciągowego, należy wykorzystać wąż odciągowy z końcówkami (nr art. 121810). W niektórych krajach, w wypadku frezowania w drewnie bukowym czy dębinie, obligatoryjnie wymagane jest podłączenie frezarki do urządzenia odciągowego.

1. Odkręcenie blokady.
2. Płytę podstawy frezarki lekko odsunąć jak pokazuje szkic.
3. Zdemontować króciec odciągowy.
4. Umieścić właściwy króciec odciągowy.
5. Nasunąć ponownie płytę podstawy.
6. Dokręcić z powrotem blokadę.

Fäst klämmarmen på insidan

Vid trånga utrymmen: Montera klämmarmen på insidan. Återmontera plastbrickan mellan svängbart anslag och basplatta.

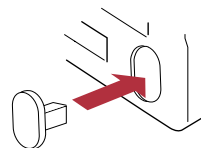
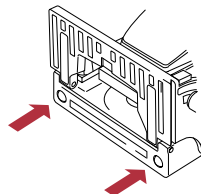
**Umieszczanie do wewnątrz dźwigni zaciskowej**

W celu zwiększenia swobody operowania frezarką, można zamontować dźwignię zaciskową do wewnątrz.

Po zamontowaniu ponownie umieścić pierścień z tworzywa między ogranicznikiem uchylnym a płytą podstawy.

Slirsäkring

Slirsäkringarna hindrar notfräsmaskinen från att skjutas åt sidan under fräsning. För montering tryck in slirsäkringarna i borrhålen.

**Zabezpieczenie antypoślizgowe**

Zabezpieczenie to zapobiega bocznemu przesuwaniu frezarki podczas frezowania. Prosty montaż zabezpieczeń: poprzez ich wcisnięcie w otwory w płycie nasadzonej.

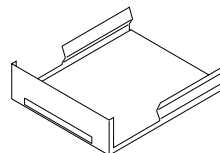
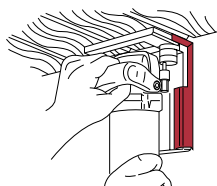
Notfräsmaskinen kan i kombination med tillbehörsdelar även användas för andra arbeten.

Frezarka może być również, poprzez zakup odpowiedniego oprzyrządowania, stosowana do innych celów.

Fräsning av skuggfogar

- Glidsko för skuggfogar (art-nr 251057)
- Cirkelsågblad Ø 100 mm

Skjut upp glidskon på basplattan.



Frezowanie szczelin cieniowych

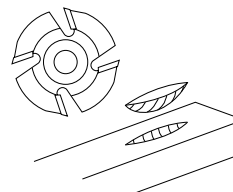
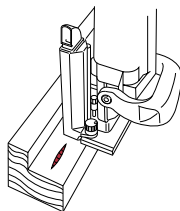
- płyta ślizgowa do wycinania szczelin cieniowych (nr. art. 251057)
- tarcza Ø 100 mm

Płytę ślizgową należy umieścić na płycie podstawy.

Lagning av kådlåpor

- Minispot-fräs 100 x 8 x 22 mm, för Mini-spot-ilägg storlek 2 (art-nr 132217)

Vid första användning av Minispotfräsen utfräses öppningen i maskinens basplatta. Minispot-iläggen finns i ett flertal träslag.

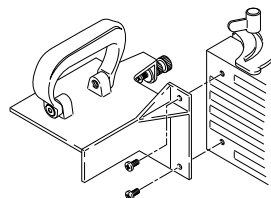
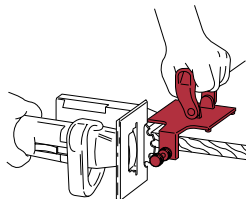


Frezowanie wad w drewnie/pęcherzy żywicznych

- frez do zaprawek, wielkość 2: 100 x 8 x 22 mm (nr art. 132217)

Kapning av utskjutande kanter

- Kapverktyg Lamello Nova (art-nr 121280)
- Skruva fast kapverktyget i förekommande hål på basplattan.



Obcinanie wystającego nadmiaru okleiny.

- przyrząd do obcinania nadmiaru okleiny Lamello Nova (nr art. 121280)

Przyrząd przykręca się w istniejące w płycie podstawy otwory.

E20 L



1.



2.



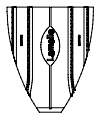
3.



4.



E20 H



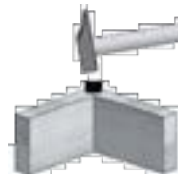
1.



2.



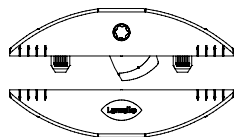
3.



4.



Clamex-S



1.



2.



3.

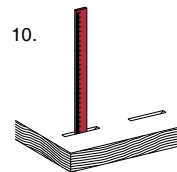
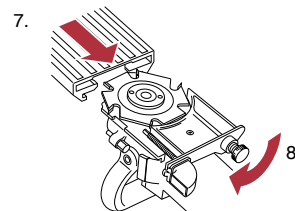
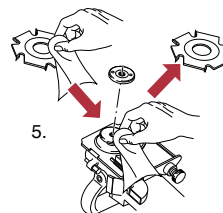
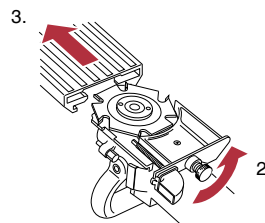
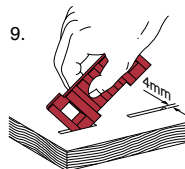
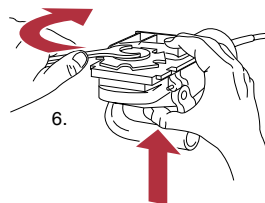
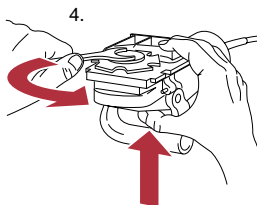
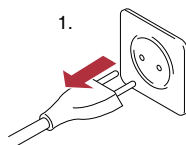


4.



Använd endast välskärpta verktyg! Använd endast fräsverktyg för handmatning!

1. Frånkoppla stickproppen.
2. Lås upp spärren.
3. Dra bort basplattan.
4. Lås spindeln och ta samtidigt loss fläns-muttern med fronthålsnyckeln.
5. Sätt in nytt fräsverktyg; ta hänsyn till rotationsriktning. Se till att anläggnings-sytan är ren.
6. Dra fast flänsmuttern med fronthålsnyckeln.
7. Skjut upp basplattan och lås spärren.
9. Kontrollera notbredden (med påsticks-platta 4 mm).
10. Kontrollera fräsdjupet och justera vid behov. Se nästa sida.



Należy stosować tylko ostre narzędzia! Stosować należy tylko frezy przeznaczone do posuwu ręcznego.

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
2. Usunąć blokadę.
3. Zsunąć płytę podstawy.
4. Zablokować wrzeciono, odkręcając jednocześnie za pomocą klucza czołowego otworowego, nakrętkę.
5. Umieścić nowy frez, zwracając uwagę na kierunek obrotów. Należy zwrócić uwagę, aby powierzchnia przylegania frezu była czysta.
6. Dokręcić nakrętkę za pomocą klucza czołowego otworowego.
7. Nasunąć płytę podstawy i dokręcić blokadę.
9. Sprawdzić szerokość wpustu (wykorzystując płytę nasadzaną 4 mm).
10. Sprawdzić głębokość frezowania, jeśli będzie to konieczne ponownie wyregulować, zgodnie z poniższymi wskazówkami.

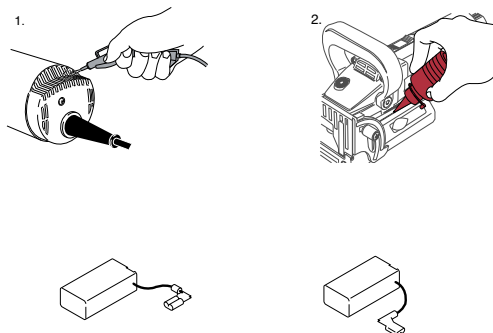
1. Renblås motorn ofta.
2. Rengör och smörj gejderna lätt med olja. För detta finns det speciella hål i grundplattans översida.

Kollborstar

Som reservborstar får endast original kolborstar (Lamello art-nr 318127) användas. Byt alltid ut borstarna parvis!

Reparationer

Reparationer på spårfräsmaskinen Lamello Classic X får endast utföras av tillverkaren.



1. Silnik należy często przedmuchiwać sprężonym powietrzem.
2. Prowadnice należy czyścić i lekko naoliwić.
Do tego celu przeznaczone są specjalne otwory w górnej części płyty podstawy.

Szczotki węglowe

Jako szczotki węglowe wolno stosować tylko oryginalne szczotki Lamello (nr art. 318127). Szczotki węglowe wymienia się zawsze parami.

Naprawy

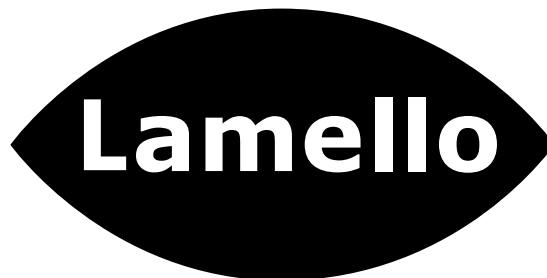
Naprawy frezarki Lamello Classic X mogą być przeprowadzane tylko przez producenta.

Garanti

Garanti lämnas under 12 månader räknat från leveransdatum. Garantin omfattar gratis avhjälpande av störningar som förorsakats av fel i tillverkning eller material. Garanti lämnas inte på skador som uppstått på grund av yttre våld, misshandling eller naturlig förslitning.

Producent:

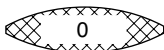
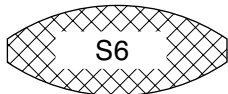
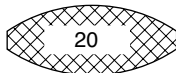
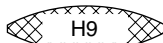
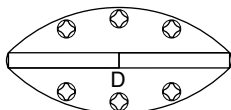
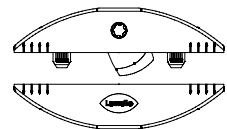
Lamello AG
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Schweiz

**Gwarancja**

Na urządzenie dostawca udziela 12 miesięcznej gwarancji licząc od daty dostawy/ daty zakupu urządzenia. Gwarancja obejmuje nieodpłatne usuwanie usterek powstałych na skutek wad fabrycznych bądź błędów zastosowanego materiału. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek stosowania siły, niewłaściwej, niefachowej, niezgodnej z zaleceniami eksploatacji, czy naturalnym zużyciem będącym skutkiem użytkowania urządzenia.

Producent:

Lamello AG
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Szwajcaria

	Art-nr				Nr art.
Lamello element nr 0 1000 st	14 4000			Obce pióro Lamello 0 1000 szt.	14 4000
Lamello element nr 10 1000 st	14 4010			Obce pióro Lamello 10 1000 szt.	14 4010
Lamello element nr 20 1000 st	14 4020			Obce pióro Lamello 20 1000 szt.	14 4020
Lamello element nr K20 250 st	14 5000			Obce pióro Lamello K20 250 szt.	14 5000
Lamello element nr C20 250 st	14 5010			Obce pióro Lamello C20 250 szt.	14 5010
Lamello element nr S6 1000 st	14 4006			Obce pióro Lamello S6 1000 szt.	14 4006
Lamello element nr H9 1000 st	14 4009			Obce pióro Lamello H9 1000 szt.	14 4009
Simplex element 100 par	16 6100			Wyczepne obce pióro: aluminium Simplex 100 par	16 6100
Duplex gångjärn 20 st förnicklade vänster 20 st förnicklade höger 10 st var förnicklade hö/vä	16 6011 16 6012 16 6013			Zawiasy Duplex 20 szt. niklowane lewe 20 szt. niklowane prawe po 10 szt. niklowane lewe i prawe	16 6011 16 6012 16 6013
20 st svarta vänster 20 st svarta höger 10 st var svar-ta hö/vä	16 6021 16 6022 16 6023			Zawiasy Duplex 20 szt. czarne lewe 20 szt. czarne prawe po 10 szt. czarne lewe i prawe	16 6021 16 6022 16 6023
20 st mässing vänster 20 st mässing höger 10 st var mässing hö/vä	16 6001 16 6002 16 6003			Zawiasy Duplex 20 szt. miedziane lewe 20 szt. miedziane prawe po 10 szt. miedziane lewe i prawe	16 6001 16 6002 16 6003
E20-L, 400 stk.	14 5025			E20-L, 400 szt.	14 5025
E20-H, 400 stk.	14 5026			E20-H, 400 szt.	14 5026
Clamex S 80 par	14 5236			Złączka Clamex S, 80 par	14 5236

Slovensko

Varnostna navodila in obveznosti	84
Rezkalnik	87
Deli orodja / Navodila za uporabo	88
Uporaba	88
Uporabni nasveti	92
Druge možnosti uporabe	93
Menjava rezila	95
Vzdrževanje	96
Garancija	96
Potrošni material	97
Rezervni deli in pribor	100

Suomalainen

Turvallisuusohjeet ja vastuu	84
Liitosjyrsinkone	87
Koneen osat	88
Käyttö	88
Vihjeitä	92
Muita käyttömahdollisuuksia	93
Jyrsinterän vaihto	95
Ylläpito ja huolto	96
Takuu	96
Liitoscappaleet ja helat	97
Varaosat ja tarvikkeet	100

Prosimo, da preden zacnete uporabljati rezkalnik, preberete generalna varnostna navodila.

- Ko rezkalnik ni v uporabi, pred pricetkom servisnih aktivnosti, menjavo rezila, itd.: izvecite napajalni kabel!
- Prepricajte se, da je stikalo rezkalnika izklopljeno, preden vtaknete napajalni kabel v vticnico.
- Preverite vticnico in napajalni kabel, ce je poškodovan, ga je potrebno takoj strokovno zamenjati.
- Preden prižgete rezkalnik se morate prepricati, da napetost v vticnici ustreza napetosti na ploščici rezkalnika. Motor rezkalnika je primeren le za AC napetosti.
- Rezkalnik ima dvojno izolacijo in (glede na CEE in VDE predpise) ima dvožilni kabel brez ozemljitve. Rezkalnik se lahko prikljuci brez bojazni za neozemljen prikljucek.
- Ne vrtajte v pokrov motorja, ker lahko poškodujete dvojno izolacijo.
- Obdelovanec mora biti mocno vpet. Med delom rezkalnik držite z obema rokama.
- Uporabljajte le ostra rezila, v nasprotnem vam zaradi povecanja moci rezkanja lahko poškoduje obelovanec.
- Uporabljajte samo rezil namenjena rocnemu podajanju.
- Ne ugašajte rezkalnika po izklopu iz vticnice
- Osnovna plošca mora deovati brezhibno, brez zatikanja. Ne uporabljajte rezkalnika s poškodovano osnovno ploščo.
- Rezilo ne sme gledati iz osnovne plošče.
- Rezkalnik se lahko uporablja samo za opisane uporabe v teh navodilih.
- Rezkalnika ne izpostavljajte dežju ali vlažnim prostorom.



Lue käyttöohje ja turvallisuusohjeet huolellisesti ennen kuin aloitat koneen käytön.

- Irrota laite sähköpistorasiasta aina, kun kone ei ole käytössä, vaihdat terän tai teet koneelle huoltotoimenpiteitä ym.
- Varmista, että koneen kytkin pois päältä asennossa, kun kytket koneen virtalähteen.
- Tarkista virtakaapeli ja pistoke ennen käynnistystä. Jos ne ovat vioittuneet ammattimiehen pitää vaihtaa ne välittömästi.
- Varmista, että virtalähteen jännite vastaa koneen moottorikivessä mainittua jännitettä. Kone on tarkoitettu käytettäväksi vain vaihtovirtaverkossa.
- Jyrsinkone on kaksoiseristetty (vastaten CEE and VDE määräyksiä) ja siinä on kahden johtimen kaapeli ilman maadoitusta. Kone voidaan liittää maadoittamattomaan pistorasiaan.
- Älä poraa reikiä moottorikoteloon, sillä se vioittaa eristystä. Käytä merkitsemiseen vain tarroja.
- Purista työkappale paikoilleen ja käytä konetta kaksin käsin.
- Käytä aina huolellisesti teroitettuja teriä, tylsää terää käytettäessä kone saattaa liikahtaa työstövaiheessa.
- Käytä teriä, jotka sopivat koneen kierrosnopeuteen.
- Kun kone sammutetaan, anna terän pysähtyä vapaasti.
- Pohjalevyn ja liukukappaleen tulee toimia moitteettomasti, jumittamatta. Älä käytä konetta, jos pohjalevy on vioittunut.
- Pohjalevyä ei saa lukita taka-asentoon siten, että terä jää näkyviin.
- Koneen käyttötarkoitukset on esitetty tässä käyttöohjeessa, konetta ei ole tarkoitettu muuhun työhön.

- Ne izpostavljajte rezkalnika dežju in vlagi.
- Med uporabo vedno uporabljajte zaščitno masko proti prahu.
- Rezilo-rezkar mora biti deklarirano za takšno minimalno vrtilno hitrost, kot je predpisana na rezkalniku. Rezilo-rezkar, ki se vrti z višjo hitrostjo, kot je dovoljeno, ga lahko raznese in povzroči poškodbe.

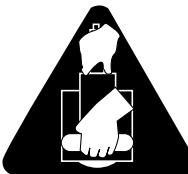
Opozorilo: Izraz »Rezilo-rezkar« se lahko zamenja glede na regionalne razlike.

- Vedno uporabljajte zaščito. Zaščito vas ščiti pred možnimi drobci razbitega rezila-rezkarja in pred dotiki samega rezila.

Opozorilo: Izraz »Rezilo-rezkar« se lahko zamenja glede na regionalne razlike.

- Če je potrebno zamenjati napajalni kabel, ga mora zamenjati proizvajalec ali strokovno usposobljena oseba-serviser, da se izognete morebitnim poškodbam.
- Orodje držite za ročaj in pazite, da rezilo ne prereže napajalnega kabla, ker lahko pride do električnega udara.
- Vedno držite rezkalnik z obema rokama in se prepričajte, če stojite čvrsto.

Proizvajalec in prodajalec zavrata vse obveznosti, ce je rezkalnik kakorkoli spremenjen od originala, ali ce je rezkalnik porabljen drugace kot je predpisano v teh navodilih.



- Konetta ei saa altistaa kosteuden vaikutuksille.
- Käytä hengityssuojainta käyttäessäsi konetta.
- Terien tulee vastata koneen kierrosnopeuteen. Ylinopeudella pyörivät terät saattavat hajota ja aiheuttaa vammoja
- Huom. Termi »terä« saattaa olla korvattu toisella samantyyppisellä termillä aluekohtaisesti
- Käytä aina suojaimia. Suojaimet vähentävät vammutumisriskiä, mikäli terä rikkoutuu
- Huom. Termi »terä« saattaa olla korvattu toisella samantyyppisellä termillä aluekohtaisesti
- Mikäli sähköjohto pitää vaihtaa, tulee se tehdä valmistajan tai valmistajan edustajan toimesta turvallisuusriskien estämiseksi
- Käytä konetta eristetyistä pinnoista kiinni pitäen. Jos koneen terä osuu koneen johtoon se saattaa aiheuttaa koneen metalliosien sähköistymisen ja aiheuttaa niihin koskivalle sähköiskun
- Käytä konetta aina kaksin käsin ja varmista, että asentosi on vakaa.

Valmistaja ja myyjä eivät vastaa tuotteesta, jos sitä on muutettu millään tavalla alkuperäisestä toimituksen aikaisesta tilasta tai konetta on käytetty käyttö- tai turvallisuusohjeden vastaisesti.

CE izjava

Z vso odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi in normativi:

EN 60745-1 EN 60745-2-19, EN 55014, EN 55014-1/A1, EN 55014-2, pr DIN EN 60745-1, pr DIN EN 60745-2-19, DIN EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 skladno z regulativo in direktivo 2006/42/EG, 2004/108/EC/ECM.

Hrup in vibracije

Srednje vrednost hrupa stroja znašajo:

Moc zvoka-prosti tek = 81 dB

Moc zvoka-obremenitev = 92 dB

K = 3 dB

Nosite zaščitna očala!

Nosite zaščitno masko za dihala!

Efektivna vrednost vibracij na ročaju ne ne presega 3.5 m/s²

K = 1.5 m/s²

Velikost vibracijskih pospeškov je bila merjena v skladu z normiranimi testnimi metodami in se lahko uporabi za primerjavo z drugimi električnimi orodji. Velikost vibracijskih pospeškov se lahko tudi uporabi za začetno ocenitev izpostavitve. Vibracije se lahko spreminjajo glede na uporabo. Potrebno je biti pazljiv pri uporabi električnega orodja, da se ne zgodi nesreča. Pomembno je, da se vključi v proces obdelave vse varnostne faktorje, ko je orodje prižgano in ugasnjeno.



CE Tuotenormit

Tämä tuote on seuraavien standardien ja normien mukainen:

EN 60745-1 EN 60745-2-19, EN 55014, EN 55014-1/A1, EN 55014-2, pr DIN EN 60745-1, pr DIN EN 60745-2-19, DIN EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 in tuote vastaa määräyksiä direktiiveissä 2006/42/EG, 2004/108/EC/ECM.

Äänenvoimakkuus ja värinä

A-painotettu melun määrä:

Äänenpaineen taso = 81 dB (A)

Äänenvoimakkuuden taso = 92 dB (A)

K = 3 dB

Käytä suojalaseja!

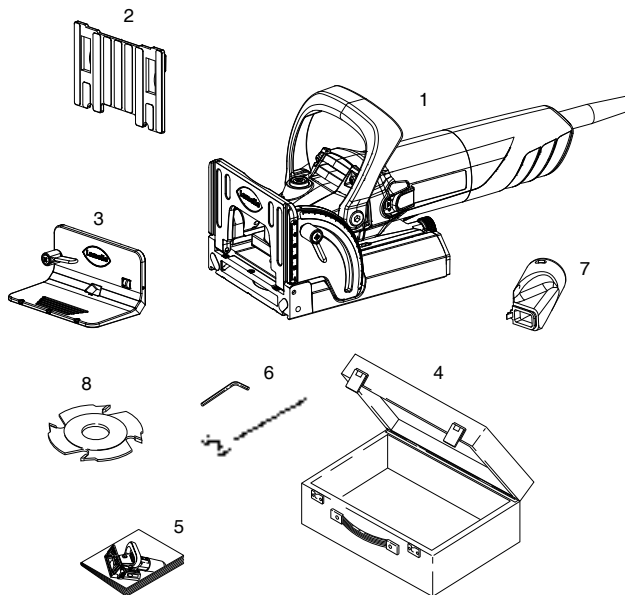
Käytä pölysuojainta!

Käteen kohdistuva värinä on alle 3.5 m/s².

K = 1.5 m/s²

Koneen värinäarvo on mitattu normitetussa kokeessa ja sitä voidaan verrata muihin sähkötyökaluihin. Värinäarvon avulla voidaan arvioida värinälle altistumista. Värinän määrä voi vaihdella koneen käytön mukaan. Käyttäjän suojaamiseksi on otettava huomioon koneen käyttöolosuhteet. On tärkeää huomioida koko työtaphtuma, myös koneen käynnistys- ja sammutusvaihe, sekä se aika kun kone pyörii kuormittamatta.

- 1 Rezkalnik
- 2 Adapter plošča 4 mm
- 3 Kotnik
- 4 Kovcek
- 5 Navodila za uporabo
- 6 Orodje za vzdrževanje
- 7 Odsesalni kos 36 mm
- 8 Rezilo HW 4 mm



- 1 Liitosjyrsinkone
- 2 Irrotettava etulevy 4 mm (5/32 in.)
- 3 Kulmaohjain
- 4 Kuljetuslaatikko
- 5 Käyttöohjeet
- 6 Työkalut
- 7 Imusuulake 36 mm
- 8 Terä HW 4 mm

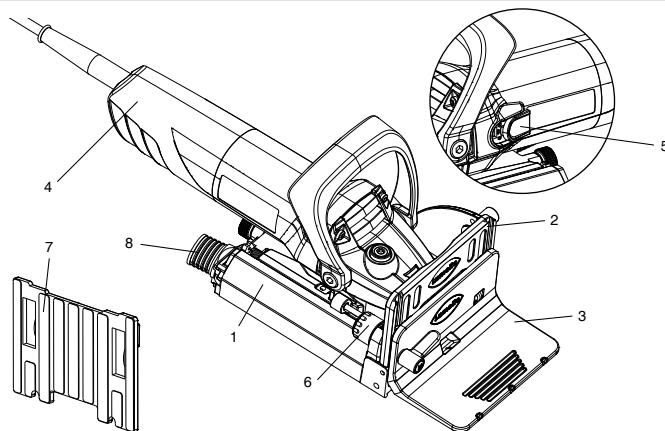
Tehnicni podatki:

Moc motorja	780 W
Število vrtljajev	10'000 t/min
Rezilo	100 x 4 x 22 mm
Širina utora	4 mm
Max. globina utora	20 mm
Teža rezkalnika	3.0 kg
Omrežna napetost	120 V
	230 V
Varnostni razred	II □

Tekniset tiedot:

Teho	780 W
Kierrosnopeus	10'000 KPM
Terä	100 x 4 x 22 mm
Uran leveys	4 mm
Jyrsimissyvyys maks.	20 mm
Paino	3.0 kg
Jännite	120 V
	230 V
Turvallisuusluokka	II □

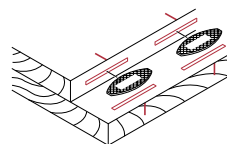
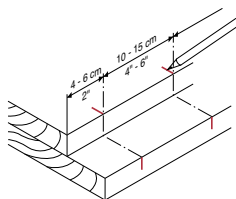
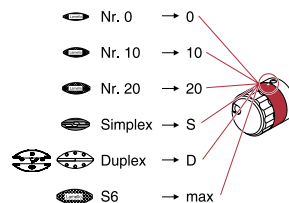
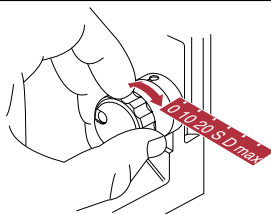
- 1 Osnovna plošča
- 2 Čelna plošča
- 3 Prednji kot
- 4 Ohišje motorja
- 5 Stikalo motorja
- 6 Standardni Kontrola globine
- 7 Vlečna plošča
- 8 Sesalna plošča



- 1 Pohjalevy
- 2 Kääntyvä etulevy
- 3 Kulmaohjain
- 4 Moottori
- 5 Käyttökytkin
- 6 Syvyysäädin
- 7 Irrotettava etulevy
- 8 Puruimusuulake

Uporaba

- **Nastavitev globine reza**
Globino reza nastavite glede na izbranolamelico.
- **Oznacevanje oddaljenosti utorov:**
(Razdalja med utori cca. 10–15 cm)
Pri manjših razdaljah uporabimo dve lamelici ni potrebno označevati. Lahko se orientirane na oznacbe na osnovni plošci rezkarja in rob obdelovanca.



Käyttö

- **Jyrsintäsyvyyden asetus**
Aseta jyrsintäsyvyys valitsemasi liitoskappaleen mukaan.
- **Urien paikkojen merkitseminen**
(normaalisti: 10-15 cm välein)
Kapeita työkappaleita (korkeintaan kaksi vierekkäistä liitospalaa) ei tarvitse merkitä. Jyrsi suoraan pohjalevyn merkintöjen mukaan.

Splošna navodila

Splošna navodila za uporabo Lamello sistema je opisan spodaj.

– Izbira lamelic

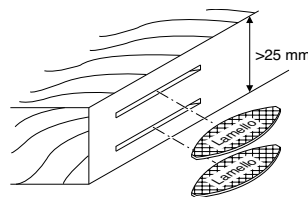
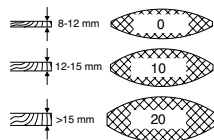
Vedno uporabljajte največjo možno lamelico za mocan spoj. Pri debelinah materiala nad 25 mm uporabite dve lamelici vzporedno.

Velikost

0
10
20

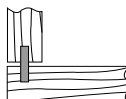
Dimenzija

47 x 15 x 4 mm
53 x 19 x 4 mm
56 x 23 x 4 mm

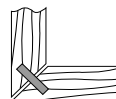
**Vrste spojev**

- 1 Kotni spoj
- 2 Jeralni spoj
- 3 Spoji okvirjev
- 4 Predelni spoj
- 5 Vzdolžni in precni spoj

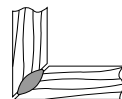
1



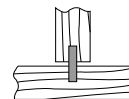
2



3



4



5



Lamello sistem je primeren za izdelavo spojev v masivni les, vezano ploščo, iverico, MDF, pleksi steklo in umetni kamen, itd, od 8 mm debeline materiala naprej.

Liitosten tekeminen

Seuraavassa selostetaan liitosten tekeminen Lamello-järjestelmää käyttäen.

– Liituskappaleen valinta

Käytä tukevaan liitokseen aina suurinta mahdollista liituskappaletta. Materiaalin vahvuuden ollessa yli 25 mm voi käyttää myös kahta päällekkäistä liituskappaletta.

Koko

0
10
20

mitat

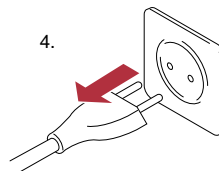
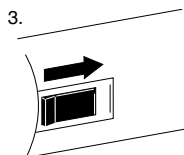
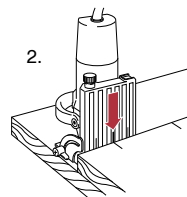
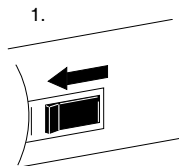
47 x 15 x 4 mm
53 x 19 x 4 mm
56 x 23 x 4 mm

Liitostyyppit

- 1 Kulmaliitos
- 2 Jiiriliitos
- 3 Kehysliitos
- 4 Välisivuliitos
- 5 Levyn jatkosliitos

Lamello-järjestelmä soveltuu liitoksiin massiivipuussa, vanerissa, lastulevyssä, kuitulevyssä, pleksilasissa ja tekomarmorissa yms. alkaen 8 mm:n materiaalihyvyydestä.

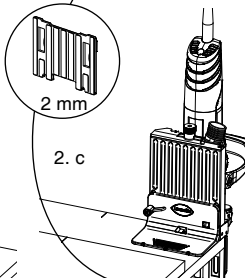
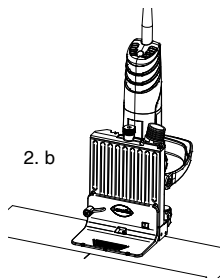
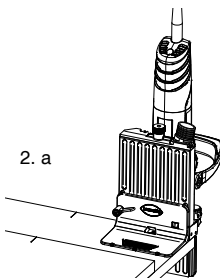
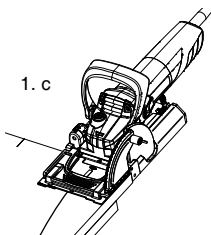
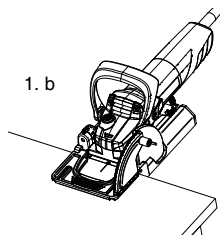
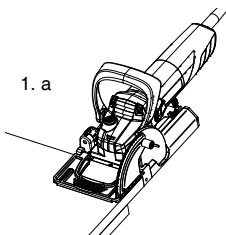
1. Prižgite rezkalnik.
2. Rezkalnik vodite z obema rokama. Pocasi in enakomerno zarežite v obdelovanec dokler dopušča nastavljena globina. Ko popustite stroj, se rezilo s pomočjo vzmeti sam vrne v ohišje.
3. Izklopite rezkalnik.
4. Napajalni kabel izvlecite po koncanem delu.



1. Kytke kone päälle.
2. Kuljeta konetta kaksin käsin. Anna terän upota hitaasti ja tasaisesti vasteeseen asti. Jouset vetävät terän automaattisesti takaisin kun paine vähenee.
3. Kytke kone pois päältä.
4. Irrota verkkopistoke loppuun suoritettun työn jälkeen.

Rezkanje (kotni spoji)

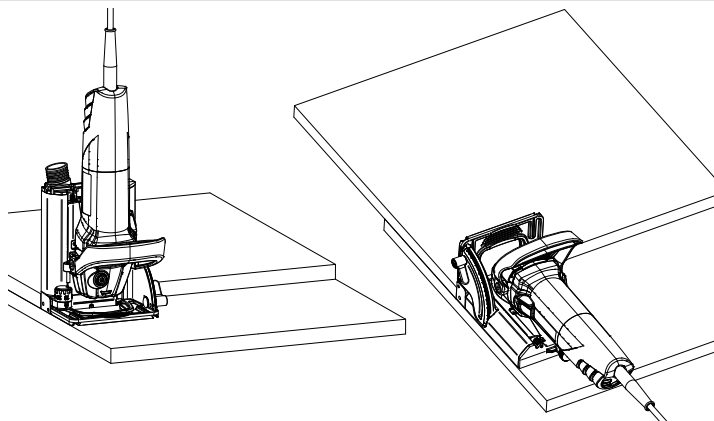
1. Postavite rezkalnik na ploščo
 - a. Pozicijo osnovne plošče zravnajte z zunanjim robom
 - b. s srednjo oznako na osnovni plošči
 - c. Začenši z debelino materiala 16 mm
2. Ko uporabljate rezkar v navpicnem položaju, lahko kotnik pritrdite na osnovno ploščo, da dobimo vecjo delovno površino.
 - a. zunanji rob poravnajte z osnovno ploščo
 - b. srednjo oznako na osnovni plošči
 - c. Začenši z debelino materiala 16 mm



Urien jysintä (nurkkaliitos)

1. Sivusuunnan ohjaus pohjalevyn mukaan
 - a. Jyrsintään siten, että koneen pohjalevy ja levyn reuna ovat linjassa.
 - b. Jyrsintä tehdään koneen keskiviivan mukaan merkittyyn kohtaan.
 - c. Käytä 2 mm:n etulevyä kun levyn paksuus on 16 mm.
2. Kun konetta käytetään pystyasennossa, kulmaohjain voidaan kiinnittää pohjalevyyn. Näin tukipinta-ala kasvaa ja työskentely helpottuu
 - a. Jyrsintään siten, että koneen pohjalevy ja levyn reuna ovat linjassa.
 - b. Jyrsintä tehdään koneen keskiviivan mukaan merkittyyn kohtaan.
 - c. Käytä 2 mm:n etulevyä kun levyn paksuus on 16 mm.

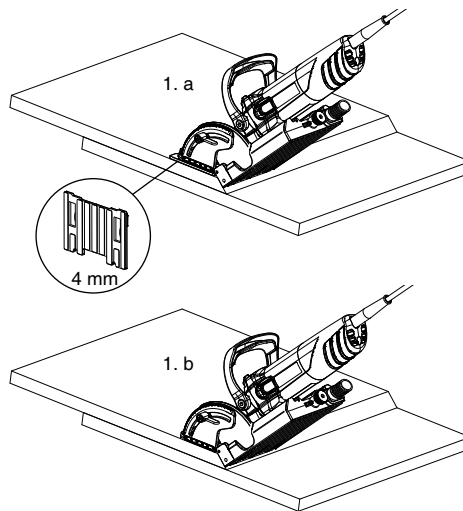
Rezkanje (vmesni spoji)



Urien jysintä (välisivuliitos)

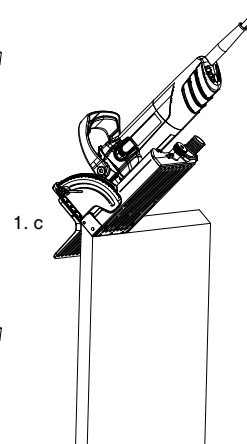
Rezkanje (zajerni spoji)

1. a. Različni koti
Začeniši z debelino materiala
19 - 22 mm
- b. Različni koti
Začeniši z debelino materiala 23 mm
- c. 45° kot poravnajte zunaj



Urien jysintä (jiiriliitos)

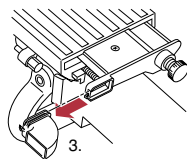
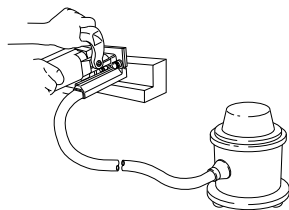
1. a. Jiirit erikoiskulmissa
materiaalivahvuudella 19 - 22 mm
- b. Jiirit erikoiskulmissa
alkaen materiaalivahvuudella 23 mm
- c. 45° jiiriliitos ulkopuolelta tasan myös
erivahvuisia levyjä liitettäessä



Delo prez prahu

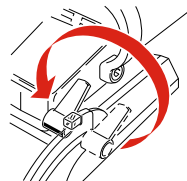
Povežite rezkalnik z sesalcem z odsesovalnim setom, (art. no 121810). Uporaba sesalca je v nekaterih državah obvezna pri obdelavi hrastovega in bukovega lesa.

1. Odvijte vijak za osnovno ploščo
2. Pomaknite osnovno ploščo malo nazaj.
3. Odstranite kotni nastavek za odvod iveri.
4. Vstavite odsesovalni kos
5. Namestite osnovno ploščo v prvotni položaj.
6. Pritegnite vijak.



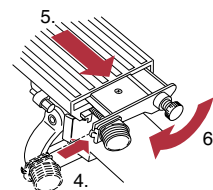
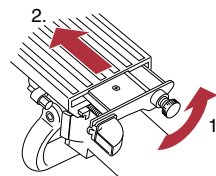
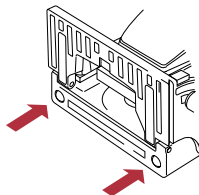
Vzvod za pritrditev kotnega prisloni:

Montaža vzvoda znotraj je možna ob prostorskih omejitvah. Ponovno vložite plastico podložko med kotni prislon in osnovno ploščo.



Protizdrsne blazinice

Protizdrsne blazinice preprečujejo stransko spodrsvanje rezkalnika med delom. Da jih pritrdite, jih porinite u luknji.



Pölytön työskentely

Liitä jyrsin imusuulakkeen avulla (tuote no. 121810) pölynimuriin. Eräissä maissa edellytetään purunpoistoa kun jyrsitään tammea tai pyökkää.

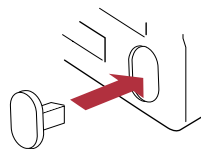
1. Avaa keskuslukitus
2. Vedä pohjalevyä vähän taaksepäin.
3. Irrota lastujenohjaussuulake vetämällä sivuttaisin.
4. Aseta imusuulake
5. Työnnä pohjalevy paikalleen
6. Kiristä keskuslukitus hyvin.

Kiristysvivun asennus sisäpuolelle

Ahtaita paikkoja varten: Asenna kiristysvipu sisäpuolelle. Pane muovilevy paikalleen kääntyvän etulevyn ja tuen väliin.

Liukumisenestín

Liukumisenestimet estävät liitosjyrsimen siirtymisen sivuttaissuuntaan työstön aikana. Asennus: paina liukumisenestopalat niille tarkoitettuihin koloihin.



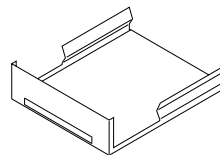
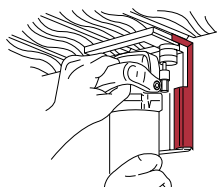
Lamello utorni rezkalnik lahko uporabimo tudi za druga dela s pomočjo dodat. pribora.

Urajyrsintä voi lisävarusteiden avulla käyttää myös muihin töihin.

Poravnavanje zaključkov

- Uporabite drsno ploščo (art. št. 251057)
- Rezilo premera Ø 100 mm

Drsno ploščo pritrdite na osnovno ploščo.



Varjosaumojen jyrsintä

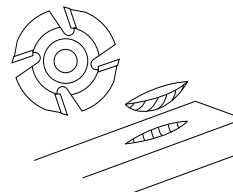
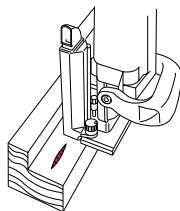
- Liukupohja (tuote no. 251057)
- Pyörösahterä Ø 100 mm

Työnnä liukupohja pohjalevyyn.

Izrezovanje smolnih žepkov in drugih napak:

- Rezkalnik Minispot 100 x 8 x 22 mm, za Minispot smolnice velikosti št. 2. (art. št. 132217)

Ko prvič uporabite minispot rezilp, morate odprtino za rezilo na osnovni plošči dodatno povečati (odvisno od modela), tako, da Mpo-rezkate odprtino na osnovni plošči. Minispot smolnice so na voljo v veliko vrstah lesa.



Pihkakolojen paikkaaminen

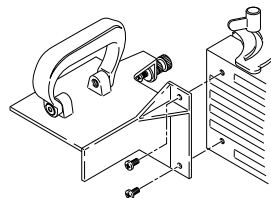
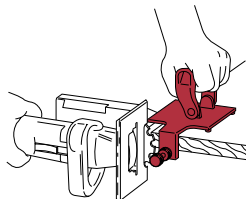
- Minispot-jyrsin 100 x 8 x 22 mm, koon 2 Minispot-paikoille (tuote no. 132217)

Jyrsinterän ulostuloaukko suurenee ensimmäisen käytön aikana. Minispot-paikkoja saa monesta puulajista valmistettuna.

Prizezovanje robov

- Lamello Nova prizezovalna enota (art. no 121280)

Prizezovalna enota se privije na osnovnoplščo.



Reunalistojen päiden katkaisu

- katkaisulaite Nova (tuote no. 121280)

Ruuvaa katkaisulaite kiinni pohjalevyssä oleviin reikiin.

E20 L



1.



2.



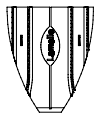
3.



4.



E20 H



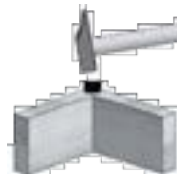
1.



2.



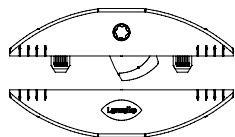
3.



4.



Clamex-S



1.



2.



3.

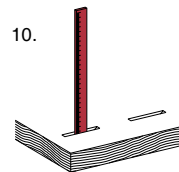
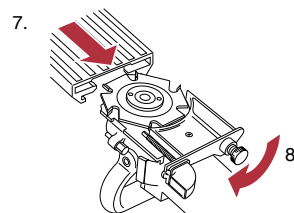
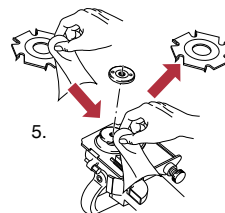
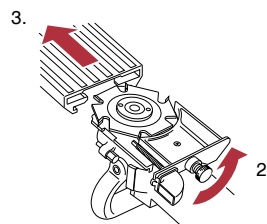
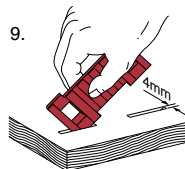
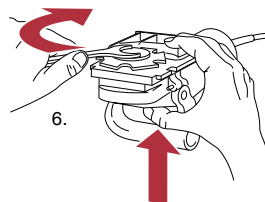
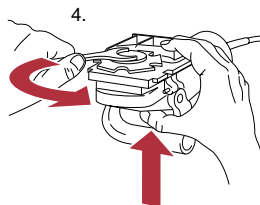
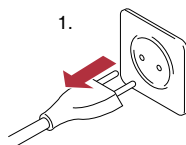


4.



Uporablajte samo pravilno naostrena rezila!
Uporablajte rezila namenjena rocnemu podajanju.

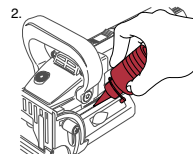
1. Izvlecite napajalni kabel.
2. Odvijte vijak za pritrdjevanje osnovne plošče.
3. Odstranite osnovno ploščo.
4. Blokirate os motorja in obenem odvijete prirobnico, ki drži rezilo.
5. Namestite novo rezilo, preverite smer vrte nja, pazite, da je naležna površina čista.
6. Prirobnico ponovno privijte.
7. Namestite osnovno ploščo
8. Privijte vijak, ki drži osnovno ploščo.
9. Preverite širino reza s pomočjo adapterplošče 4 mm.
10. Preverite globino reza in jo nastavite, če je to potrebno. Glejte naslednje strani.



Käytä vain moitteettomasti teroitettuja teriä!
Käytä vain käsikäyttöön tarkoitettuja teriä!

1. Irrota verkkopistoke.
2. Avaa keskuslukitus.
3. Vedä pohjalevy irti.
4. Lukitse kara ja irrota samanaikaisesti laipan mutteri reikäkanta-avaimella.
5. Pane uusi jyrsinterä paikoilleen huomioiden pyörimissuunta. Tarkista myös että tukipinnat ovat puhtaita.
6. Kiristä laipan mutteri reikäkantaavaimella.
7. Työnnä pohjalevy paikalleen.
8. Kiristä keskuslukitusruuvi.
9. Tarkista uran leveys (4 mm lisälevyllä)
10. Tarkista jyrsimissyvyys, säädä tarvittaessa uudelleen. Katso seuraava sivu.

1. Motor večkrat izpihajte.
2. Cistite in naoljite vodila skozi iz- vrtino na osnovni plošči.

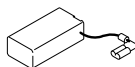


Karbonske ščetke

Motor je opremljen z samodrsnimi ščet-kami. Ko so le-te izrabljene (po 200-300delav-nih urah) se motor ustavi. Nadomestite jih lahko le z originalnimi (art. Lamello no 31 4408). originals (art. Lamello no 31 8127). Vedno zamenjajte ščetke v paru.

Popravila

Popravila električnih orodij lahko opravi samo kvalificirana in usposobljena oseba.



1. Puhdista moottori pölystä säännöllisesti.
2. Puhdista ja voitele liukukappale.

Hiiliharjat

Moottorissa on itselaukeavat hiiliharjat. Kun ne ovat kuluneet loppuun (n. 200-300 käytötunnin jälkeen) moottori pysähtyy. Vaihda tilalle alkuperäiset varaosat (Lamello varaosanro 31 8127). Vaihda aina molemmat hiilet yhdessä!

Korjaukset

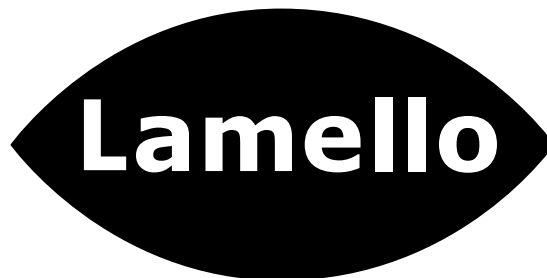
mahdolliset korjaustyöt tulee tehdä koneen valmistaja.

Garancija

Garancija traja 12 mesecev od dneva nakupa. Vse napake, ki se pokažejo tekom normalne uporabe opisane v teh navodilih bodo odpravljene na stroške proizvajalca. Poškodbe zaradi nepravilne uporabe in s tem posledicne stroške nosi kupec sam. S tem se garancija tudi prekine.

Prizvajalec:

Lamello AG
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Švica



Takuu

Takuu on voimassa 12 kuukautta koneen toimituksesta. Takuuajan aikana materiaalin tai valmistuksen viat korjataan veloituksetta. Takuu ei korvaa vääränlaisen käytön tai ylimoitettun voimankäytön aiheuttamia vikoja.

Valmistaja:

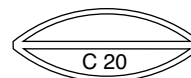
Lamello AG
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Switzerland

Art. no.

Osa nro.

Lamelice št. 0
1000 kosov

14 4000

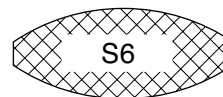


Lamello pala nro 0
1000 kpl

14 4000

Lamelice št. 10
1000 kosov

14 4010

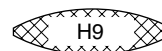
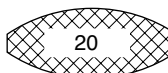


Lamello pala nro 10
1000 kpl

14 4010

Lamelice št. 20
1000 kosov

14 4020

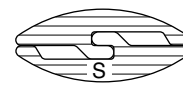


Lamello pala nro 20
1000 kpl

14 4020

Lamelice K20
250 kosov

14 5000

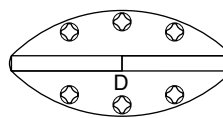


Lamello pala K20
250 kpl

14 5000

Lamelice C20
250 kosov

14 5010

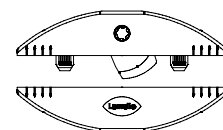
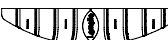


Lamello pala C20
250 kpl

14 5010

Lamelice S6
1000 kosov

14 4006

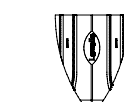


Lamello pala S6
1000 kpl

14 4006

Lamelice H9
1000 kosov

14 4009



Lamello pala H9
1000 kpl

14 4009

Simplex spoji
100 parov

16 6100



Simplex liitoshela alumiinia
100 paria

16 6100

Duplex spoji

20 kosov niklani levi

16 6011

20 kosov niklani desni

16 6012

po 10 kosov niklani levi/desni

16 6013



Duplex-saranat

20 kpl niklattu vasen

16 6011

20 kpl niklattu oikea

16 6012

mol. 10 kpl niklattu oik/vas

16 6013

20 kosov crni levi

16 6021

20 kosov crni desni

16 6022

10 kosov crni levi/desni

16 6023



20 kpl musta vasen

16 6021

20 kpl musta oikea

16 6022

mol. 10 kpl musta oik/vas

16 6023

20 kosov medenina levi

16 6001

20 kosov medenina desni

16 6002

10 kosov medenina levi/desni

16 6003



20 kpl messinki vasen

16 6001

20 kpl messinki oikea

16 6002

mol. 10 kpl messinki oik/vas

16 6003

E20-L, 400 kosov

14 5025

E20-H, 400 kosov

14 5026



E20-L 400 kpl

14 5025

E20-H 400 kpl

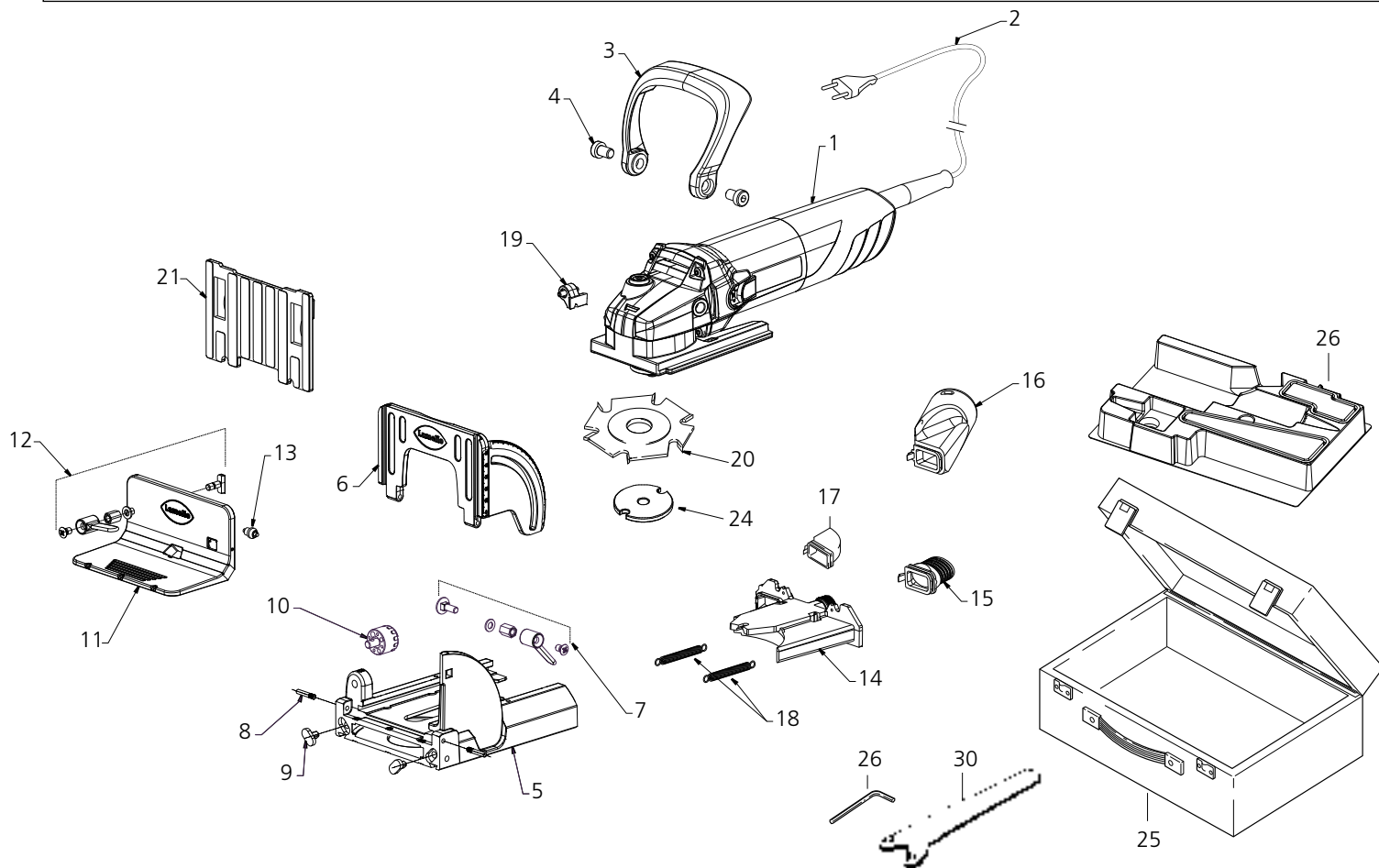
14 5026

Clamex S 80 parov

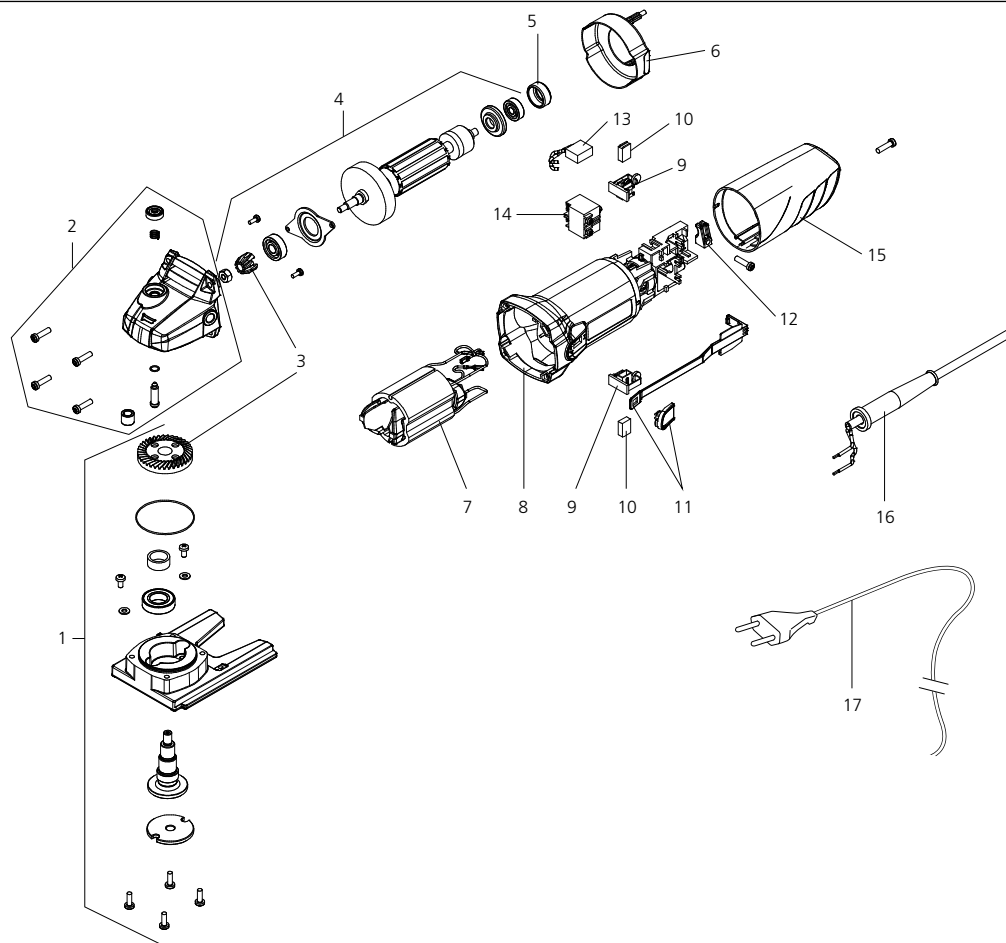
14 5236

Clamex S 80 paria

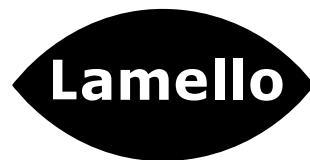
14 5236



Pos.	Bezeichnung	Description	Art. Nr.
1	Elektromotor L 81 komplett mit Führung 230 V, D	Electric motor L81 complete, with guide 230 V, D	30 8100D
	Elektromotor L 81 komplett mit Führung 230 V, CH	Electric motor L81 complete, with guide 230 V, CH	30 8100CH
	Elektromotor L 81 komplett mit Führung 120 V, US	Electric motor L81 complete, with guide 120 V, US	30 8100US
	Elektromotor L 81 komplett mit Führung 240 V, GB	Electric motor L81 complete, with guide 240 V, GB	30 8100GB
	Elektromotor L 81 komplett mit Führung 240 V, AU	Electric motor L 81 complete, with guide 240 V, AU	30 8100AU
2	Kabel mit Stecker, 230 V, D	Cable with plug, 230 V, D	31 5011
	Kabel mit Stecker, 230 V, CH	Cable with plug, 230 V, CH	31 5010
	Kabel mit Stecker, 120 V, US	Cable with plug, 120 V, US	31 5012
	Kabel mit Stecker, 240 V, GB	Cable with plug, 240 V, GB	31 5014
	Kabel mit Stecker, 240 V, AU	Cable with plug, 240 V, AU	31 5013
3	Handgriff	Handle	25 1015
4	Zylinderschraube M8 x 12	Cheese head screw M8 x 12	35 2812
5, 6, 7, 8, 9, 10	Grundplatte mit Schwenkansschlag, mm	Baseplate with swivelling stop, mm	25 7571
6	Schwenkansschlag, mm	Swivelling stop, mm	25 1042
7	Klemmhebel zu Schwenkansschlag	Clamping lever for swivelling stop	25 1047
8	Gelenkbolzen	Hinge bolt	34 1020
9	Rutschsicherung	Anti-slip pad	33 1050
10	Tiefensteller	Depth adjuster	25 1012
11, 12, 13	Anschlagwinkel	Stop square	25 1044
12	Spannbacke mit Klemmhebel	Clamping jaw with clamping lever	25 1046
13	Walze zu Anschlagwinkel	Roll for stop square	25 1049
14	Kassette mit Zentralverriegelung	Cassette with central locking	25 1055
15	Absaugstutzen	Suction stub	33 1006
16	Absaugadapter 36 mm	Adapter 36 mm	33 1007
17	Umlenkstutzen	Guide stub	33 1005
18	Zugfeder (Stück)	Tension spring (piece)	35 1110
19	Anschlag zu Tiefensteller	Stop for depth adjuster	25 4051
20	Nutfräser, HW (100 x 4 mm, Z6)	Cutter, carbide tipped (100 x mm, Z6)	13 2106
21	Aufsteckplatte 4 mm	Spacer 4 mm	25 3026
22	Sechskant-Stiftschlüssel 2 mm	Allen key 2 mm	27 1942
23	Stirnlochschlüssel	Face spanner	27 1982
24	Spannflansch	Lose Flange	34 1092
25	Holzkoffer	Wood case	25 7055
26	Kunststoffeinlage	Plastic inlay	36 0010



Pos.	Bezeichnung	Description	Art. Nr.
1	Führungsgehäuse komplett, Classic X	Guide complete for Classic X	25 1011
2	Getriebegehäuse komplett inkl. Spindelstopp	Gear box complete incl spindle stopp	31 8115
3	Tellerrad und Ritzel	Ring gear and pinion	31 8113
4	Anker komplett, 230 V, inkl. Ritzel	Rotor complete, 230 V, with pinion	31 8117
	Anker komplett, 120 V, inkl. Ritzel	Rotor complete, 120 V, with pinion	31 8120
5	Gummibuchse	Rubber insert	31 8121
6	Luftleitscheibe	Air deflection disk	31 8122
7	Feldpaket, 230 V	Field coil 230V	31 8123
	Feldpaket, 120 V	Field coil 120V	31 8124
8	Motorgehäuse	Motor casing	31 8125
9	Bürstenhalter	Holder for carbon brush	31 8126
10	Kohlebürstensatz	Carbon brush set	31 8127
11	Schaltstange und Schaltschieber	Switch slider and switch bar	31 8130
12	Kabelschelle	Cable clamp	31 8131
13	Kondensator	Condenser	31 8132
14	Schalter	Switch	31 8133
15	Motorkappe	Motor cap	31 8134
16	Kabelschutz	Cable protection	31 8135
17	Kabel mit Stecker 230 V D	Cable with plug 230 V D	31 5011
	Kabel mit Stecker 230 V CH	Cable with plug 230 V CH	31 5010
	Kabel mit Stecker 120 V US	Cable with plug 120 V US	31 5012
	Kabel mit Stecker 240 V GB	Cable with plug 240 V GB	31 5014
	Kabel mit Stecker 240 V AU	Cable with plug 240 V AU	31 5015



Lamello AG

Verbindungstechnik
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Schweiz – Switzerland
Tel. +41 (0)61 935 36 36